

①

République Algérienne Démocratique et Populaire  
Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche Scientifique  
Université Mouloud Mammeri - Tizi-Ouzou  
Faculté des Lettres et Sciences Humaines  
Département de Langue et Culture Amazighes

## Mémoire de Magister



Spécialité : Langue et Culture Amazighes.  
Option : Linguistique.

Présenté Par : M<sup>me</sup> BOUYOUCHEF Souhila  
Epouse TARMOUL M.

### Sujet

***Etude Morphologique et Sémantique  
Du Vocabulaire Médical Berbère.***

**Membres de jury :**

Mr.NABTI.Amar ;M.C (U.M.M.T.O) :.....Président  
Mr.HADDADOU.Mouhand.Akli ; PR (U.M.M.T.O) :.....Rapporteur  
Mr.IMARAZENE.Moussa ; M. C (U.M.M.T.O) :.....Examineur  
Mr.CHEMAKH. Saïd ; M.C (U.M.M.T.O):.....Examineur

**Date de soutenance : 15. 06. 2009**

A

Ma fille **TANYA**

Mon père, ma mère et mon mari.

Mes sœurs et frères

# Remerciement

Je tiens à remercier vivement mon directeur de recherche M.  
HADDADOU Mouhand Akli pour l'aide précieuse qu'il m'a prodigué tout au  
long de ce travail.

Je remercie les membres de jury qui ont bien accepté de lire et d'évaluer  
mon travail.

Je remercie tous ceux qui m'ont aidé de près ou de loin dans ce modeste  
travail.

Je remercie ma famille : mon père et ma mère ainsi que toutes mes soeurs  
et mes deux frères : Karim et Farid et mon mari : Madjid ainsi que tous mes  
Ami(e) s.

## ***ABBREVIATIONS***

**Les abréviations.**

fém : féminin.

masc : masculin.

NA : nom d'agent

NAV : nom d'action verbal.

NI : Le nom d'instrument

NSC : le nom de sens concret.

plur : pluriel

sngl : singulier.

# ***INTRODUCTION***

Le Docteur OULD MOUHAND<sup>1</sup> est l'un des premiers auteurs qui s'est intéressé au domaine du vocabulaire médical. Ce champ, en dépit de son importance, est peu exploité par les linguistes berbères. C'est dans la même perspective que s'inscrit notre travail intitulé « Etude Morphologique et Sémantique du Vocabulaire Médical berbère » pour lequel nous avons posé la problématique suivante : « Quelles sont les différents moyens de la production lexicale du vocabulaire médical berbère et quel est le procédé le plus productif ? » En traitant cette question nous allons essayer d'éclairer les points suivants :

- L'organisation du vocabulaire médical berbère ;
- Les différents procédés morphologiques et sémantiques de la production de la terminologie médicale : maladies, symptômes, organes..... ;
- La régularité entre les schèmes de dérivation et leurs bases ;

L'objectif de notre travail est de tracer les différents procédés de la formation du vocabulaire médical berbère, afin de pouvoir créer des néologismes en respectant les faits morphologiques et sémantiques berbères.

Notre travail s'inscrit dans le domaine de la lexicologie qui s'intéresse à l'étude du sens des unités lexicales, leur évolution et leur forme.

Le corpus est constitué de sept cent soixante quatre (764) unités lexicales :

- Les noms d'action verbale ;
- Les noms du sens concret ;
- Les noms d'agent ;
- Les noms d'instrument ;
- Les composés : les composés synaptiques et les composés proprement dits.

Nous l'avons recueilli, principalement, dans la région d'Ait-Gennad et quelques termes, inexistant dans ce parler, dans la région de Aïn-El-Hemmam en utilisant le moyen d'enregistrement.

---

<sup>1</sup> OULD MOUHAND A., « *Essai sur le vocabulaire médical en kabyle* », thèse pour le doctorat, université d'Alger (faculté mixte de médecine et de pharmacie), 1954.

Les informateurs sont :

- B.F. femme de quatre vingt et cinq ans (85ans), berbérophone, monolingue, du village TALA-TEGANA ;
- A.F. femme de soixante trois ans (63ans), berbérophone, monolingue, du village AGHRIB ;
- L.OU. femme de Cinquante sept ans (57), berbérophone, berbérophone, monolingue, du village TAGERSIFT ;
- B.Y. Homme de Cinquante deux ans (52), bilingue, du village TALA TEGANA ;
- A.M. Homme de soixante trois ans, bilingue, de la région de AÏN EL HEMMAM ;

Avec l'aide, précieuse, du Docteur BOUYOUCHEF.K médecin spécialiste en Oncologie; nous avons mis pour chaque terme son équivalent en français en l'accompagnant de quelques explications extraites de LAROUSSE MEDICAL<sup>2</sup>

A la fin de notre transcription nous avons constaté qu'il est intéressant de consulter les travaux suivants :

- HADDADOU. M A<sup>3</sup> ;
- MORSLI. Y;<sup>4</sup>
- BOUKHROUF. N et HASSAYEN. H;<sup>5</sup>
- DALLET. J.M;<sup>6</sup>

Le corpus est organisé par ordre de racine en précisant les points suivants :

- Les racines redoublées ne sont pas notées, exemple : **Abḥbḥ** « le fait d'être enroué » est classé dans la racine BḤ ;
- Les racines réduites sont classées selon la racine initiale (reconstitution), exemple : Aqerru est cassé dans la racine « **QRY** » et non « **QR** ».

<sup>2</sup> AMARENCO G et al., « *LAROUSSE MEDICALE* », ed. LAROUSSE, Paris, 2000.

<sup>3</sup> HADDADOU M. A., « *Le vocabulaire berbère commun* », thèse de doctorat d'état, 2003.

<sup>4</sup> MORSLI Y., « *Etude linguistique d'un champ lexical en kabyle : les maladies et le corps humain (parler de Makouda)* », 2002-2003, université de Tizi-Ouzou.

<sup>5</sup> BOUKHROUF N et HASSAYEN H., *Tazrawt tasnilsit n yismawen n waṭṭanen d usejji-nnsen aqbur di temnadit n At Jennad* », 2003-2004, Université M. MAMMERI Tizi-Ouzou

<sup>6</sup> DALLET JM., « *Dictionnaire Kabyle-Français : Parler des AIT-Manguelet* », ed. SELAF, Paris, 1982, entrés "d".

Concernant les noms composés, lorsque l'un de ses lexème n'est ni une maladie, ni un organe, nous avons donné la priorité pour la racine du premier lexème, comme **tislit n unzar** « panaris » est classé dans la racine « SL » et **tusut tawerant** « La coqueluche » est classé dans la racine « S ».

Nous avons réparti ce travail en trois chapitres :

Le premier, est consacré à des données théoriques, le deuxième est une analyse morphologique où nous avons traité les deux principaux procédés de la production lexicale : la dérivation nominale et la composition et le dernier chapitre, consacré à l'analyse sémantique du vocabulaire médical, nous a permis de dégager les procédés sémantiques de la formation de la terminologie médicale. Enfin, nous avons terminé, notre travail, par une conclusion générale.

***CHAPITRE I :***  
***DONNEES THEORIQUE***

Avant de commencer l'analyse sémantique et morphologique, il est préférable de donner quelques définitions des mots clés et quelques données théoriques concernant le vocabulaire berbère.

### I. 1. Définition du mot en berbère.

La notion du mot, qui nous semble familière et évidente, constitue pour les linguistes une source de difficultés théoriques considérables.

En linguistique générale A. MARTINET.<sup>1</sup> Définit le mot « *en tant qu'unité significative plus vaste que le monème* » ; elle peut être constituée d'où moins un ou plusieurs monèmes. Il dit qu'il est inutile de chercher à donner la définition précise de cette notion en linguistique générale et qu'on peut tenter de le faire dans le cadre d'une langue donnée. J. DUBOIS<sup>2</sup> le définit comme un élément significatif composé de plusieurs phonèmes et séparé par deux blancs. Cette définition est largement critiquée par les linguistes car un mot n'est pas toujours séparé par deux blancs c'est le cas, par exemple, du monème de négation en berbère **ur---ara** « **ne----pas** ».

En linguistique berbère M.A HADDADOU<sup>3</sup> définit le mot comme « *une association d'une racine lexicale ; suite consonantique porteuse d'un minimum de sens et d'un schème qu'est un support phonique permettant à l'unité lexicale de se réaliser sur le plan syntaxique et sémantique* ».

Exemple : le verbe **aḍen** « être malade » est composé de la racine 'ḍn' et du schème « **a----** ».

#### I. 1. 1. La racine en berbère.

Selon J. CANTINAU<sup>4</sup>, la racine est l'élément radical essentiel commun à un groupe de mots étroitement apparentés par le sens. Il rajoute aussi que la racine est un signe linguistique : elle comporte un signifiant ; les éléments formels qui la constituent, et un signifie : le concept plus ou moins précis commun à l'ensemble du groupe, exemple : la racine **jrḥ**, cette forme est considérée comme un signifiant et le concept **ajraḥ** « le fait de

<sup>1</sup> MARTINET. A., « *Éléments de linguistique générale* », ed. Armand colin, Paris, 1970 , pp 115-119.

<sup>2</sup> DUBOIS J., « *Dictionnaire de linguistique* », ed. Larousse, Canada, 1973, p.327.

<sup>3</sup> HADDADOU. M. A., « *Guide de la culture et de la langue berbère* », ed. ENAL-ENAP, Alger, p255.

<sup>4</sup> CANTINAU. J., « *Racine et schème* », ed. G.P. MAISONNEUVE, Paris, 1950, pp121-198,.

blessier » comme un signifie. En berbère, d'après S. CHAKER<sup>5</sup>, la notion de la racine s'est imposée grâce à A. BASSET.

### I. 1. 1. 1. La forme de la racine en berbère.

D'après LAHROUCHI. M<sup>6</sup> « dans les langues indœuropéennes, la racine est défini comme l'unité lexicale minimale qu'un ensemble de mots partagent. Elle contient indifféremment des consonnes et des voyelles, exemple : **raison, raisonner, raisonnement et raisonnable** partage la racine **raison** ». D. COHEN<sup>7</sup> partage aussi cet avis : « **la racine est un ensemble de phonèmes et non de consonnes** ».

En Sémitique, en revanche, les mots sont apparentés sémantiquement et morphologiquement. Ils partagent une même racine constituée entièrement de consonne véhiculant un sens général. Le nombre de consonne, constituant une racine, peut aller jusqu'à quatre consonnes et rarement cinq. Les racines monolitères sont les plus rares, les plus fréquentes sont les trilitères, exemples :

Racine monolitère : 'č ' : **uČi** « le fait d'avoir une démangeaison » ;

Racine bilitère : 'qn' : **ađen** « être malade » ;

Racine trilitère : 'jrḥ' dans le verbe **jreḥ** « blesser ».

Racine quadrilitère : 'clfx' dans **aclfx** « le fait d'avoir des cloques »

Racine à cinq consonnes : **ilmendis** « côte ».

### 1. 1. 1. 2. L'altération de la racine en berbère.

#### a. Réduction de la racine.

M. TAIFI<sup>8</sup> a expliqué la réduction de la racine en trois points : Assimilation, radical faible et disparition d'une radicale.

#### a. 1. Assimilation.

Le rapport immédiat entre les consonnes crée des changements phonétiques et assimilation, exemple de **nker** « se lever » qui signifie aussi dans le vocabulaire médical

<sup>5</sup> CHAKER S., « Autour de la racine en berbère : statut et forme, à paraître in *Folia orientalia*, pp1-9.

<sup>6</sup> LAHROUCHI. M., « *les structures internes des racines triconsonantiques en berbère tachelhit* », ed. UMR7023-CNRS-UNIV, paris8. p.3.

<sup>7</sup> COHEN D., „La racine“ in. „*Ala croisée des études libyco-berbère, mélange offert à paulette GALAD-PERNET, GALAND*, ed. Librairie orientaliste PAUL GEUTHNER, Paris, 1993, p. 162.

<sup>8</sup> M. TAIFI., « *Dictionnaire Tamazight- Français* », ed. L'HARMATAN-AWAL, Paris, 1991, pp. X-XIII.

« Avoir des escarres », ce terme est réduit à une bilitère **kker** et qui réappara dans le nom d'action verbal **tanekra**.

### a. 2. Radical faible.

Il s'agit de la vocalisation de certaines consonnes dites faibles : y et w / u et i.  
Exemple :

-**Rwi** , Dans le vocabulaire médical signifie avoir une schizophrénie, qui provient du mot **rwey**, le 'y' réapparaît dans le nom d'action verbal « **arway** ».

-**Arew** : au maroc , le **w** devient u dans **turuḍ** « tu a accouché » .

En kabyle le cas le plus fréquent c'est la radicale 'y' qui devient un 'i'.

### a.3. La disparition d'une radicale.

Une racine peut aussi perdre une consonne comme « **ḍ** » dans **akerḍ** « voler » ; l'origine de **aker**, cette consonne réapparaît dans le NAV **takerḍa**.

### b. Métathèse.

L'ordre des phonèmes d'un mot commun peut changer d'un dialecte à un autre et au sein d'un même dialecte, exemple : le verbe **fk** en kabyle et **kf** au Maroc centrale, **ḥmd** « mettre de l'eau pour le couscous après l'évaporation » dans la région des Ait- Gennad. Fréha et **ḥdm** dans d'autres régions. Ce phénomène peut poser des problèmes de classification des racines.

### I. 1. 2. Le schème en berbère.

Les mots en berbère ont en commun non seulement leurs consonnes radicales mais aussi leurs formes et une similitude de sens. Exemple : **amḍur** « handicapé », **amdhar** « circoncis » et **amjruḥ** « un blessé » sont des noms d'agent masculin singulier qui ont en commun le schème «  $amc_1c_2uc_3$  », ce que les grammairiens arabes appelle « wazn », définis par J. CANTINAU<sup>9</sup> comme un signe linguistique composé d'un signifie et d'un signifiant ; le signifiant étant la forme même du schème et le signifie étant le sens général ou la valeur grammatical commune à chacun des mots ranger sous ce schème.

<sup>9</sup> CANTINAU. J., Op.Cit, p123.

L. GALAND<sup>10</sup>, de sa part, définit la racine comme « *une association d'une ou plusieurs consonnes ; elle relève du lexique et le schème comporte des voyelles et des consonnes ; il relève de la grammaire et par l'association du schème et de la racine on obtient le radical* ».

### I. 1. 3. Classification monématique en berbères.

D'après S. CHAKR<sup>11</sup>, la classification des monèmes lexicaux est centrée sur deux bases fondamentales : les latitudes combinatoires et les latitudes fonctionnelles. Ainsi le berbère oppose deux classes : les verbes et les nominaux, qui se distinguent par :

-leur fonction : le verbe est centralement prédicatif par contre le nom peut assumer des fonctions très variées : compliment, prédicat...

-leur compatibilité : chacun à des déterminants qui leur sont spécifiques.

Exemple : les adverbes déterminent les verbes et les adjectifs déterminent les noms.

S. CHAKER<sup>12</sup> distingue, donc, quatre grandes catégories :

-le nom ;

-le verbe ;

-les connecteurs ou les relationnels : ce sont des indicateurs de fonction qui indiquent le rapport entre deux unités lexicales, on les désigne par : monème fonctionnel, indicateur de fonction ou fonctionnel.

-les déterminants divers.

#### I. 1. 3. 1. Le nom.

Selon S. CHAKER<sup>13</sup>, Le nom en berbère est une association d'une racine lexicale, d'un schème nominal et d'une modalité centrale et obligatoire. Elles sont dites obligatoires parce qu'elles accompagnent toujours le substantif et centrale car elles sont amalgamées à l'unité déterminée. Le nom peut être déterminé aussi par des modalités périphériques qui sont :

-Les déictiques, exemple : le démonstratif [agi] : amuđin-agi.

-Les modalités personnelles : possessif comme ik, inu, inek...

<sup>10</sup> GALAND. L., « signe arbitraire et signe motivé en berbère », in acte du premier congrès international de linguistique sémitique et chamito-sémitique », Paris, 1969, p91.

<sup>11</sup> CHKER. S., « *Un parler berbère d'Alger (Kabyle : syntaxe)* », Thèse de doctorat d'état, ed. Université de Provence, 1983, p69.

<sup>12</sup> CHAKER. S., « *Textes en linguistique berbère* », ed.CNRS, paris, p123.

<sup>13</sup> Idem, p123.

-les prédéterminants du nom :kul, yal...

Et enfin les modalités dérivationnelles :

### a. Genre.

D'après F. BENTOLILA<sup>14</sup> « *Le genre n'est pas l'objet d'un choix ; ce n'est donc pas un monème...* ». Il considère le genre et l'état d'annexion comme des faits morphologiques et non syntaxiques. Il ne les figure pas parmi les modalités nominales :

S. CHAKER, par contre, considère le genre comme un monème grammatical qui a le même statut que le nombre et l'état d'annexion.

Le berbère oppose, donc, deux groupes morphologiques : le groupe des noms féminins et le groupe des noms masculins.

#### a.1. Le masculin.

La majorité des noms berbères commencent par l'une des voyelles :a- , i- ou u- comme **aḍar** « pied », **iles** « langue » et **ul** « cœur ». Mais il existe une catégorie de mots, masculin et féminin, sans voyelles initiales. Ces mots appartiennent en général au berbère primitif.

Exemple :**laz**, « faim » et **fad** « soif ».

Selon A. BASSET<sup>15</sup>, l'absence de la voyelle initiale serait la survivance d'un état ancien : « *les voyelles initiales des noms actuels ne sont que des démonstratifs qui réapparaît dans l'état d'annexion.* »

Exemple : **rgaz/ wa rgaz / n wergaz**

L. GALAND<sup>16</sup>, lui aussi, parle d'un ancien démonstratif : « *... L'élément initial de beaucoup de noms berbère a- et -i pour les masculins, ta et ti pour le féminins est un ancien démonstratif* ». W. VYCICHL<sup>17</sup> dit, aussi, qu'aux premiers siècles de la conquête arabe, les éléments pré radicaux et le corps du nom étaient encore séparables.

<sup>14</sup> BENTOLILA. F., « *Grammaire fonctionnelle d'un parler berbère (Aït Seghrouchen d'Oum Jeniba (Maroc)* », Ed. SELAF, Paris, 1981. p35.

<sup>15</sup> BASSET A., « *Sur la voyelle initiale en berbère* » in revue africaine, 1947, pp 87-88.

<sup>16</sup> GALAND. L., « *Défini, indéfini, non- défini : les supports de détermination en touareg* », ed. La société de linguistique de paris, 1974.

<sup>17</sup> VYCICHL. W., « *L'article défini de berbère* », in mémorial André BASSET, ed. Maisonneuve, p. 139. Paris, 1957

Dans un autre article, W. VYICHL<sup>18</sup> la considère comme un article défini qui s'est agrégé au nom.

### a. 2. Le féminin.

Le monème discontinu **t.....t** est souvent associé à d'autres valeurs que le sexe.

#### a. 2.1. Valeur diminutive.

**afus / tafTust** « main / une petite main »

#### a. 2. 2. Valeur singulative.

**awetɥuf / tawetɥuft** « fourmis / fourmi ».

#### a. 2. 3. Valeur dépréciative.

**argaz / targazt** « homme / homme efféminé »

### b. Le nombre.

Le signifiant de la modalité du pluriel consiste en une variation formelle au niveau du thème associé ou non à une alternance de la voyelle initiale.

Les berbirisants distinguent trois types de pluriels qui sont :

-La variation formelle au niveau du thème ou pluriel externe : Il s'agit d'une suffixation de **n-** (ou d'un segment en **-n**) ;

-Pluriel par alternance vocalique ou pluriel interne ;

-Le pluriel mixte : C'est l'association des deux premiers procédés.

Exemple : Alternance **-u/ -a** et suffixation de « **n** » : **afus / ifaSn**. "membre supérieur"

A. BASSET<sup>19</sup> oppose ces appellations en disant : « *Les appellations traditionnelles du pluriels interne et externe doivent disparaître en l'a remplaçant par : pluriel par voyelle 'a' et pluriel par 'n'* ».

<sup>18</sup> VYICHL. W., « *L'article défini de la langue kabyle* », ed. EDB, Genève, 1986, p62.

<sup>19</sup> BASSET. A., « *Sur le pluriel nominal berbère* », in revue africaine, tome XXXVI, 3eme et 4 eme trimestre, 1942.

### c. L'état d'annexion.

M. A. HADDADOU<sup>20</sup> définit l'état d'annexion, considéré par EL. ELMOUDJAHID<sup>21</sup> comme un fait de la morphologie, comme la modification que subit la voyelle initiale d'un mot au contact d'un mot qui l'a précède immédiatement dans l'énoncé. L'état d'annexion (E.A) s'oppose à l'état libre (E.L) ou forme du mot isolé.

D'après M. ALLAOUA<sup>22</sup> le préfixe d'état est primitivement dissociable du nom, ce qui explique l'absence de ce préfixe dans certains noms comme **fad** « soif » et **laz** « faim », etc. IL témoigne, aussi, que W. VYICHL et BASSET considèrent que le préfixe d'état, [wa] au masculin et sa variante [ta] au féminin, était un ancien démonstratif qui s'est glissé en article défini et s'est lexicalisé avec le nom qu'il détermine. Exemple : **wa rgaz** « cet homme » qui devient **a rgaz** et par la suite **argaz**.  
**ta mTut** «cette femme » qui devient **tamTut**.

### I. 1. 3. 2. Le verbe.

Le verbe se combine avec les modalités obligatoires, appelée par S. CHAKER.<sup>23</sup> modalités centrales, qui sont :

- les indices de personne ;
- les modalités aspectuelles ou appelées par R. KAHLOUCHE<sup>24</sup> schème aspectuel.

Et les modalités facultatives ou périphériques qui sont les monèmes de dérivation : Factitif, réciproque et le passif, ainsi que les modalités d'orientation spatiale.

#### a. Les modalités obligatoires.

##### a. 1. Les indices de personne.

Ce sont des déterminants grammaticaux qui se combinent avec le verbe quelle que soit sa modalité aspectuelle :

<sup>20</sup> HADDADOU. M., op. cit, P226.

<sup>21</sup> EL. ELMOUDJAHID., « *u aspect morphologique du nom en tamazight : (L'état d'annexion)* », ed. Faculté des lettres, Rabat, 1982, p47.

<sup>22</sup> ALLAOUA. M., La forme et la fonction primitive du préfixe d'état en berbère, in mémorial werner vycichl, « *Article de linguistique berbère* », ed. L'ARMATAN, 2002, PP57.-63

<sup>23</sup> CHAKER. M. op. cit, p70.

<sup>24</sup> KAHLOUCHE. R., « *Le berbère (Kabyle) au contact de l'arabe et du français, voll* », ed. Université d'Alger, p372.

**Singulier.**

**Première** (nek, ) : ----γ

**Deuxième** (kem et keč) : t----đ

**Troisième masc** (netta) : y/i----

**Troisième fém** (nettat) : t-----

**Pluriel.**

**Première** (nekni) : n-----

**Deuxième masc** (kunwi) : t-----m

**Deuxième fém** (kunemti): t-----mt

**Troisième masc** (nutni) : -----n

**Troisième fém** (nutenti) : -----nt

**a. 2. Les modalités aspectuelles.**

Le système verbal berbère est de nature aspectuelle, ce qui fait que le verbe indique un procès, action ou état envisagé dans sa durée. HADDADOU.<sup>25</sup> oppose les couples d'opposition suivant :

**-Opposition aoriste / prétérit.**

Avec le premier l'action n'est pas achevée, imprécise et avec le deuxième l'action est achevée et précise.

Exemple :

**ilal / ilul** « le verbe naître »

**yels / yelsa.** « le verbe vêtir »

D'après S. CHAKER.<sup>26</sup>, l'aoriste n'est qu'une forme archaïque du système verbal, d'ailleurs il est attesté dans beaucoup de proverbes anciens.

Exemple :

win yebyan lesfenğ **yefk** nanna-s “ celui qui veut des beignets qu'il donne au mariage sa tante”.

<sup>25</sup> HADDADOU. M. A., op. cit, pp220-221.

<sup>26</sup> CHAKER. S., op. cit,p55.

L'aoriste est actuellement remplacé par ad +Aoriste.

### -Opposition aoriste / aoriste intensif.

L'intensif exprime un prolongement de l'état ou de l'action, il est marqué soit par un préfixe **tt**, un redoublement de la consonne ou la tension d'une consonne, exemple :

**aḍen / ttaḍen** "être malade".

**semḥes / smeḥsis** "écouter".

**γli / γelli** « tomber ».

### -Opposition prétérit / prétérit négatif.

Cette opposition s'exprime par l'opposition de la voyelle « i » au prétérit négatif :  
**yuḍen ~ ur yuḍin ara.**

**Remarque :** D'après F.BENTOLILA<sup>27</sup>, en berbère il n'existe que deux modalités : l'aoriste intensif et le prétérit, car l'aoriste n'est pas un monème mais la forme nue du verbe et le prétérit négatif n'est qu'une variante du prétérit conditionnée par l'adverbe de négation.

## b. Les modalités périphériques.

### b. 1. Les modalités d'orientation spatiale.

Le terme de modalité d'orientation spatiale est introduit par BENTOLILA. F. Il distingue deux modalités d'orientation **d** et **n** :

**d** : cette modalité implique le mouvement vers je et tu, exemple :

**ruḥey -d** « je » ;

**ruḥ -d** « tu ».

**n** : cette modalité implique le mouvement vers un là-bas défini :

**awi-n aas** « tu ramène beaucoup ».

<sup>27</sup> BENTOLILA. F., « *La description des systèmes verbaux* », in Article de linguistique berbère. mémorial Werner VYICHEL, ed. L'Armatan, 2002, paris, pp81-101.

## b. 2. Les modalités dérivationnelles.

Tous les morphèmes dérivationnels sont directement préfixés au radical verbal :

-s de sens actif «(le factitif) : **ali / Sali** ;

-tw de sens passif : **rfed / twarffed** ;

-m, my de sens réciproque.

### I. 1. 3. 3. L'adjectif

D'après CHAKER. S<sup>28</sup>, l'adjectif existe dans la totalité du domaine berbère, en tant que catégories sémantique et morphologique, mais en tant que catégorie syntaxique il n'est pas attesté dans deux dialectes : le Touarègue et le Ghadamès et pour qualifier un nom on utilise un verbe de qualité. Exemple : **mellulet, berriket...**

Selon R. KAHLOUCHE<sup>29</sup>, L'adjectif partage toutes les latitudes combinatoires et fonctionnelles des substantifs. Il a la particularité de déterminer directement le nom c'est-à-dire qu'il est toujours à l'état libre.

## I. 2. La production lexicale.

En berbère nous avons cinq procédés principaux de la production lexicale : la dérivation, la composition, l'emprunt et le néologisme ; ces quatre procédés font partie de la morphologie lexicale, et l'évolution du sens qui fait partie de la sémantique lexicale.

D'après plusieurs auteurs les deux premiers procédés sont les moyens essentiels de la production des unités lexicales berbères. La différence entre eux réside dans le fait que les monèmes qui forment un composé existent ailleurs que dans les composés, tandis que ceux qui entrent dans un dérivé il y en a un qui n'existe que dans les dérivés et qu'on appelle traditionnellement affixe. A. MARTINET<sup>30</sup> le confirme en disant : « *les monèmes qui forment un composé existent ailleurs que dans les composés, tandis que ceux qui entrent dans un dérivé, il y en a qui n'existent que dans les dérivés..* ».

<sup>28</sup> CHAKER. S., « *Manuel de linguistique berbère –II : Syntaxe et diachronie* », op. cit. 1996, p21.

<sup>29</sup> KAHLOUCHE. R., « *Le berbère (Kabyle) au contact de l'arabe et du français* », op. cit, p402.

<sup>30</sup> MARTINET A., op. Cit. p.134.

## A. La morphologie lexicale.

### A. 1. La dérivation.

La dérivation joue un rôle essentiel dans la morphogénèse du lexique berbère. D'après MARTINET<sup>31</sup>, on ne parle de dérivation ou de composition que si on a affaire à un processus productif de nouveaux mots ou synthèmes. Elle est définie comme une association d'un monème lexical et d'un monème grammatical. De ce fait on distingue deux types de dérivation :

**La dérivation grammaticale** : Elle correspond à la fois à la formation des nominaux par la dérivation nominale et à la dérivation d'orientation verbale. Dans la recherche effectuée nous n'avons traité que la formation des nominaux puisque le corpus est un recueil d'un ensemble de noms. Pour les nominaux on identifie, donc, les thèmes suivants :

- **Le nom d'action verbale**, selon M.A HADDADOU<sup>32</sup>, renvoie à l'action dans sa généralité et le **nom de sens concret** décrit sa manifestation ou sa réalisation, exemple de **abhḥ** « le fait d'avoir un enrrouement » qu'est un nom d'action et **tibḥḥt** « enrrouement » qu'est un nom de sens concret. Ce nom est désigné par M. TAÏFI<sup>33</sup> par les noms d'état.

- **Celui des noms d'agent** : D'après M.A HADDADOU. M<sup>34</sup> existe deux types : un agent animé, humain ou animal, comme **amuḍin** « un malade » qui dérive du verbe d'état **aḍn** « être malade » et un agent instrumental qui traduit la force ou l'objet inanimé et intervient dans l'action ou l'état décrit par le verbe Comme : **imsebli** « poison » dérivé du verbe **seblu** « être à la phase finale d'une maladie » et « **tijbirt** » « élément d'immobilisation avec des petits bâtonnets et la pâte dans la médecine traditionnelle et le plâtre aujourd'hui, » qui dérive du verbe « **jb(e)r** » « soigner les fractures et les luxations » ;

- **l'adjectif** : il détermine dans notre cas le nom d'une maladie comme : **tusut tawerant** « coqueluche » ; l'adjectif est donc : **tawerant** qui présente le thème **tvc<sub>1</sub>c<sub>2</sub>c<sub>3</sub>ant** produit par préfixation de la voyelle « a » et la suf du segment **an-** au verbe « **wər** » « difficile, dure » avec le monème discontinu du féminin « **t-----t** » issu de son accord avec le nom qu'il

<sup>31</sup> ANDRET. M., op. cit, pp135-136.

<sup>32</sup> HADDADOU. M., op. cit., pp245-246

<sup>33</sup> TAIFI. M., « *Pour une théorie des schèmes en berbère* », in étude et documents berbères, 7, 1990, p93.

<sup>34</sup> HADDADOU. M., op. cit, p246.

détermine (**tusut**), C'est S. CHAKER<sup>35</sup> qui a traité l'accord de l'adjectif avec le nom qu'il détermine..

### La dérivation de manière ou expressive :

J. MARCY<sup>36</sup> distingue trois grandes catégories de termes expressifs :

- Les termes à préfixe (type **agendur** « front ; préfixe **agen** ) ;
- Les termes à suffixe (type : **ilimec** « pellicules » ; suffixe : **ec** ) ;
- le terme mixte (type : **aqemmuc** « bouche » ; préfixe : **aq** ; suffixe : **c.**)

Elle est moins productive et plus diversifiée (redoublement de la consonne, affixe divers...), intervient essentiellement dans la formation d'un lexique dit secondaire : diminutif comme **akeɣur** « la mal croissance d'une personne », augmentatif tel que **abrbz** «le fait d'être obèse », onomatopées exemple: **asqwqw** « bégaiement »

### A. 2. Composition.

Dans les vocabulaires communs la composition joue un rôle moins important que la dérivation, dans le vocabulaire de spécialité, par contre, elle fournit beaucoup d'unités lexicales.

Selon la nature des mots conglomérés, on peut distinguer deux types de composés :

- les composés par simple juxtaposition d'unités ou composés proprement dits ;
- les composés par lexicalisation de syntagmes ou composés syntactiques.

#### A. 2. 1. Les composés proprement dits.

D'après HADDADOU<sup>37</sup>, dans la synchronie actuelle, ils sont tous figés. Cela signifie que les modèles de formation ne sont plus utilisés pour la production de nouvelles unités lexicales. Ces modèles sont les suivants :

#### Verbe + nom.

magraman « aulnée, plante » (magr « aller à la rencontre de » + aman « eau »).

<sup>35</sup>CHAKER. S., « *dérivation* », in Encyclopédie berbère XV, Paris, 1995 ;

<sup>36</sup>MARCY. J ; « *Essai d'une théorie générale de la langue berbère* » ; ed. ? année ?, p60.

<sup>37</sup>HADDADOU MA., « *Le vocabulaire berbère commun* » thèse de doctorat d'état, 2003, , PP.247-248.

**Nom + adverbe.**

mucbRa « chat sauvage » (muc « chat » + bRa « extérieur »).

**Adjectif + nom.**

Chl. agrsGas « année de famine » (gar / yir « mauvais »)

**A. 2. 2. Les composés synaptiques.**

C'est l'association de deux éléments sur le model nom + nom, exemple : tamyra n wuCn « l'arc-en-ciel »

**B. La sémantique lexicale.****B. 1. Les relations sémantiques.****B. 1. 1. Les relations de hiérarchie et d'inclusion.**

Elles concernent les unités qui n'ont pas le même rang (hyponyme et hyperonymes et relation partie - tout)

**B. 1. 1.1. L'hyponymie et l'hyperonymie.**

D'après AINO NIKLAS SALMINEN. A<sup>38</sup>., la relation d'hyponymie est une relation hiérarchique qui unit un mot spécifique, l'hyponyme à un mot plus général nommé l'hyperonyme, exemple :

**tazemmurt** « olivier » est l'hyponyme de **Tejra** « un arbre » et **Tejra** est l'hyperonyme de **tazemmurt**.

**B. 1. 1. 2. Les relations partie-tout.**

La relation partie-tout est une relation qui existe entre un couple de terme dont l'un dénote une partie et l'autre dénote le tout, exemple :

**iCer** « angle » / **aḏad** « doigt » : l'angle est une partie du doigt ou le méronyme et le doigt est le tout ou l'holonyme de l'angle.

<sup>38</sup> AINO NIKLAS- SALMINEN. A., « *La lexicologie* », ed. ARMAND COLIN, paris, 1997, p159.

### B. 1. 1. 3. Les relations d'opposition et d'équivalence.

#### B. 1. 1. 3. 1. La synonymie.

La synonymie est la relation d'équivalence sémantique entre deux ou plusieurs unités lexicales dont la forme diffère. Les synonymes ont un même signifié et un signifiant différent et oppose au homonymes qui ont un même signifiant.

La synonymie n'est pas une identité de sens, autrement dit un synonyme absolu n'existe pas, sauf dans le cas des lexiques de spécialité, qu'est le cas de notre travail, c'est la raison pour laquelle le terme le plus correcte c'est : Para synonymie qui souligne le caractère approximatif de la synonymie.

#### B. 1. 1. 3. 2. l'antonymie.

L'antonymie, selon BAYLON. C et MIGNOT. X<sup>39</sup>, est un concept qui exprime une relation d'opposition de sens. Elle apparaît comme le contraire de la synonymie, mais cela ne signifie pas que tout sens à son contraire et habituellement les antonymes sont définis comme des mots de sens contraire.

D'après SEDIQI F<sup>40</sup> c'est l'union de deux mots de même catégorie grammaticale ayant une partie commune et oppose une autre, exemple : frère et sœur partagent le sens : être humain, nés de même parents et s'opposent par le sexe.

### B. 2. La polysémie et la monosémie.

La polysémie répond au principe d'économie linguistique, un même signe servant à plusieurs usages

Deux caractéristiques distinguent les polysèmes du mot monosémiques :

- l'unité polysémique fait partie du vocabulaire commun, tandis que l'unité monosémique relève des vocabulaires de spécialité, exemple : **adihan** « la rate », **tifdent** « orteil », même si en berbère il existe de nombreux polysèmes (voir le chapitre III) ; Les langues de spécialité recherchent l'univocité et lorsqu'elles ne créent pas un terme spécifique, elles recourent aux mots polysémiques, exemple : **tayma** « cuisse ».
- les polysèmes ont une fréquence élevée contrairement aux mots monosémiques.

<sup>39</sup> BAYLON Christian et MIGNOT Xavier, « *initiation à la sémantique du langage* », ed. Nathan, 2000, p109.

<sup>40</sup> SEDIQI F., « *Grammaire du berbère* », ed. L'Harmattan, 1997, Paris, p244.

### B. 3. Les changements de sens.

Selon AINOS Niclas-Salminen<sup>41</sup> « *Tant qu'il y a des gens pour se servir d'une langue, elle est en perpétuel changement.* ». La langue n'est, donc, pas un ensemble figé, elle suit l'évolution de la société. Dans toute langue le vocabulaire s'enrichit de mots nouveaux (dérivation, composition, emprunt et néologisme) et d'emploi nouveaux (changement de catégorie). Il en est de même pour le sens. En berbère il est facile de constater ce changement un exemple vivant est à notre disposition : le médecin qui nous a aidé dans notre corpus discutait avec sa patiente, sa tante de 75 ans, elle disait « wetma, saxey, tsak felli. » le médecin ne savait pas quoi faire, selon le langage des jeunes elle devait dire « a wetma, dewxey, mल्लीy ». Prenant aussi le mot « taddart » au mozabite il désigne une maison mais en kabyle signifie tout un village. En français on donne l'exemple du bureau, désigner autrefois une étoffe de laine foncée et grossière. Cette grosse étoffe de laine servait à faire des tapis de table et particulièrement ceux des tables auxquelles on s'asseyait pour délibérer, pour examiner une question ou pour juger. Le nom du bureau est passé à la table elle-même, puis à la pièce où se trouve cette table, puis aux personnes qui travaillent dans cette pièce.

Les sujets parlants augmentent considérablement, à l'aide de la polysémie, les possibilités des mots déjà existants. Puisqu'il est impossible de créer autant de mots nouveaux qu'il y a des référents nouveaux.

La métonymie et la métaphore jouent un rôle considérable dans l'évolution du sens des mots.

#### B. 3. 1. La métaphore.

La métaphore consiste à donner à un mot un autre sens en fonction d'une comparaison, exemple :

**tifeRet** « aile » : **tifeRet** n yenza « l'aile du nez » comparé à **tifeRet** n wefrux.

D'après BERKAI. A<sup>42</sup>. ce terme désigne l'affectation d'une nouvelle notion à une dénomination qui existe déjà et dont le référent est en rapport de ressemblance ou de similitude avec le référent de la nouvelle notion.

<sup>41</sup>AINO NIKLAS- SALMINEN. A., Op. Cit, p159.

<sup>42</sup>BERKAI. A., « *Lexue de la linguistique Français-Anglais-Berbère* », ed. L'Harmattan, 2007, p29.

**B. 3. 2. La métonymie.**

La métonymie consiste à désigner un objet par le nom d'un autre objet uni au premier par une relation, exemple :

tayect « chanson » par métonymie nous avons « la gorge » : la cavité buccale et les appareils phonatoires sont à l'origine de la voix.

**C. L'Emprunt.**

Contrairement aux autres processus de formation des mots, comme la dérivation et la composition, il présente la particularité de faire surgir des unités nouvelles sans recourir à des éléments lexicaux préexistants dans la langue. Progressivement, il prend ça place dans la structure de la langue et se met à avoir des relations avec les unités existantes<sup>43</sup>.

**D. Le néologisme.**

La néologie est le processus de formation de nouvelles unités lexicales. Les mots qui entrent dans la langue ont tendance à obéir aux règles d'organisation déjà existantes. Il y a des chercheurs qui divisent les néologismes en deux groupes : la création primitive et la création conventionnelle :

**D. 1. La création primitive.**

Elle consiste à former des mots totalement nouveaux. Cette forme de création est cependant extrêmement rare, car il est très difficile de construire un mot nouveau sans aucune relation étymologique avec les unités lexicales déjà existantes.

**D. 2. La création conventionnelle.**

Elle se sert des éléments qui se trouvent dans la langue et respecte des modèles de formation connus : composition et dérivation.

Au début de leur existence, les néologismes attirent généralement la critique ; les défenseurs de la langue les trouvent très souvent prétentieux, ridicules, inutile, etc. Mais les néologismes sont les résultats nécessaires et les marques infaillibles de la vitalité forte et saine d'une langue.

---

<sup>43</sup> AINOS-NICLAS. S., op. cit, p160.

**CHAPITRE II.**  
**ANALYSE MORPHOLOGIQUE**

Dans ce chapitre nous avons abordé brièvement la morphologie flexionnelle : les modalités nominales ; et d'une manière plus ou moins détaillée la morphologie lexicale en traitant les deux principaux procédés de la production lexicale : la dérivation et la composition.

Avant de commencer l'analyse nous avons, d'abord, classé le corpus (voir la classification du corpus). Sachant que la classification effectuée est d'ordre sémantique afin d'éviter tous types de chevauchement. C'est-à-dire deux termes de même classe sémantique peuvent être classés dans deux classes morphologiques différentes.

Exemple: deux termes désignant deux maladies différentes l'un des deux sera classé comme nom d'agent et l'autre comme noms du sens concret. Exemple : **buneggaf** « l'asthme » et **tiεuzzegt** « la surdité » seront classés, respectivement, parmi les noms d'agent et les noms du sens concret.

## II. 1. La morphologie flexionnelle.

Le nombre des noms simples que nous allons étudier est de 235 dont 26 seulement sont empruntés. La majorité n'a qu'un seul genre : masculin ou féminin et un seul nombre.

### II. 1. 1. Les modalités nominales.

#### II. 1. 1. 1. Le genre.

##### II. 1. 1. 1. 1. Le masculin.

Le nombre de noms simples masculin présent dans le corpus est de 150 termes. Parmi eux nous avons 109 noms commençants par l'une des voyelles : **a-**, **i-** et **u** et 41 termes qui commencent par une consonne dont 11 sont des emprunts généralement d'origine arabe.

##### II. 1. 1. 1. 1. 1. Le masculin des noms empruntés.

QUITOUT<sup>1</sup> distingue deux types d'emprunts : des noms berbérisés et des noms ayant maintenus leurs formes d'origine.

#### -Les noms berbérisés.

La majorité des noms étrangers sont empruntés sous le model primitif berbère :

**Cib** « canité » d'orig arb /**acaybu**/ ;

**cæer** « poil » d'org arb /**acaæru**/ ;

**draε** « bras » d'org arb / **adiraε**/ ;

<sup>1</sup> QUITOUT Michel., « *Grammaire berbère (Rifain, Tamazight, chleuh, Kabyle)* », ed. L'Harmattan, paris, 1997, p28.

Comme on distingue des noms dérivés à partir d'une base empruntée tel que :

**arjali** « fœtus en position de siège », nom d'agent dérivé à partir de la base /rijl/ « membre inférieur » d'origine arabe.

#### -Des noms non berbérisés.

Ces noms sont accompagnés de la marque du défini d'origine arabe « l ». Exemple :

**lmerḍ** « conser d'estomac » empr de l'arb /almarāḍu/.

**Lewje** (n. msc.) : **contractions utérines**. Emprunts à l'arabe /alawḡæ /.

**Remarque :** Les maladies graves et les douleurs intenses sont désignées par des emprunts arabes.

### II. 1. 1. 1. 2. Le féminin.

Après avoir calculer le nombre des noms féminins nous avons les résultats suivants :

85 noms féminins ;

15 noms féminins commençants par une consonne ;

70 noms féminins qui commencent par le monème du féminin 't'.

Dans le vocabulaire médical le monème 't----t' désigne :

#### -la valeur diminutive.

Ce monème désigne des dimensions moins importantes que celle désignées par le masculin.

Exemple :

-**afus** « membre supérieur » / **tafeTust** «membre supérieur d'un enfant ou de petite taille ».

-**aglim** « le derme » / **taglimt** « une couche dermique fine ».

-**amZuy** « oreil » / **tamZuyt** « oriette ».

#### -La valeur singulative.

Ce monème désigne aussi l'unité du pluriel exprimé par le masculin.

Exemple :

-**lḥb** « boutons » et **taḥBuyt** « un bouton ».

### II. 1. 1. 2. Le nombre.

Le nom en berbère possède deux nombres : le pluriel et le singulier.

#### II. 1. 1. 2. 1. Le pluriel.

Les trois procédés de formation du pluriel, déjà cités dans les généralités sont, aussi, réalisés dans le vocabulaire médical sauf que les liquides physiologiques sont souvent des pluriels sans singuliers comme : **imeṭṭawen, isusfan, idammen.**

#### II. 1. 1. 3. L'état d'annexion<sup>+</sup>

Le cas le plus frappant, dans la terminologie médicale, c'est l'état d'annexion observée dans les composés synaptiques où la majorité des noms masculins sont reliés à d'autres noms, qui les précèdent, par la préposition 'n' avec la modification de la voyelle initiale. Exemples : **Tawwurt n uqerruy: tempe et Taleyt n umezzuy: cérumen.** Concernant les noms féminins, la majorité ne connaissent pas l'opposition d'état, comme : **aman n tasa: urine.** Et ceux qui sont à l'état d'annexion sont liés par la chute de la voyelle initiale comme : **timellalin n tsekkurt : tachès café au lait.**

## II. 2. La morphologie lexicale.

### II. 2. 1. La dérivation.

#### II. 2. 1. 1. La dérivation grammaticale.

##### II. 2. 1. 1. 1. La dérivation nominale.

Ce type de dérivation présente deux bases :

**-une base nominale :** elle se fait par l'adjonction d'affixes à des radicaux nominaux, exemple : **ablyaziḍ** « celui qui a une puberté retardée » produit par la préfixation 'abl' au nom **ayaziḍ** « coque » avec la chute de la voyelle initiale a-.

**-une base verbale :** cette dérivation est dite aussi déverbatif par laquelle on obtient des nominaux.

##### II. 2. 1. 1. 1. 1. La dérivation nominale sur une base nominale.

Avant de commencer l'analyse il est plus pratique de dresser un tableau contenant les dérivés nominaux présents dans le corpus en donnant pour chaque terme sa base de dérivation.

Tableau N°=1. Les noms dérivés sur une base nominale.

La racine	la base de dérivation.	Le nom dérivé	Le signifie De la base de dérivation	Le signifie Du dérivé.
clfx	aclflux	taclfuxt	phlyctène	vésicule
dn	amTdan	tamTdant	Colon	rectum
ds	Aadis/aεDis	Tadist	Ventre.	grossesse ou gestation
frx	afrux	buyfrax	oiseau	troubles neurologiques chez l'enfant inexplicable qui disparaît seule avec l'âge
Jnw	ljn	Tajenniwt	Démon	nervosité
jrmḍ	ijirmeḍ	Tijirmeḥ	Un ver	Ténias
jεbḍ	aεBuḍ	tajεbuḥ	Le ventre	Le nombril
grjm	agrjum	Lgrajm ou legraḡm	Pharynx et larynx	angine
ḥmr	aḥmar	Lḥmra	La couleur rouge	rubéole
lḍ	blḍ	Ilḍ	Paupière	orgelet
ly	amlyiy	tamlyiyt	Crâne ?	cervelet
k	taKa	TaKnt	grains de poussière très fins ?	pellicules
ml	amLal	bumLal	blanc	albénisme
mn	timnint	Timni	Œuf ?	oeufs du moustique pendus dans l'œil.
ms	alMas	AMas	Le centre.	Région lombaire
qjr	aqJir	QiJur	Pied.	engelure
qtḍ	aqTiḍ souvent taqTiḥ	ablqTiḍ	Morceau de viande	Nouveau né
ym	iyimi	tiyimit	Le fait de s'asseoir	Région fessière
ym	ayanim	tayanimt	roseau	os long
rjl	rjil (emp. arab.)	arjali	Le pied	Le fœtus dans la position de siège.

sbe	sabea	asbayei	Le numéro sept	Prématuré de sept mois
seq	Sieqa	tasaeqit	foudre	coqueluche
tr	itri	Titritt	étoile	taie
tlg	taglal	BuṭLig	Méningite.	céphalée
wry	awray	Siwriy	Couleur jaune	ictère
wrn	awrn	tawrnt	semoule	pellicules
zry	azrzay	tazrzayt	le mal d'une gazelle	La peau du tigre
zwy	azGay	tabuzGayt	rouge	rougeole
elm	ealama	lelamat	marque	Signes de grossesse
εqr	AεQur.	taεQurt	anthrax	Un bouton
yzḍ	ayaziḍ	ablyaziḍ	coque	personne qui a une puberté retardée.

A partir du tableau précédent on peut distinguer les procédés de dérivation nominale suivant :

**-affixation du monème discontinu t-----t.**

Le monème discontinu **t-----t** peut être associé à un nom emprunté à l'arabe mais souvent à un nom d'origine berbère comme : **titritt** « taie » dérivé du nom d'objet **itri** « étoile ».

Souvent le thème du nom dérivé est le même que celui du nom dont il dérive mais il y a quelques exceptions comme le cas de : **tasaeqit** « panaris » (**t v c<sub>1</sub> v c<sub>2</sub> c<sub>3</sub> v t**) qui dérive du nom **sieqa** « la foudre » (**c<sub>1</sub> v c<sub>2</sub> c<sub>3</sub> v**) par l'affixation du monème discontinu **t-----t** et l'alternance vocalique : la première voyelle **i** devient **a** et la deuxième voyelle **a** devient **i** avec la préfixation de la voyelle **a** (voir le tableau N°=2).

Tableau N°=02 : Quelques dérivés par affi du monème discontinu t-----t.

Racine	Nom dérivé	Son thème	Le nom dont il dérive	Son thème
Clfx	taclfuxt	v c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> v c <sub>4</sub> t	aclflux	v c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> v c <sub>4</sub>
Dn	tamttant	v c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> v c <sub>4</sub> t	amttan	v c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> v c <sub>4</sub>
Lγ	tamlyiyt	v c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> v c <sub>3</sub> t	amlyiy	v c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> v c <sub>3</sub>
Γm	tiyimit	v c <sub>1</sub> v c <sub>2</sub> v t	iyimi	v c <sub>1</sub> v c <sub>2</sub> v
Γnm	tayanim t	v c <sub>1</sub> v c <sub>2</sub> v c <sub>3</sub> t	ayanim	v c <sub>1</sub> v c <sub>2</sub> v c <sub>3</sub>
Rbḥ	tamrbuḥt	v c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> v c <sub>4</sub> t	amrbuḥ	v c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> v c <sub>4</sub>
Seq	tasaεqit	v c <sub>1</sub> v c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> v t	sieqa	c <sub>1</sub> v c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> v
Tr	titritt	v c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> v tt	itri	v c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> v
Wrn	tawrnt	v c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> t	awrn	v c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>
Zr	tazrzayt	v c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>1</sub> v c <sub>3</sub> t	azrzay	v c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>1</sub> v c <sub>3</sub>

#### -Préfixation de la consonne s-

Ce type de dérivation n'est pas très fréquent dans le vocabulaire médical, d'ailleurs on n'en a noté qu'un seul exemple : le dérivé siwriy « ictère » qui dérive du nom de couleur awray « jaune ».

#### -Réduction de la racine par assimilation d'une consonne.

Dans la thèse de HADDADOU M.A.<sup>2</sup> nous avons le nom d'organe **ebeled** « paupière » (dans le dialecte marocain) qui ressemble au nom d'une maladie de cet organe : **iLd** « orgelet » (dans le dialecte kabyle). C'est une paire minimale qui a comme trait distinctif la consonne **b**, on a conclu que c'est **iLd** qui dérive de **ebld**, avec assimilation de la première consonne **b**, qui lui-même dérive du nom d'organe id/it/ tiḥ « œil ».

#### - Chute de la voyelle initiale avec alternance vocalique.

Ce type existe dans les autres vocabulaires, exemple : **mSus** « sans sel » qui donne le nom **miSus** « aliments sans sel », dans le vocabulaire médical on a le nom **qiJur** « engelure » qu'on rattache au nom d'organe **aqJir** « pied », puisqu'ils ont les mêmes consonnes radicales. Cela peut être expliqué par le fait que, généralement, le froid est ressenti, en premier lieu, au niveau des pieds.

Le nom **qiJur** est, donc, un dérivé du nom **aqJir** produit par la chute de la voyelle initiale **a-**, l'infexion de la voyelle **-i-** entre les deux premières consonnes et alternance vocalique : **i-** devient **u-**.

<sup>2</sup> HADDADOU. M.A., « le vocabulaire berbère commun », thèse de doctorat d'état, Op. Cit, P15.

**-La préfixation de la voyelle a- et son infixation avant la dernière consonne de la base de dérivation avec la suffixation de la voyelle i-**

**-arjali / ac<sub>1</sub>c<sub>2</sub> ac<sub>3</sub>i /** la base de dérivation **rijl** avec son schème c<sub>1</sub>ic<sub>2</sub>c<sub>3</sub> qui est un emprunt arabe.

**-Préfixation de la consonne l-**

Le monème grammatical **l**, qui dans la langue arabe joue la fonction d'un déterminant nominal, sert en berbère à produire des dérivés nominaux à partir des noms souvent d'origine arabe.

Exemple :

-le dérivé **lḥmra** « rubéole » : **lc<sub>1</sub>c<sub>2</sub>c<sub>3</sub>a** provient du nom, d'origine arabe, **aḥmar** « rouge » : **ac<sub>1</sub>c<sub>2</sub> ac<sub>3</sub>** par la préfixation du monème grammatical **l**, la chute de la première voyelle **a-** et celle située avant la dernière consonne avec la suffixation de la même voyelle.

**-Préfixation de bu- au masculin et tabu- au féminin.**

Le préfixe **bu-** d'origine arabe permet de former de nombreux nominaux exprimant la possession, le métier et autres choses ; dans le cas du vocabulaire médical il sert à produire les noms des maladies comme :

**-bumLal** « albinisme » dérive du nom de couleur **amLal** « blanc » par la préfixation de **bu** et la chute de la première voyelle **a-**.

**-buyfrax** « troubles neurologiques chez l'enfant, sans explication médical, qui disparaissent avec l'âge » dérivé du nom **ifrax** « des oiseaux » par la préfixation du segment **bu-** et la première voyelle **i-** est remplacée par la consonne **y**, en raison de la rencontre de deux voyelles **a-** et **u-**.

**-buṭLig** « çṭhalze » qui dzriḍe du ngm **ṭaglal** « miningite ».

**-tabuzGayt** « rougeole » qui dérive du nom **azGayt** « rouge ».

**- Préfixation de abl -.**

Ce préfixe exprime soit le physique ou le caractère physique d'une personne. Les cas présents dans le corpus sont :

**-ablyaziḍ** « une personne qui à une puberté retardée » qui dérive du nom **ayaziḍ** « coque », par la chute de la voyelle initiale **a-** et la préfixation de **abl-**.

Probablement **TaKnt** pellicules proviendrait de **taKa** « grains de poussière très fins », comme son synonyme **tawrent** qui provient de **awrn** et **timni** provient de « **timnint** » « œufs d'un moustique pendues dans l'œil ».

**Remarque :** Les emprunts sont, seulement, en nombre de 03 / 39.

**lhemra** (n.fém) « Rubéole ».

**tajenniwt** (n. fém.) « Nervosité ».

**tasaeqit** (n. fém.) « Coqueluche ».

**asbayei** (n masc) « prématuré de 07 mois »

## II. 2. 1. 1. 2. La dérivation nominale sur une base verbale.

Ce model de dérivation est très productif, non seulement dans le vocabulaire médical mais dans tous les vocabulaires berbères.

### a. Le nom d'action verbal.

BENTOLILA. F<sup>3</sup> désigne le NAV par des synthèmes nominaux car, étant donné la variété des formes, il est difficile de décider si le synthème nominal est dérivé du verbe ou si l'on doit rattacher verbe et nom d'action à une racine commune dont ils dériveraient indépendamment l'un de l'autre. Mais dans notre analyse nous avons suivi la conception des berbèrisants en considérant que le nom d'action verbal dérive d'un verbe d'état ou d'action.

Dans ce qui suit nous allons essayer de voir l'existence d'une corrélation entre la base de dérivation (racine + shème) et le dérivé.

### a. 1. Le nom d'action verbal dérivé à partir des racines monolitères.

En berbère les verbes monolitères sont rares. Dans le corpus établi nous avons seulement deux NAV qui sont :

**-le premier** ; la racine **Č** : le verbe **eČ** « avoir un prurit » : eC<sub>1</sub> donne le nom d'action **uČi** « le fait d'avoir un prurit » : uC<sub>1</sub>i ; il est obtenu par la préfixation de la voyelle **u-** et la suffixation de la voyelle **i**. Sachant que **aseČi** n'a aucune signification dans le vocabulaire médical.

<sup>3</sup> BENTOLILA. F., « *Grammaire fonctionnelle d'un parler berbère* », ed. SELEF, paris, 1981. pp397-398

**-le deuxième;** la racine **W** : le verbe **eW** « avoir le pus » :  $eC_1$  dont dérive le verbe de sens actif **sW** « avoir une inflammation » qui a son tour donne le nom d'action **asWi** « le fait d'avoir une inflammation » :  $asC_{1i}$ ; il est obtenu par la préfixation de la voyelle **a-** et la suffixation de la voyelle **i-**.

**Remarque :** Dans le vocabulaire commun quand on veut faire marcher un âne on dit « **eR** ou **uRi** « direction » ; ce dernier n'est-t-il pas un nom d'action selon le modèle :  $uC_1i$  comme **uČi** ? Peut-on dire alors **uWi** « le fait d'avoir une inflammation »? Et considérer ce phénomène comme une érosion ?

### a. 2. Le nom d'action verbal dérivé à partir des racines bilitères.

Cette dérivation s'effectue généralement par la préfixation d'une voyelle **a-** avec ou sans modification du thème verbal (voir le tableau suivant)

**Tableau N°=3 Les NAV dérivés des verbes à racine bilitère.**

racine	NAV	Son signifie	La base de dérivation	Son signifie.
bc	asbiCx	le fait d'avoir une cystite	(s)b(i)C(x)	uriner
bh	abhbi	.Le fait d'avoir une confusion mentale.	bhbi	Avoir une confusion mentale.
bḥ	abḥbḥ	le fait d'avoir un enrouement	bḥbḥ	enrouer
bl	ablbl	le fait d'être obèse	blbl	être obèse
cf	acuFu	le fait d'avoir un oedème	cuf	avoir un œdème
cm	acuMu	le fait de sentir les odeurs	cuM	sentir des odeurs
cx	acixi	le fait d'être au stade final d'une maladie	cix	être au stade final d'une maladie.
dm	asridm	le fait d'avoir une épistaxis.	sridm	écoulement du sang
dz	tuDza	le fait d'avoir une contusion.	Dz	avoir une contusion.
ḏq	aḏiqi	le fait de s'asphyxie	ḏiq	s'asphyxier
gh	asghgh	le fait d'avoir une toux émitisante	(s)ghgh	tousser
gm	agugm	le fait d'être muet	gugm	être muet
ḥb	aḥbBi	le fait d'avoir la peau pleine de	ḥbBi	avoir la peau pleine

		boutons.		de boutons
hr	ahRi	le fait d'avoir un érythème	hRi	avoir un érythème
ħr	asħrħr	le fait d'avoir des râles ronflants	(s)ħrħr	avoir des râles
jε	ajeuei	le fait d'avoir des nausées	jεuei	avoir des nausées
kr	tukra	le fait d'avoir des escarres	Kr	avoir des escarres.
ld	asluDi	l'action de baver	(s)luDi	baver
lf	tulfa	le fait de masser	Lf	masser.
ml	amlLi	le fait d'avoir des vertiges	mlLi	avoir des vertiges
mΓ	asmyi	dentition	(s)mγi	pousser des dents.
nx	anaxi	le fait d'être comateux	?	?
qw	aqWi	le fait de grossir	qWi	être obèse.
qw	asqwqw	le fait de bégayer	(s)qwqw	bégayer
Γı	ayıTu	le fait d'être étouffé	γıTı	étouffer
γz	ayzaz	le fait d'avoir des douleurs articulaires	γZ	avoir des douleurs articulaires.
γz	tayuzi.	nécrose (surtout pour les brûleurs)	γz	nécroser
rd	asird	le fait d'avoir des règles	(s)ird	avoir des règles.
ry	timryiwt	le fait d'être brûlé	ry	brûler
	asryi	le fait de faire une radiothérapie	sry	radiothérapie.
rk	rKu	le fait de nécroser	rku	nécroser
sd	asuDü	le fait d'être constipé	sud	constiper
sđ	isiđ / tusđa	le fait d'être enragé	sđ	enrager
sN	asNn	le fait d'être hyperesthésie	sNn	avoir une hyperesthésie
sx	asixi	le fait d'être comateux	six	faire un coma.
xđ	axiđi	le fait de faire des points de suture	xiđ	suturer
xq	axiqi	le fait d'être angoissé	xiq	angoisser
xr	asrxr	le fait de ronfler	(s)xrxr	ronfler
εb	aeibi	le fait d'avoir un handicap	eib	être handicapé
γm	lyMa	le fait de faire un coma	γum	couvrir

cd	acDad	le fait de faire un cerclage	cuD	attacher
mr	asuMr	le fait d'avoir un érythème	suMr	rester au soleil

**Remarque :** Le verbe **Lf** est d'origine **lft**, nous l'avons intégré dans ce tableau car ses dérivés, en prenant cette forme, est la même que les bilitères.

### a. 2. 1. Préfixation de la voyelle a-

#### a. 2. 1. 1. Préfixation de la voyelle a- sans modification du thème verbal.

Les NAC de cette catégorie sont formés par la préfixation d'une voyelle **a-** aux verbes dont ils dérivent sans aucune modification au niveau du thème verbal.

Le tableau suivant montre que la majorité des bases verbales sont des dérivés expressifs.

**Tableau N°=04. Les NAC qui dérivent des verbes bilitères sans aucune modification du thème verbal.**

racine	verbe	son thème	nom d'action	son thème
bh	bhbh	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>1</sub> c <sub>2</sub>	abhbh	a c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>1</sub> c <sub>2</sub>
cq	cQq	c <sub>1</sub> C <sub>2</sub> c <sub>2</sub>	acQq	a c <sub>1</sub> C <sub>2</sub> c <sub>2</sub>
gh	(s)ghgh	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>1</sub> c <sub>2</sub>	asghgh	asc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>1</sub> c <sub>2</sub>
gm	gugm	c <sub>1</sub> uc <sub>1</sub> c <sub>2</sub>	agugm	ac <sub>1</sub> uc <sub>1</sub> c <sub>2</sub>
hr	hRi	c <sub>1</sub> C <sub>2</sub> i	ahRi	ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> i
hb	hbBi	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> C <sub>2</sub> i	ahbBi	a c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> C <sub>2</sub> i
je	jeuei	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>2</sub> i	ajeuei	a c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>2</sub> i
ld	sluDi	sc <sub>1</sub> uC <sub>2</sub> i	asluDi	asc <sub>1</sub> uC <sub>2</sub> i
my	smyi	sc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> i	asmyi	a sc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> i
rg	rgagi	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>2</sub> i	argagi	ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>2</sub> i
sn	sNn	sC <sub>1</sub> c <sub>1</sub>	asNn	a sC <sub>1</sub> c <sub>1</sub>

**Remarque :** Il existe des noms d'action qui ne dérivent qu'à partir des verbes dérivés au sens actif, exemple : **asmyi** (a sc<sub>1</sub>c<sub>2</sub>i) qui dérive du verbe **smyi** (sc<sub>1</sub>c<sub>2</sub>i) qui lui-même dérive du verbe **myi** (c<sub>1</sub>c<sub>2</sub>i).

cd	acDad	le fait de faire un cerclage	cuD	attacher
mr	asuMr	le fait d'avoir un érythème	suMr	rester au soleil

**Remarque :** Le verbe **Lf** est d'origine **lff**, nous l'avons intégré dans ce tableau car ses dérivés, en prenant cette forme, est la même que les bilitères.

**a. 2. 1. Préfixation de la voyelle a-**

**a. 2. 1. 1. Préfixation de la voyelle a- sans modification du thème verbal.**

Les NAC de cette catégorie sont formés par la préfixation d'une voyelle **a-** aux verbes dont ils dérivent sans aucune modification au niveau du thème verbal.

Le tableau suivant montre que la majorité des bases verbales sont des dérivés expressifs.

**Tableau N°=04. Les NAC qui dérivent des verbes bilitères sans aucune modification du thème verbal.**

racine	verbe	son thème	nom d'action	son thème
bh	bhbh	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>1</sub> c <sub>2</sub>	abhbh	a c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>1</sub> c <sub>2</sub>
cq	cQq	c <sub>1</sub> C <sub>2</sub> c <sub>2</sub>	acQq	a c <sub>1</sub> C <sub>2</sub> c <sub>2</sub>
gh	(s)ghgh	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>1</sub> c <sub>2</sub>	asghgh	asc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>1</sub> c <sub>2</sub>
gm	gugm	c <sub>1</sub> uc <sub>1</sub> c <sub>2</sub>	agugm	ac <sub>1</sub> uc <sub>1</sub> c <sub>2</sub>
hr	hRi	c <sub>1</sub> C <sub>2</sub> i	ahRi	ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> i
hb	hbBi	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> C <sub>2</sub> i	ahbBi	a c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> C <sub>2</sub> i
je	jeuei	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>2</sub> i	ajeuei	a c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>2</sub> i
ld	sluDi	sc <sub>1</sub> uC <sub>2</sub> i	asluDi	asc <sub>1</sub> uC <sub>2</sub> i
my	smyi	sc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> i	asmyi	a sc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> i
rg	rgagi	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>2</sub> i	argagi	ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>2</sub> i
sn	sNn	sC <sub>1</sub> c <sub>1</sub>	asNn	a sC <sub>1</sub> c <sub>1</sub>

**Remarque :** Il existe des noms d'action qui ne dérivent qu'à partir des verbes dérivés au sens actif, exemple : **asmyi** (a sc<sub>1</sub>c<sub>2</sub>i) qui dérive du verbe **smyi** (sc<sub>1</sub>c<sub>2</sub>i) qui lui-même dérive du verbe **myi** (c<sub>1</sub>c<sub>2</sub>i).

### a. 2. 1. 2. Préfixation de la voyelle a- avec modification du thème verbal.

Les différents thèmes obtenus par cette dérivation sont :

#### -les NAC au schème $ac_1uC_2u$ .

Ces NAC sont formés à partir des thèmes verbaux :  $c_1uC_2$ , comme **acuFu** « le fait d'avoir un œdème » :  $ac_1uC_2u$  qui dérive du verbe **cuF** « avoir un œdème » :  $c_1uC_2$ . Cette dérivation s'obtient par la préfixation de la voyelle a-, suffixation de la voyelle u- (le tableau suivant).

Tableau N°=05. Les noms d'action au schème  $ac_1uC_2u$ .

racine	verbe	son schème	le nom d'action	son schème
cf	cuF	$c_1uC_2$	acuFu	$ac_1uC_2u$
cm	cuM	$c_1uC_2$	acuMu	$ac_1uC_2u$
γτ	γυΤ	$c_1uC_2$	αγυΤu	$ac_1uC_2u$
sḏ	suḏ	$c_1uC_2$	asuDu	$ac_1uC_2u$
cd	cuD	$c_1uC_2$	acuDu	$ac_1uC_2$

#### -les noms d'action au thème $ac_1ic_2i$ .

Les verbes au thème  $c_1ic_2$  donneront les NAV au thème  $ac_1ic_2i$ , comme le verbe **cix** « être au stade final d'une maladie » qui donne le NAV **acixi** « le fait d'être au stade final d'une maladie » (voir le tableau ci-dessous)

Tableau N°=06. Les noms d'action au thème  $ac_1ic_2i$ .

racine	verbe	son thème	le nom d'action	son thème
cx	cix	$c_1ic_2$	acixi	$ac_1ic_2i$
ḏq	ḏiq	$c_1ic_2$	aḏiqi	$ac_1ic_2i$
xḏ	xīḏ	$c_1ic_2$	axīḏi	$ac_1ic_2i$
xq	xīq	$c_1ic_2$	axīqi	$ac_1ic_2i$
εb	εib	$c_1ic_2$	aeibi	$ac_1ic_2i$

#### -les noms d'action au thème $asc_1c_2i$ .

Dans le corpus nous n'avons qu'un seul cas : le verbe au schème  $c_1c_2$  : **ry** « brûler » donne, par la dérivation grammaticale, le verbe au sens actif **sry** « faire brûler » qui à son tours donnera le NAV au schème  $asc_1c_2i$  : **asryi** « le fait de faire la radiothérapie ».

**a. 2. 2. préfixation de la voyelle i- et infixation de la même voyelle entre les deux consonnes radicale.**

Ce type de dérivation concerne les verbes au thème  $c_1c_2$  en donnant le thème du nom d'action  $ic_1ic_2$ . Exemple :

**iSiḍ** « le fait d'être enrager » :  $iC_1ic_2$ , qui dérive du verbe **Sḍ** « enrager » :  $C_1c_2$ .

Certaines régions ont perdu ce NAV et y désigné par **tuSḍa** « la rage » qu'est aussi un NSC.

**a. 3. Le nom d'action verbal dérivé à partir des racines trilitères.**

Cette dérivation s'effectue, aussi, par la préfixation d'une voyelle **a-** avec ou sans modification du thème verbal. (Voir le tableau suivant).

**Tableau N°=7 Les noms d'action dérivés des verbes à racine trilitère.**

racine	le nom d'action	son signifie	le verbe	son signifie
brḍ	abraḍ	le fait d'avoir une diarrhée.	brḍ	avoir une diarrhée.
brq	asbrq	le fait d'avoir des pulsations ou des élancements.	sbrq	élancer.
bzg	abzag	le fait d'avoir un oedème	bzg	avoir un œdème.
clḥ	acLḥ	le fait de subir une intervention chirurgicale.	cLḥ	avoir une petite ouverture dans un endroit du corps.
crḍ	acraḍ	le fait de se vacciner.	crḍ	se vacciner.
crw	acraw	le fait de maigrir	crw	maigrir.
cṙw	aciṘw	le fait d'avoir des frissons.	ciṘw	avoir des frissons.
ctl	actal	le fait d'hériter un caractère génétique.	ctl	transmettre un caractère génétique.
čfḍ	ačuFḍ	le fait d'être obèse.	čuFḍ	être obèse.
cxr	acxaṙ	le fait de ronfler	cxr	ronfler.
dbz	aduBz	le fait d'avoir une paresthésie.	duBz	avoir une paresthésie.
dlg	asmdlulg	le fait de rendre gras.		
ḍms	aḍmas	le fait d'avoir une obstruction nasale.	ḍms	avoir une obstruction nasale.
dry	adray	le fait d'avoir une contusion.	dri	avoir une contusion.
dxm	adxam	le fait d'avoir une indigestion.	dxm	avoir une indigestion.

ḡhr	asḡhr.	le fait de circoncrire.	sḡhr	circoncrire.
ḡrs	aḡras	le fait d'avoir un gène dans les dents provoqué par l'acidité d'un fruit comme le citron.	ḡrs	avoir un gène dans les dents provoqué par l'acidité d'un fruit comme le citron
ḡen	aḡean	le fait d'avoir une dépression.	ḡen	avoir une dépression.
fcl	afcal/facal	le fait d'avoir une asthénie.	fcl	avoir une asthénie.
fdx	afDx	le fait d'avoir un traumatisme crânien.	fDx	avoir un traumatisme crânien.
fdx	afdXi	le fait de se nécroser.	fdI	nécroser.
fkt	afuKt	le fait de proliférer.	fuKt	proliférer.
fnz	afunzr	le fait d'avoir une épistaxis ou une rhinoragie.	funzr	avoir une épistaxis.
fyn	asfynn	le fait de nasiler.	sfynn	nasiler.
frx	afrurx	le fait de métastaser ou proliférer..	frurx	métastaser ou proliférer.
fsx	afsax/fasux	le fait de faire un coma.	fsx	faire un coma.
sgr	asgar/tusgrint	le fait d'avoir des douleurs.	sgr	avoir des douleurs à la palpation.
gre	aguRe	le fait d'avoir une éructation.	guRe	avoir une éructation.
hbr	ahbar	le fait de gratter	hbr	gratter.
ḡbk	aḡbak (n wul)	le fait d'avoir des palpitations.	ḡbk	avoir des palpitations.
ḡrq	aḡraq (n listuma)	le fait d'avoir une gastrite ou des brûleurs d'estomac.	ḡrq	brûler.
ḡrq	ḡrq n yiṡij	le fait d'avoir un érythème solaire.	ḡrq	brûler.
jbr	ajbar	le fait d'immobiliser un organe.	jbr	immobiliser un organe ou sauver quelqu'un.
jlh	ajLḡ	le fait d'avoir une blessure par une arme blanche.	jLḡ	avoir une blessure par une arme blanche.
jrḡ	ajraḡ	le fait d'être blessé.	jrḡ	blesser.
kċw	askiċw	le fait d'avoir une nécrose.	skiċw	avoir une nécrose.
kfr	akuFr	le fait d'être asphyxie.	kuFr	asphyxier.

kmc	akmac	le fait d'avoir des rides.	kmc	avoir des rides.
kmz	akmaz	le fait de gratter ; due à un prurit.	kmz	gratter.
krđ	akrađ (n tayct)	le fait d'avoir un gène dans la gorge témoignant le début d'une rhinopharyngite.	krđ	avoir un gène dans la gorge témoignant le début d'une rhinopharyngite ou gratter.
krđ	akrirđ	le fait d'avoir une cellulite.	krirđ	avoir une cellulite.
krf	akraf / karaf	le fait d'être paralysé.	krf	être paralysé.
krs	akras (n idaMn)	la coagulation sanguine.	krs	coaguler.
lbz	aluBz	le fait d'être obèse.	?	?
ltf	altaf	le fait de masser	ltf	masser.
mrđ	attumRđ	le fait d'être empoisonner	ttumRđ	être empoisonner.
meq	ameuQu	le fait d'avoir des nausées.	meuQu	avoir des nausées.
ndf	andaf	le fait de raviver	ndf	raviver.
nfr	anufu	le fait d'accoucher	nufu	accoucher
nhj	anHj	le fait de suffoquer.	?	?
nkb	ankab	le fait d'avoir un retard de croissance.	nkb	d'avoir un retard de croissance.
ntđ	antađ	le fait de transmettre une maladie.	ntđ	transmettre une maladie.
nzf	anzaf	le fait d'avoir une douleur intense.	nzf	avoir une douleur intense.
nxm	anxam	le fait de cracher.	nxm	cracher.
qbr	aqbar	le fait d'avoir une dyspnée.	qbr	avoir une dyspnée.
qçh	aquCh	action d'enlever totalement ou partiellement un organe (ablation).	quCh	ablation d'un organe
qfl	aqfal	le fait d'être constipé.	qfl	être constipé.
qjr	aquJr	le fait d'avoir les pieds gelés.	quJr	avoir les pieds gelés.
qly	aqLi	le fait de faire une indigestion.	qLi	faire une indigestion.
qrh	aqrađ	le fait d'avoir des douleurs.	qrđ	avoir des douleurs.
qtr	aqiTr	le fait d'avoir une énurésie ou une incontinence d'urine.	qiTr	écoulement d'un liquide goûte à goûte.
γrb	ayRb	le fait d'avoir	γRb	prendre la direction de l'ouest

		la révulsion du globe oculaire.		
rhj	arHj	le fait d'intoxiquer.	rHj	intoxiquer.
ryl	aryal	le fait de faire pousser les moisissures.	ryl	poussée des moisissures.
rsđ	arsađ	le fait de suppurer	rsđ	suppurer
		le fait d'éjaculer		éjaculer.
rwy	arway	le fait d'avoir une démence.	rwy	avoir une démence.
rɛc	areac	le fait de trembler	rec	trembler
sđr	asđar	le fait d'éliminer le placenta après l'accouchement.	sđr	éliminer le placenta après l'accouchement.
sgr	asgar	le fait d'avoir des douleurs à la palpation.	sgr	avoir des douleurs à la palpation.
slb	aslab	le fait d'avoir une psychose	slb	avoir une psychose.
slm	asalm	le fait d'avoir une infection.	slm	être en bon état.
sqđ	asqađ	avoir une male croissance.	sqđ	ne pas croître.
	ansqđ	amaigrissement dû à une affection.	nsqđ	perdre du poids d'une façon remarquable.
srd	asrad	le fait de tomber dans un coma.	srd	tomber dans un coma
sgr	asgar	le fait d'avoir des douleurs à la palpation.	sgr	avoir des douleurs à la palpation
srf	asraf	le fait d'être constipé.	srf	être constipé.
sre	asrae	le fait de tomber dans un coma.	sre	tomber dans un coma
syx	asYx	enlèvement de la peau lors d'une brûleur de deuxième degré.	sYx	Dans le vocabulaire commun il s'agit du phénomène d'érosion.
tlş	atuLs	le fait d'avoir des nausées	tuLs	avoir des nausées.
tqf	atiQf	le fait d'avoir une anxiété.	tiQf	s'étoufer.

tbl	atuBl	le fait d'avoir le bourdonnement des oreilles	tuBl	avoir les oreilles bourdonner.
dhr	Adhar/ asdhr	le fait de circoncrire	/dhr/sdhr	circoncrire.
wcm	awCm	le fait d'être tatoué.	wCm	être tatoué.
wḥm	awḤm	envies d'une femme enceinte.	wḤm	avoir des envies chez la femme enceinte.
wrq	awRq	le fait d'avoir des oedèmes.	wRq	avoir des oedèmes.
xbc	axbac	le fait de griffer	xbc	griffer.
xnq	axnaq	le fait d'étouffer	xnq	étouffer.
xrf	axraf /axRf	le fait de faire une psychose.	xrf	faire une psychose.
gzw	azgzw	avoir des pétichés	zgzw	être bleu
edr	aedar	le fait d'avoir un handicap.	edr	avoir un handicap.
eds	aedas	le fait d'avoir un éternuement.	eds	avoir un éternuement.
eqd	aεqad		eqd	
εwr	aεWr	le fait d'avoir un strabisme.	εWr	avoir un strabisme
εzg	aεzag	le fait d'être sourd.	εzg	être sourd.

### a. 3. 1. La préfixation de la voyelle initiale sans modification du schème verbal.

Ce type de NAV s'obtient par la préfixation de la voyelle **a-** sans aucune modification du thème verbal (voir le tableau N°=8).

**Tableau N°=08. Les noms d'action dérivés par la préfixation de la voyelle initiale.**

racine	verbe	son thème	le nom d'action	son thème
clḥ	cLḥ	c <sub>1</sub> C <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	acLḥ	ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> c <sub>3</sub>
cɾw	ciṚw	c <sub>1</sub> iC <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	aciṚw	ac <sub>1</sub> iC <sub>2</sub> c <sub>3</sub>
ɕfɖ	ɕuFɖ	c <sub>1</sub> uC <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	aɕuFɖ	ac <sub>1</sub> uC <sub>2</sub> c <sub>3</sub>
dhr	sdhr	sc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	asdhr	asc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>
fdx	fDx	c <sub>1</sub> C <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	afDx	ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> c <sub>3</sub>
	fdXi	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> C <sub>3</sub>	afdXi	ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> C <sub>3</sub> i
fyn	sfynn	sc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>2</sub>	asfynn	asc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>2</sub>
frx	frurx	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> u c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	afrurx	ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> u c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>
grɛ	guRɛ	c <sub>1</sub> uC <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	aguRɛ	ac <sub>1</sub> uC <sub>2</sub> c <sub>3</sub>
kčw	skiČw	sc <sub>1</sub> iC <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	askiČw	asc <sub>1</sub> iC <sub>2</sub> c <sub>3</sub>
lqf	slqf	sc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	aslqf	asc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ?
mrɖ	ttumRɖ	ttuc <sub>1</sub> C <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	attumRɖ	attuc <sub>1</sub> C <sub>2</sub> c <sub>3</sub>
rec	reiɛc	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> i c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	areiɛc	ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> i c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>
tls	tuLs	c <sub>1</sub> uC <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	atuLs	ac <sub>1</sub> uC <sub>2</sub> c <sub>3</sub>

**Remarque :** nous avons remarqué qu'il y a des NAV qui ne dérivent qu' à partir des verbes dérivés au sens actif, exemple : **sfynn** « nasiller » / **asfynn** « le fait de nasiller ».

### a. 3. 2. La préfixation de la voyelle a- avec la modification du thème verbal.

#### a. 3. 2. 1. La préfixation de la voyelle a- avec alternance vocalique e / a.

Les NAC au thème : **ac<sub>1</sub>c<sub>2</sub>ac<sub>3</sub>** sont obtenus par la préfixation d'une voyelle initiale **a-** et alternance vocalique **e-/ a-** aux verbes qui ont les schèmes : **c<sub>1</sub>c<sub>2</sub>c<sub>3</sub>**. Le corpus compte 53 NAV de ce genre .Exemple:

**aɖmas** « le fait d'être enrouer » qui dérive du verbe **ɖms** « être enrouer »

**Remarque :** Nous avons deux schèmes verbaux qui présentent deux dérivés différents :

-racine : **bzg** / verbe : **bzg**/ le nom d'action : **abzag** et **aZug**.

Le deuxième NAV est formé par la réduction de la racine : Assimilation de la consonne **b** par la deuxième consonne qui devient tendue;

-racine : **xrf** / verbe : **xRf** ( $c_1c_2c_3$ / le NAV: axraf /axRf, wCm / aweCem et awcam, wḤm / aweḤem et awḥam ( $ac_1c_2ac_3$  / $ac_1C_2c_3$ ),

Le deuxième NAV est formé par la préfixation de la voyelle **a-** et la tension de la deuxième consonne **c<sub>2</sub>**;

#### a. 4. Le nom d'action verbal dérivé à partir d'un verbe à racine quadrilitère.

Les NAV dérivants des verbes quadrilitères n'ont qu'un seul procédé de dérivation, c'est la préfixation de la voyelle **a-** sans aucune modification du thème verbal dont ils dérivent (voir le tableau N°=9).

Le tableau suivant présente les bases de dérivation des NAV dérivés à partir des bases quadrilithères.

**Tableau N°=9. Les noms d'action qui dérivent des verbes quadrilitères.**

racine	le NAV	son signifie	Le verbe	son signifie
bjdl	abjdudl	le fait de se remettre	bjdudl	se remettre
brqc	abrqc	le fait d'avoir des tâches brunes sur la peau	brqc	avoir des tâches brunes sur la peau
clbq	aclbq	le fait d'avoir des bulles dermatologiques.	clbq	avoir des bulles dermatologiques.
clfq	aclfq	//	clfq	//
clfx	aclfx	le fait d'avoir des cloques.	clfx	avoir des cloques.

dryl	adryl	le fait d'être aveugle.	dryl	être aveugle.
	tidrylt	//	//	//
nfqs	anfqs	le fait de faire une torsion.	nfqs	faire une torsion.
fjqr	afjqr	le fait d'avoir des fissurations dans le talon des pieds.	fjqr	avoir des fissurations dans le talon des pieds.
frmc	afrmc	le fait d'être édenté	frmc	être édenté
htrf	ashtrf	le fait de délirer.	shitrf	délirer.
jewl	ajewl	le fait d'avoir un strabisme.	jewl	avoir un strabisme.
lyzm	alyzm	le fait de faire une torsion.	lyzm	faire une torsion.
slqf	aslqf	le fait d'être au stade de l'agonie.	slqf	être au stade de l'agonie.
nzlf	anzlulf		nzlulf	
γylyf	ayuylyf	le fait d'avoir des nausées dûe à l'indigestion.	γuylyf	avoir des nausées due à l'indigestion.
srkε	asruKε	le fait de boiter	sruKε	boiter.
trdq	atrdq	éclatement.	trdq	éclater.

Dans un autre tableau nous avons donné les thèmes des NAV dérivés des verbes quadrilitères.

**Tableau N°=10. Les schèmes des noms d'action et ceux des verbes quadrilitères dont ils dérivent.**

Exemple de racine	Le NAV	son thème	Le verbe dont il dérive.	son thème
bjdl	abjdudl	ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> uc <sub>4</sub>	bjdudl	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> u c <sub>3</sub> c <sub>4</sub>
brqc	abrqc	ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>4</sub>	brqc	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>4</sub>
htrf	ashitrf	asc <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>4</sub>	shitrf	sc <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>4</sub>
srke	asruKε	ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uC <sub>3</sub> c <sub>4</sub>	sruKε	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uC <sub>3</sub> c <sub>4</sub>

### b. Le nom du sens concret.

#### b. 1. Les racines monolitère.

Ce cas présente trois exemples :

-**iriran** « vomissement / ic<sub>1</sub>ic<sub>2</sub>an qui provient de **eR** « vomir » / eC<sub>1</sub>

-**tuSut** « la toux » / tuC<sub>1</sub>ut qui provient d verbe **uSu** « tousser » / uC<sub>1</sub>u.

-**Talalit** « la naissance » / tac<sub>1</sub>ac<sub>2</sub>it qui provient d verbe **lal** « naître » / c<sub>1</sub> ac<sub>2</sub>

#### b. 2. Les racines bilitères.

Le corpus compte 56 Noms à racine bilitère. En dressant un tableau nous allons dégager les différents thèmes nominaux obtenus par ce type de dérivation.

**Tableau N°=11. Les thèmes des NSC et leurs bases de dérivation.**

Racine	NSC	Verbe dont il dérive	Le schème verbal	Le schème nominal
bc	Ibeccan	bC	c <sub>1</sub> C <sub>2</sub>	ic <sub>1</sub> C <sub>2</sub> an
bḥ	tibeḥbeḥt.	bḥbḥ	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>1</sub> c <sub>2</sub>	tic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> t
bl	Tibelbelt	blbl	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>1</sub> c <sub>2</sub>	tic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> t
dn	tadnt	sdn	(s) c <sub>1</sub> c <sub>2</sub>	tadc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> t

dq	Diqa	điq	c <sub>1</sub> ic <sub>2</sub>	C <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> a
đn	ađan	ađn	ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub>	aC <sub>1</sub> ac <sub>2</sub>
dr	tiDarit	dri	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> i	tiC <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> it
dr	tidRit	dri	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> i	tic <sub>1</sub> C <sub>2</sub> it
dr	tudert	idir	ic <sub>1</sub> ic <sub>2</sub>	tuc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> t
dz	tuDza	Dz	C <sub>1</sub> c <sub>2</sub>	tuC <sub>1</sub> c <sub>2</sub> a
fh	lfuđ	fuđ	cuc <sub>2</sub>	lcuc <sub>2</sub>
fl	lfula	flu	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> u	lc <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> a
fy	aFuy	Fy	C <sub>1</sub> c <sub>2</sub>	ac <sub>1</sub> uc <sub>2</sub>
	tuFya	Fy	C <sub>1</sub> c <sub>2</sub>	tuc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> a
fr	tuFirt	Fr	C <sub>1</sub> c <sub>2</sub>	tuC <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> t
fl	tufy(l)a	flu	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> u	tuc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> a
đk	lđeKa	đuk	c <sub>1</sub> uc <sub>2</sub>	lc <sub>1</sub> C <sub>2</sub> a
ld	Iludyán	(s)luDi	(s)c <sub>1</sub> uC <sub>2</sub> i	ic <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> yan
nt	tinitin .	init	ic <sub>1</sub> ic <sub>2</sub>	tic <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> in
qw	lqeW(bb)a	qWi	c <sub>1</sub> C <sub>2</sub> i	lc <sub>1</sub> C <sub>2</sub> a
qd	tiQad	Qd	C <sub>1</sub> c <sub>2</sub>	tiC <sub>1</sub> ac <sub>2</sub>
ym	lyemma	yUM	c <sub>1</sub> uC <sub>2</sub>	lc <sub>1</sub> C <sub>2</sub> a
rb	reBu	rBU	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> u	c <sub>1</sub> C <sub>2</sub> u
rd	tarda	irid	ic <sub>1</sub> ic <sub>2</sub>	tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> a
rk	reKu	rku	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> u	c <sub>1</sub> C <sub>2</sub> u
	tuRikt	rku	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> u	tuC <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> t
ym	lyMa	yUM	c <sub>1</sub> uC <sub>2</sub>	lc <sub>1</sub> C <sub>2</sub> a
rw	tarwa	arw	ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub>	tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> a
rw	tiderwect	(d)rw (c)	(d)c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> (c)	ti (d)c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> (c)
rđ	timerđiwt	rđ	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub>	timec <sub>1</sub> c <sub>2</sub> iwt
sđ	tusđa	Sđ	C <sub>1</sub> c <sub>2</sub>	tuc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> a
sf	tisusaf	susf	c <sub>1</sub> uc <sub>1</sub> c <sub>2</sub>	tic <sub>1</sub> uc <sub>1</sub> ac <sub>2</sub>
	isusfan	susf	c <sub>1</sub> uc <sub>1</sub> c <sub>2</sub>	ic <sub>1</sub> uc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> an

sf	tisfi	sfi	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> i	tic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> i
sm	tmm	ismum	ic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>2</sub>	tc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>2</sub>
sn	tsnen	isnin	ic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>2</sub>	tc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>2</sub>
xđ	lxyađa	xiđ	c <sub>1</sub> ic <sub>2</sub>	lc <sub>1</sub> yac <sub>2</sub> a
zr	tuzrt	uzur	uc <sub>1</sub> uc <sub>2</sub>	tuc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> t
zm	izmi	Zm	C <sub>1</sub> c <sub>2</sub>	ic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> i
εy	εGu	εyu	c <sub>1</sub> yc <sub>2</sub>	c <sub>1</sub> C <sub>2</sub> u
yn	amqNin	Qn	C <sub>1</sub> c <sub>2</sub>	amc <sub>1</sub> C <sub>2</sub> i c <sub>2</sub>
ħk	timħekkit	ħuk	c <sub>1</sub> uc <sub>2</sub>	timc <sub>1</sub> C <sub>2</sub> it
rk	bureKu	rku	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> u	buc <sub>1</sub> C <sub>2</sub> u

Le tableau ci dessus montre que le même thème verbal peut donner deux thèmes nominaux différents.

Exemple.

**tisfi** / **tic<sub>1</sub>c<sub>2</sub>i** qui provient de **sfi** / **c<sub>1</sub>c<sub>2</sub>i** et **tidRit** / **tic<sub>1</sub>C<sub>2</sub>it** qui provient de **dri** / **c<sub>1</sub>c<sub>2</sub>i**.

### b. 3. Les racines trilitères.

Le tableau suivant représente les NSC dérivants des verbes aux racines quadrilithères.

**Tableau N°=12. Les thèmes des NSC et leurs bases de dérivation.**

Racine	NSC	Verbe dont il dérive	Le schème verbal	Le schème nominal
brđ	abRiđ	brđ	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>
dwl	Tadawla	dwl	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	ta c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> a
nfs	Nfs	nFs	c <sub>1</sub> C <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	C <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>
fdx	afDix	fDx	c <sub>1</sub> C <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>
xbc	axBic	xbc	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>
fcl	facal	fcl	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>
ndm	nadam	nudm	c <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>
qrħ	lqrħ	qrħ	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	l <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>
grs	agris	grs	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>
kft	tikuftiwin	kuFt	c <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	tic <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> c <sub>3</sub> iwin
ltq	Laqya	iltaqi	ilc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> a	C <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ya
ncl	mancal	ncl	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	mac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>

ncw	mancaw	ncw	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	mac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>
qbr	aqbrur	qbr	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> uc <sub>3</sub>
shq	Saḥuq	shq	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	C <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> uc <sub>3</sub>
tḡl	taḡlal	tḡlLi	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> C <sub>3</sub> i	c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ac <sub>3</sub>
	tiḡglelt	tḡlLi	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> C <sub>3</sub> i	tic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>3</sub> i
xsr	msixsr	sxsr	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	msic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>
crḡ	ticraḡ	crḡ	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	tic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>
dwl	tadawla	dwl	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	tac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> a
flq	taflaqt	fLq	c <sub>1</sub> C <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	tac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> c <sub>3</sub> t
kft	tikuftiwin	kuFt	c <sub>1</sub> C <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	tic <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> c <sub>3</sub> iwin
mgr	tamaḠart	magr	c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	tac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t
mḥq	tamḤaqt	mḥq	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	tac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t
qmḡ	taqMaḡ	qmḡ	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	tac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t
rbḥ	tamrbuḥt	rbḥ	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	tamc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> t
xnq	taxNaqt	xnq	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	tac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t
dwx	Duxa	dWx	c <sub>1</sub> C <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	C <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> a
fqε	lfqεa	fqε	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	lc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>
nqs	Naqsa	nqs	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	C <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> a
nzf	Nzafi	nzf	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	C <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> i
nxm	Nxami	nxm	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	C <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> i
shq	Ssaḥuq	shq	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	C <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> uc <sub>3</sub>
	Shqa	shq	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	C <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> a
slm	Tamsalmit	slm	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	tamc <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> it
ṭεn	Ṭiεna	ṭεn	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	C <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> c <sub>3</sub> a
tls	butLis	tuLs	c <sub>1</sub> uC <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	bu c <sub>1</sub> C <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>

Ce tableau montre, aussi, que:

-Le même schème nominal peut être obtenu par des schèmes verbaux différents. Exemple :

**facal** /  $c_1ac_2ac_3$  qui provient de **fcl** /  $c_1c_2c_3$  et **nadam** /  $c_1ac_2ac_3$  qui provient de **nudm** /  $c_1uc_2c_3$   
-le cas le plus fréquent est : le même schème verbal donne des schèmes nominaux différents.  
Exemple.

**lqrh** /  $lc_1c_2c_3$  qui provient de **qrh** /  $c_1c_2c_3$  et **mancal** /  $mac_1c_2ac_3$  qui provient de **ncl** /  $c_1c_2c_3$

#### b.4. Les racines quadrilitères.

Ce cas présente trois exemples seulement :

**ferḡas** /  $c_1c_2c_3ac_4$  qui provient de **frḡs** /  $c_1c_2c_3c_4$ .

**anezluf** /  $ac_1c_2c_3uc_4$  qui provient de **nzlf (nzlulf)** /  $c_1c_2c_3c_4$

**takeḡburt** /  $tac_1c_2c_3uc_4t$  qui provient de **kḡbr** /  $c_1c_2c_3c_4$

La conclusion qu'on peut tirer est que les trois verbes ont le même thème mais qui donne trois thèmes nominaux différents.

#### b. 5. les NSC qui se chevauchent avec les NAV.

Les noms d'action qui se chevauchent avec les NSC sont, surtout, ceux qui sont formés par l'affixation du monème discontinu t---t ou du monème grammatical t---, exemple de **tarwa** « accouchement et le fait d'accoucher » qui désigne en même temps le NSC et le NAV. Ce phénomène est souvent rencontré au niveau des racines bilitères. Les NAV de ces racines est, généralement, formé à partir des verbes aux sens actifs ou de réciproque afin de les transformer en trilitères et c'est, aussi, le cas des autres vocabulaires, sans oublier que la même forme joue les deux rôles : le NAV et le NSC.

Exemples : Les exemples sont organisés de la manière suivante :verbe / sens actif de ce verbe /le NCV/ le NSC.

**Fy** « sortir » / **sufy** / **asufy** / **tuFya**

**rku** « nécroser » / **srku** / **asrku** / **rKu**.

**irid** « laver » / **sird** / **asird** / **tarda**.

**idir** «vivre» / **sidr** / **asidr** / **tudrt**.

**ry** « bruler » / **sry** / **asryi** / **timryiwt**.

**rz** «casser» / **mrz** / **imrzi** / **timrziwt**.

Ce chevauchement nécessite d'être éclairci par d'autres études interdialectales plus approfondies, afin d'établir des règles définitives et si c'est possible rétablir les formes perdues. Les problèmes rencontrés dans notre étude nous ont mené à poser quelques hypothèses suivantes:

ncw	mancaw	ncw	$c_1c_2c_3$	$mac_1c_2ac_3$
qbr	aqbrur	qbr	$c_1c_2c_3$	$ac_1c_2c_3uc_3$
shq	Şaḥuq	shq	$c_1c_2c_3$	$C_1ac_2uc_3$
tḡl	ṭaḡlal	tḡlLi	$c_1c_2c_3C_3i$	$c_1ac_2c_3ac_3$
	tiṭḡlelt	tḡlLi	$c_1c_2c_3C_3i$	$tic_1c_2c_3c_3i$
xsr	msixsr	sxsr	$c_1c_2c_3$	$msic_1c_2c_3$
crḡ	ticraḡ	crḡ	$c_1c_2c_3$	$tic_1c_2ac_3$
dwl	tadawla	dwl	$c_1c_2c_3$	$tac_1ac_2c_3a$
flq	taflaqt	fLq	$c_1C_2c_3$	$tac_1C_2c_3t$
kft	tikuftiwin	kuFt	$c_1C_2c_3$	$tic_1uc_2c_3iwin$
mḡr	tamaḡart	magr	$c_1ac_2c_3$	$tac_1C_2ac_3t$
mḡq	tamḡaqt	mḡq	$c_1c_2c_3$	$tac_1C_2ac_3t$
qmḡ	taqMaṭ	qmḡ	$c_1c_2c_3$	$tac_1C_2ac_3t$
rbḡ	tamrbuḡt	rbḡ	$c_1c_2c_3$	$tamc_1c_2uc_3t$
xnq	taxNaqt	xnq	$c_1c_2c_3$	$tac_1C_2ac_3t$
dwx	Duxa	dWx	$c_1C_2c_3$	$C_1uc_2a$
fqε	lfqεa	fqε	$c_1c_2c_3$	$lc_1c_2c_3$
nqs	Naqsa	nqs	$c_1c_2c_3$	$C_1ac_2c_3a$
nzf	Nzafi	nzf	$c_1c_2c_3$	$C_1c_2ac_3i$
nxm	Nxami	nxm	$c_1c_2c_3$	$C_1c_2ac_3i$
shq	Ssaḥuq	shq	$c_1c_2c_3$	$C_1ac_2uc_3$
	Şḡqa	shq	$c_1c_2c_3$	$C_1c_2c_3a$
slm	Tamsalmit	slm	$c_1c_2c_3$	$tamc_1ac_2it$
ṭεn	Ṭiεna	ṭεn	$c_1c_2c_3$	$C_1ic_2c_3a$
tls	butLis	tuLs	$c_1uc_2c_3$	$bu c_1C_2ic_3$

Ce tableau montre, aussi, que:

-Le même schème nominal peut être obtenu par des schèmes verbaux différents. Exemple :

- tous les schèmes verbaux possèdent un nom d'action sans nom de sens concret comme abran ou anebren (douleurs d'estomac) et dans les autres vocabulaires abrak « le fait de se cacher »;
- tous les schèmes verbaux possèdent un nom concret sans nom d'action comme tarwa « accouchement » ou bien « progéniture » ;
- le cas des verbes qui possèdent un seul schème désignant simultanément le NAV et le NSC, la distinction reste sémantique, n'est qu'un phénomène d'érosion et généralement chaque fois qu'on perd le schème du NAV celui du NSC prend sa place. Cela est appuyé, en synchronie, par la présence des deux schèmes dans une région et l'absence de l'un des deux dans une autre. Exemple aderyel / tideryelt et asusef/ tisuusaf, uryu/timeryiwt, ce n'est pas toutes les régions qui possèdent ces deux formes. GALAND <sup>4</sup> a signalé le NAV **ufuy** « le fait de sortir » qui n'est pas attesté dans la majorité des dialectes kabyles.

A la fin si vraiment ce phénomène est une érosion on pourra rétablir les deux formes en suivant les schèmes déjà dégagés comme : iSiḍ/tuSḍa par comparaison on aura iFiḍ / tuFḍa qui peut aussi nous être utile dans la production des nouveaux termes et de faire un logiciel par lequel on peut former les deux noms sans chevauchement.

### c. Le nom d'agent.

Le tableau suivant représente quelques noms d'agent présents dans le corpus.

**Tableau N°= 16. Les noms d'agent et leurs bases de dérivation.**

racine	nom d'agent	son signifie	Les verbes dont ils dérivent.	leur signifie.
bgm	abugam	un muet	bugm / gugm	être muet
bhl	abuhal	une personne qui a un retard mental.	buhl	avoir un retard mental.
bḥ	abḥbaḥ	une personne enrouer	bḥbḥ	enrouer
ḍhr	amḍhar	un garçon circoncis	sḍhr	circoncire
dryl	adryal	un aveugle	dryl	être aveugle

<sup>4</sup> GALAND. « *Problématique du nom verbal en berbère* », in Articles de linguistique berbère, mémorial werner vycichl ; réunis et édité par NAIT-ZERRAD. K, ed. L'HARMATTAN, Paris,2002, p. 226.

drwc	adrwic	personne schizophrène.	drwc	avoir une schizophrénie.
ɖn	amuɖin	un malade	aɖn	être malade
frɖs	afrɖas	une personne chauve	frɖs	être chauve
jbr	jBar	rebouteur /euse	jbr	sauver
jrɥ	amjrɥ	un blessé	jrɥ	blessé
keɓ	akeɓub	une personne qui a une exostose.	keɓ	avoir une exostose.
mrɖs	murɖs	un cadavre	murɖs	dégrader (matière organique)
nfr	timnifrit	accouchée	nufri	accoucher
ngr	iggr	homme stérile	ngr	ne rien avoir
nsr	inzer	le nez	nsr	moucher
rgl	irgl	Les cils	rgl	fermer
qw	aqwqaw	une personne bégayante	sqwqw	bégayer
slb	amslub	personne schizophrène	slb	être schizophrène
slw	asLaw	personne affaiblie par la maladie	isliw	être faible
ɛb	aneɛybu	un handicapé	ɛib	être handicapé
ɛdr	ameɖur	un handicapé	ɛdr	être handicapé
ɛwr	imeWr	personne atteinte du strabisme.	ɛwr	avoir le le strabisme.
ɛzg	aɛZug	personne sourde	ɛzg	être sourd.
jyr	amjqrqr	personne très maigre	jyr	être très maigre (priver quelqu'un de tous ce qu'il a)
jr	taJirt	une femme stérile		
rjl	arjali	fœtus à position de siège	rjl	piéd

### c. 1. Les différentes procédures de formation du nom d'agent.

Généralement les noms d'agent présents dans le corpus se forment selon les procédés suivants :

-la préfixation de la voyelle **a-** ;

-la préfixation de **i-** ;

-la préfixation du monème grammatical **am** au masculin et **t- im -t** au féminin.

#### c. 1. 1. La préfixation de la voyelle a-

##### c. 1. 1. 1. La préfixation de la voyelle a- et infixation de la même voyelle avant la dernière consonne du thème verbal.

Le NA est formé par la préfixation de la voyelle **a-** et son infixation avant la dernière consonne de la base dont il dérive sans aucune autre modification. Les NA de ce genre, présents dans le corpus sont donnés dans le tableau suivant :

**Tableau N°= 17. Les noms d'agent formés par la préfixation de la voyelle a- et infixation de la même voyelle avant la dernière consonne de sa base de dérivation.**

racine	nom d'agent	son thème	la base de dérivation	son thème.
bgm	abugam	ac <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>	bugm / gugm	c <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> c <sub>3</sub>
bhl	abuhal	ac <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>	buhl	c <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> c <sub>3</sub>
bḥ	abḥbaḥ	ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub>	bḥbḥ	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>1</sub> c <sub>2</sub>
dryl	adryal	a(dr)c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub>	(dr)ɣl	(dr)c <sub>1</sub> c <sub>2</sub>
frḍs	afrḍas	ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ac <sub>4</sub>	frḍs	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>4</sub>
qw	aqwqaw	ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub>	sqwqw	sc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>1</sub> c <sub>2</sub>

**Remarque :** Pour l'exemple **aqwqaw** en plus de l'affixation de la voyelle **a-** nous avons la chute de la consonne **s**.

##### c. 1. 1. 2. La préfixation de la voyelle a- et infixation de voyelle i- avant la dernière consonne de la base de dérivation.

Ce type est formé par la préfixation de la voyelle **a-** et infixation de la voyelle **i-** avant la dernière consonne de la base dont il dérive. Dans ce cas nous n'avons qu'un seul exemple ; c'est le

cas de : la racine **rw** / Le nom d'agent **a(d)rwic** avec le schème **a(d)c<sub>1</sub>c<sub>2</sub>ic** / sa base de dérivation **(d)rw(c)** avec son thème **(d)c<sub>1</sub>c<sub>2</sub>(c)**.

**c. 1. 1. 4. La préfixation de la voyelle a- et l'infixation de la voyelle u- avant la dernière consonne de sa base verbale.**

Ce cas non plus ne présente qu'un seul exemple dans le corpus : la racine **mrđs** / le NA **amurđus** avec le schème **ac<sub>1</sub>uc<sub>2</sub> c<sub>3</sub>uc<sub>4</sub>** / la base de dérivation **murđs** avec son thème **c<sub>1</sub>uc<sub>2</sub>c<sub>3</sub>c<sub>4</sub>** qui est un emprunt arabe.

**c. 1. 1. 5. La préfixation de la voyelle a- et redoublement d'une consonne.**

Ce NA est formé par la préfixation d'une voyelle initiale **a-**, infixation d'une autre voyelle **u-** avant la dernière consonne redoublée. Dans le corpus nous avons un seul exemple : la racine **kēb** / le NAg **akēbub** avec le schème **ac<sub>1</sub>c<sub>2</sub> c<sub>3</sub>uc<sub>3</sub>** / la base de dérivation **kēb** avec son schème **c<sub>1</sub>c<sub>2</sub>c<sub>3</sub>**.

**c. 1. 1. 6. La préfixation de la voyelle a-, l'infixation de la même voyelle et la tension d'une consonne.**

Ce NA est formé par la préfixation d'une voyelle initiale **a-**, infixation de la même voyelle avant la dernière consonne et la tension de la deuxième consonne du schème de dérivation. Ce cas présente deux exemple dans le corpus :

-la racine **jbr** / NA **ajeBar** avec le thème **ac<sub>1</sub>C<sub>2</sub> ac<sub>3</sub>** / sa base de dérivation **jbr** avec son thème **c<sub>1</sub>c<sub>2</sub>c<sub>3</sub>**.

-la racine **slw** / le nom d'agent **asLaw** avec le schème **ac<sub>1</sub>C<sub>2</sub>ac<sub>3</sub>** / la base de dérivation **isliw** avec son schème **ic<sub>1</sub>c<sub>2</sub>ic<sub>3</sub>**.

**c. 1. 1. 7. La préfixation de la voyelle a-, l'infixation de la voyelle u- et la tension d'une consonne.**

Ce NA est formé par la préfixation d'une voyelle initiale **a-**, infixation de la voyelle **u-** avant la dernière consonne et la tension de la deuxième consonne du schème de dérivation. Ce cas présente un seule exemple dans le corpus :

-la racine **εzg** / le nom d'agent **aεZug** avec le schème **ac<sub>1</sub>C<sub>2</sub> uc<sub>3</sub>** / la base de dérivation **εzg** avec son schème **c<sub>1</sub>c<sub>2</sub>c<sub>3</sub>**.

### c. 1. 2. La préfixation de i.

Ces noms d'agents sont formés par la préfixation de la voyelle **i-** sans modification du thème verbal.

Exemple :

**Irgl** « les cils » qui dérive du verbe **rgl** « fermer »

### c. 1. 3. La préfixation de am.

Les procédés de formation de ces types de dérivation sont :

-préfixation de **am**, chute de la consonne **s-** du sens actif et infixation de la voyelle **a-** avant la dernière consonne, exemple : **amḏhar** « garçon circoncis » : **amc<sub>1</sub>c<sub>2</sub>ac<sub>3</sub>** / (s)ḏhr « circoncire » (s)c<sub>1</sub>c<sub>2</sub>c<sub>3</sub>. (Voir le tableau N°=17).

-préfixation du monème grammatical **am**, alternance vocalique **a / u** et infixation de la voyelle **i** avant la dernière consonne exemple : **amuḏin** « un malade » : **amuc<sub>1</sub>ic<sub>2</sub>** / aḏn « être malade » : ac<sub>1</sub>c<sub>2</sub> (Voir le tableau N°=17).

-préfixation du monème grammatical **am** et infixation de la voyelle **-u-** avant la dernière consonne, ce cas présente quatre exemples dans le corpus comme : **amjruh** « un blessé » : **amc<sub>1</sub>c<sub>2</sub>uc<sub>3</sub>** / jrh « blesser » : c<sub>1</sub>c<sub>2</sub>c<sub>3</sub> (Voir le tableau N°=17).

-Ce dernier type est obtenu par redoublement de l'avant dernière et la dernière consonne et la préfixation de **am** ; la deuxième consonne est issue par une altération phonétique : **γ** qui devient **q**, exemple : **amjqrqr** « une personne très maigre » : **amc<sub>1</sub>c<sub>2</sub>c<sub>3</sub> c<sub>2</sub>c<sub>3</sub>** / jqr « absorber » : c<sub>1</sub>c<sub>2</sub>c<sub>3</sub> (Voir le tableau N°=17).

Tableau N°=17. Les noms d'agents qui dérivent par la préfixation de am-.

racine	nom d'agent	son shème	verbe dont il dérive.	son shème.
ḏhr	amḏhar	<b>amc<sub>1</sub>c<sub>2</sub>ac<sub>3</sub></b>	ḏhr	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>
ḏn	amuḏin	<b>amuc<sub>1</sub>ic<sub>2</sub></b>	aḏn	ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub>
jrḥ	amjrḥ	<b>amc<sub>1</sub>c<sub>2</sub>uc<sub>3</sub></b>	jrḥ	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>

**Remarque :**

Ce type aussi ce chevauche avec certains noms du sens concret, comme **Amqennin** « Anorexies » qui provient du verbe **ɣn** « attacher » et **amjqrqr** « une personne très maigre » qui provient du verbe **jyr** « avaler » : les deux termes ont la forme d'un nom d'agent produit par la préfixation de **am**.

**c. 1. 4. La préfixation de im / t-im—t.**

Pour ce type de dérivation nous avons deux cas :

-la préfixation de **im-**, exemple : **imɛWr** « personne atteinte du strabisme. » : **imc<sub>1</sub>C<sub>2</sub>c<sub>3</sub>** / **ɛWr** « avoir le strabisme » : **c<sub>1</sub>C<sub>2</sub>c<sub>3</sub>** (Voir le tableau N°=19).

- la préfixation de **im-**, le monème discontinu **t---t** et alternance vocalique **u / i**, exemple : **timnifrit** « une accoucheuse » : **timc<sub>1</sub>ic<sub>2</sub>c<sub>3</sub>it** / **nufu** « accoucher » : **c<sub>1</sub>uc<sub>2</sub>uc<sub>3</sub>** (Voir le tableau N°=19).

**Tableau N°=19. Les noms d'agents qui dérivent par la préfixation de im- et in avec le monème grammatical discontinu t---t.**

racine	nom d'agent	son thème	es verbes dont ils dérivent.	son thème
nfr	timnifrit	<b>timc<sub>1</sub>ic<sub>2</sub>c<sub>3</sub>it</b>	<b>nufu</b>	<b>c<sub>1</sub>uc<sub>2</sub>uc<sub>3</sub></b>
ɛwr	imɛWr	<b>imc<sub>1</sub>C<sub>2</sub>c<sub>3</sub></b>	<b>ɛwr</b>	<b>c<sub>1</sub>C<sub>2</sub>c<sub>3</sub></b>

**c. 1. 5. Les autres types de noms d'agent.**

-la chute de la première consonne et la tension de la deuxième consonne avec la préfixation de la voyelle initiale, exemple : **iggr** « un homme stérile » : **ic<sub>2</sub>c<sub>2</sub>c<sub>3</sub>**/ **ngr** « mourir sans laissé des héritiers » : **c<sub>1</sub>c<sub>2</sub>c<sub>3</sub>** (Voir le tableau N°=20).

-la préfixation de **an-**, infixation de la voyelle **a-** avant la deuxième consonne. La rencontre des deux voyelles **a-** et **i-** donne la consonne **y** qu'est une réalisation phonétique, exemple : **anɛaybu** « un handicapé » : **anc<sub>1</sub>ayc<sub>2</sub>u** / **ɛib** « avoir un handicap » : **c<sub>1</sub>ic<sub>2</sub>** (Voir le tableau N°=20).

-les deux dernier, on ignore leur base de dérivation : **taJirt** et **inilbi**.

Tableau N°= 20. Les autres noms d'agent présent dans le corpus.

racine	nom d'agent	son signifie	es verbes dont ils dérivent.	son signifie.
ngr	iggr	ic <sub>1</sub> c <sub>1</sub> c <sub>2</sub>	ngr	c <sub>1</sub> c <sub>1</sub> c <sub>2</sub>
eb	aneaybu	anc <sub>1</sub> ayc <sub>2</sub> u	eib	c <sub>1</sub> ic <sub>2</sub>
jr	taJirt	c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	?	?

**Remarque :** Pour les noms d'organe nous avons rencontré le problème de classification. Etant donné que inzer « le nez » est classé parmi ces derniers nous avons, alors, pris la décision de les classer parmi eux :

**Abduc** « pénis ». / Sa base de dérivation est beC « uriner »..

**Tabduct** « sein » / Sa base de dérivation est beC « uriner »..

**Tabulleq** « l'orbite » / Sa base de dérivation est bluley « rouler les yeux »

**Adewwar** « péritoine » / Sa base de dérivation « dewwer »

**Dbiha** : « os hyoïde » / Sa base de dérivation est « dbeḥ »

**Lhekka** « la hanche » / Sa base de dérivation est « ḥuK »

**Tameccact** « cuisse » Sa base de dérivation est « mci »

**Tikersi** « Pomme d'Adam ». Sa base de dérivation est « kres »

**Inzer** « le nez. Sa base de dérivation est « nser »

**Taxlift** « Articulation ». Sa base de dérivation est « xlef »

#### d. Le nom d'instrument.

Le NI est désigné, par HADDADOU M<sup>5</sup>, par un agent inanimé. Dans le corpus on distingue deux NI d'origine berbère :

-**tijbirt** « élément d'immobilisation » qui dérive à partir du verbe **jbr** « sauver » ;

-**tisgnit** « seringue » qui dérive du verbe **gnu** « coudre »

Les dérivés de ce genre sont extrêmement rares, on en distingue beaucoup d'emprunts :

-**nwaḍr** « lunette » en arabe 'alnaḍarat' ;

-**tasMaet** « stéthoscope » qui vient du verbe d'origine arabe 'isme' ;

-**tacMust** « suppositoire ».

<sup>5</sup> HADDADOU M., « *Le guide de la culture berbère* », Op. Cit ,p255.

### e. L'adjectif.

Nous allons passer brièvement sur l'analyse de l'adjectif puisqu'il ne forme que la deuxième partie des noms composés présents dans le corpus.

Les principaux schèmes d'adjectif présents dans le corpus sont les suivants.

#### -acCac :

aḥram dans abunzyuf aḥram.

#### -acvcan :

azuran « gros » dans ajyd azuran « le colon ».

-acCuc : aεeZug « sourd-muet » dans adereZug « personne sourde de naissance ».

### II. 2. 1. 2. La dérivation d'orientation ou de manière.

Dans le vocabulaire médical le nombre de verbes obtenus par cette dérivation est très important par rapport au nombre de nom

#### II. 2. 1 2. 1. Les onomatopées.

Pour les onomatopées nous n'avons aucun nom dérivé par ce procédé, par contre il existe des noms dérivés à partir des verbes issus par cette dérivation. ( voir la dérivation grammaticale page ). Exemple :

AmeuQu « avoir des nausées » ;

asguḤu « le fait de tousser » ;

#### II. 2. 1. 2. 2. Les unités obtenues par redoublement.

Notre corpus présentes deux termes :

Aqebrur (n. msc.) : boule d'angoisse qui provient du nom aqbar.

aseyrarad « La trachée artère ». qui provient du nom tiyratin.

iyiyec : phlegmon périamygdalien qui provient du nom tayct

## II. 2. 1. 2. 3. Les unités obtenues par affixation.

Dans le corpus on distingue les cas suivants :

### -c diminutif.

D'après C. TAINE CHIEKH<sup>6</sup>, le suffixe 'c' peut être d'origine latine.

-**aḍaḍ** « doigt », **taḍadect** « auriculaire ».

### -f : péjoratif dans les autres vocabulaires.

K : **tinzer** « narine » **ffunzer** « saigner du nez »

### -ḥ : péjoratif

-**aḥebbud** « un grand bouton », **taḥebbuyt** ou **taḥBtt** « un bouton ».

### -l : « lieu, endroit »

-**alemmas** « Le major » k : **talemmast**, ms. (base : **ammas** « centre ») (MC)

### -(a) ber : augmentatif.

-**iberdammen** « œdème, sang mêlé à du pus », base : **idamen** « sang » (R)

-**zegzew** « être bleu » **bberzegzew** « être bleu-verdâtre, être bleu-foncé » (K)

## II. 2. 2. La composition.

La composition joue un rôle très important dans la formation du vocabulaire médical notamment la composition syntactique du type : nom + n + nom.

D'après HADDADOU. M. A<sup>7</sup>, on peut distinguer deux types de composition :

-la composition par lexicalisation d'unité ou composé proprement dits ;

-les composés par lexicalisation d'un syntagme ou composé syntactique.

<sup>6</sup> TAINE CHIEKH. C., « *Morphologie et morphogenèse des diminutifs en zénaga (berbère de Mauritanie)* », in article de linguistique berbère, 2001, p. 428.

<sup>7</sup> HADDADOU. M. A., op. cit, p220-221.

### II. 2. 3. 1. La composition proprement dite.

Dans le vocabulaire médical ce procédé est peu productif. Les termes présents dans le corpus sont :

-**ḥebcbab** « acné juvénile » : ḥeb « bouton » + cabab « jeune » ;

-**ḥeblyiḍ** « boutons qui apparaît après une période de stress » : ḥeb « bouton » + lyiḍ ;

-**aysmar** « maxillaire » : (i)γs “os” + a (mar) “menton, barbe”;

D'après CHAKER. S<sup>8</sup>, cette forme incitera à pose pour iγs la racine γws.

-**iγsdis** « côte » : iγs « os » + idis « coté ».

-**aqsbuḍ** « demi-bassin et partie supérieure du fémur » : γs / qs + buḍ/ AεBuḍ « ventre »

Sachant que les deux consonnes γ et q ne sont que des variantes phonétiques.

-**taqsrit** « cuisse et fesse » : γs/qs « os » + iri « bord ».

-**agrgis** « cartilage » : (a)ger + γs/qs/ gs « os » ?

-**amlftla** « muguet » composé du nom **lftla** avec la préf du monème grammatical de comparaison 'am' et qui signifie « comme ».

-**amḥrar** « herpes » signifie des boutons rouges au niveau de la langue, composés du nom d'origine arabe **ḥarara** + la préfixation de **am-**+ chute de la voyelle **a-** située après la première consonne et la chute de la dernière voyelle **a-**.

- **amlyiy** «crâne » dérive de **allaγ** « Cerveaux » par la chute de la voyelle initiale et la préfixation de **am** ?

<sup>8</sup> CHAKER. S., « *Textes en linguistique berbère : l'introduction au domaine berbère* », op. cit., pp182-183.

-la préfixe de négation ur----ara avec la chute de sa deuxième partie (ara) et préfixe de la consonne **n-**. Exemple : **burnfri** « une personne bisexuelle » : **burnc<sub>1</sub>c<sub>2</sub>i** / **fru** « différencier » : **c<sub>1</sub>c<sub>2</sub>u** (Voir le tableau N°=19).

En comparant entre deux dialectes kabyles (AIT- JENNAD) et le dialecte du Maroc central nous avons constaté le résultat suivant :

**Amtdan** « colon » dans le parler des Ait- Jennad et **Tamtdant** « rectum » dans le parler des Ait-Yanni (dictionnaire de JM. DALLET<sup>9</sup>) **adan** « Intestin grêle » dans le chleuh ( thèse de HADDADOU. M<sup>10</sup>). Les deux noms **amtdan** et **adan** ont une racine commune : **dn** ; on conclut, donc, que le premier nom est un dérivé du deuxième par la chute de la voyelle initiale et la préfixe **am** et le «'tt' n'est qu'un conditionnement phonétique.

### II. 2. 2. 2. Les composés syntactiques.

Ce modèle est très répandu dans le vocabulaire médical, d'ailleurs nous avons 93 composés syntactiques :

#### -Nom + adjectif.

-tifiriwin tizeggayin « herpes circiné »

-ajyed azuran « Le colon »

-ijydan ireqqaqen « l'intestin grêle ».

-tawla taḥmayant « fièvre à hyperthermie»

-tawla tasemmaṭ « fièvre avec des frissons »

-tussut taṣeqqayt «tuberculose»

-tussut takiwant «la toux sèche»

-tussut taweerant «la coqueluche»

-iyes yesden «os compact»

-iyes ahrawan «os plat»

-iyes ayezfan «os long»

-abunzluf-aḥram: impitigo

-tayanimt tareqqaqt

-tayanimt tazurant

<sup>9</sup>DALLET JM., Dictionnaire Kabyle-Français : Parler des Ait Manguellet, ed. SELAF, Paris, 1982, entrées "d".

<sup>10</sup>HADDADOU. M., « *Le vocabulaire berbère commun* », thèse de doctorat d'état, Op. Cit, p27.

**-Nom + n + Nom**

- abḥnuq n sser « Le placenta »
- aman n tassa « les urines »
- iccer n tiṭ « épisclérite »
- adif n yiyes “moelle osseuse”
- adif n wejgu n weerur. “Moelle épinière”
- tawwurt n wudem “les tempes”
- ayelluy n tadist “une fausse couche”
- tifiriwin n waman
- aqcar n weglim “désquamation”
- tifiriwin n waccaren. ”onychomycose”
- tifiri n uqerruy “teigne”
- tifiriwin n yiṭij “taches blanches sur la peau”
- tayanimt ufus”
- tadimt n tgecirt « rutule »
- uglan n weqjun « canine »
- tabettant n weglim « derme »
- lḥeb n tidi « sudamina ou miliaire rouge »
- aḥbak n wul « palpitation du coeur»
- aseffer n yedmaren “les râles sibilants”
- aḥraq n liṣtuma “des brûlures d’estomac”
- ajgu n weerur “la colonne vertébrale”
- ajyed n zyada “appendice”
- ijjiremḍen n tæbbuṭ “des vers intestinaux”
- akras n idammen “coagulation du sang”
- timellalin n tsekkurt “des tâches café au lait”
- targa n imetṭawen “le canal lacrymal”
- leiner n tiṭ “sac lacrymal”
- tarbibt n umezzuy “partie inférieure de l’oreille”
- lembuḍ n umezzuy “le fond de l’oreille”
- rriḥa n nnefs “une mauvaise haléine”
- azzug n twejjiṭ , “orchite”.
- tawla n tebbuct “ une fièvre due à une lymphangite »
- tawla n tinufra “purpural”

- tawla n yiq "fièvre nocturne"
- tawla n was d was "une fièvre de plusieurs jours"
- taxeğğt n ikurdan "aisselle"
- taxlift n ufus: poignet.
- taxlift n uđar "cheville ».
- yefki n tebbuct "le lait maternel"
- azrem usebbuđ "le thénia"
- tazla n tæbbut "diarhée"
- ađbas n tæbbuđ "constipation"
- æeddi n tæbbuđ "diarhée"
- anxetlef n leeqel "dépression nerveuse"
- adrar bb°afud « tibia » , lit. « mont du genou »
- tibbura bbudem « tempes » , lit. « portes du visage » (K)
- timelli n tiđ « pupille » , lit. Blanc de l'œil »
- tifiyi n tuxsin « gencive » , lit. « chair des dents » (Chl)

### II. 2. 3. La productivité des schèmes.

En analysant chaque procédé de dérivation nous allons essayer de dégager le schème le plus productif des différents dérivés.

#### II. 2. 3. 1. Dérivation sur des bases nominales.

Dans le but de dégager les thèmes et les procédés les plus productifs nous avons calculé le nombre de schème des différents dérivés que nous avons présenté dans le tableau suivant :

**Tableau N°= 21. Les thèmes des dérivés sur base nominale.**

Type de dérivation	nombre de dérivés	exemple	son sens en français.
affixation de :t-----t	10	tayanimt	
chute d'une consonne.	01	iLđ	orgelet
chute de la voyelle initiale et alternance vocalique	02	qiJur	
préfixation de la consonne l	02	lđmra	la rebeole.

préfixation de bu	04	buyfrax	troubles neurologiques chez l'enfant.
préfixation de abl	01	ablqṬiḍ	nouveau né

D'après les résultats obtenus le procédé le plus productif c'est l'affixation du monème discontinu t---t ensuite vient le préfixe « bu » avec 04 dérivés. Mais la dérivation nominale sur base nominale reste peu productive.

### II. 2. 3. 2. Dérivation sur base verbale.

Ce type de dérivation est très productif dans tous les vocabulaires berbères. Pour dégager le thème le plus productif nous allons compter le nombre de chacun d'entre eux.

#### a. Le nom d'action verbale.

##### a. 1. Les noms d'action verbale dérivée des verbes monolitères.

Comme on l'a déjà signalé, le nombre de racine monolitère est très réduit. Dans le corpus nous n'avons marqué que 02 cas, ce qui fait que la productivité est très limitée, voir nulle.

##### a. 2. Les noms d'action verbale dérivés des verbes bilitères.

Dans ce cas nous avons dégagé deux types de dérivation :

-dérivation par préfixation de la voyelle a- sans modification des thèmes verbaux ;

-dérivation par préfixation de la voyelle a- avec modification du thème verbal.

Le nombre de nom d'action dérivé des verbes bilitères est de 43 dérivés.

##### a. 2. 1. Dérivation par préfixation de la voyelle a- sans modification du thème verbal.

Le nombre de dérivé est de 18 dérivés sur 43. En interprétant le tableau suivant nous allons voir le thème le plus productif.

**Tableau N°= 22. Tableau récapitulatif des dérivés par préfixation de la voyelle a- sans modification du thème verbal.**

Le thème	Le nombre de dérivé	exemple
as/ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>1</sub> c <sub>2</sub>	06	asqwqw
ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> c <sub>2</sub>	01	acQq.
acluclc <sub>2</sub>	01	agugm
ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> i	02	aqWi ahRi

ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> C <sub>2</sub> i	02	aḥbeBi amlLi
ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>2</sub> i	01	ajεuei
asc <sub>1</sub> uC <sub>2</sub> i	01	asluDi
asc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> i	01	asmγi
ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>2</sub> i	01.	argagi
asC <sub>1</sub> c <sub>1</sub>	01	asNn

**Interprétation :** Le thème le plus productif dans ce cas est : as/ac<sub>1</sub>c<sub>2</sub>c<sub>1</sub>c<sub>2</sub> avec 06 dérivés.

**a. 2. 2. Dérivation par préfixation de la voyelle a- avec modification du thème verbal.**

Dans ce cas, pour montrer les modifications porter sur le thème verbal, nous allons donner, aussi, le thème verbal dans le tableau suivant.

**Tableau N°= 23. Le nombre de schème des dérivés obtenus par la préfixation de la voyelle a- avec modification du thème verbal.**

Le schème verbal.	Le schème du nom d'action.	Le nombre	Exemple (verbe)	Exemple (nom d'action)
c <sub>1</sub> uc <sub>2</sub>	ac <sub>1</sub> uC <sub>2</sub> u	04	cuf	acuFu
c <sub>1</sub> ic <sub>2</sub>	ac <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> i	05	cix	acixi
c <sub>1</sub> c <sub>2</sub>	tuc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> a	03	kr	tukra

**Interprétation :** Dans ce cas le thème le plus productif est : ac<sub>1</sub>ic<sub>2</sub>i avec 05 dérivés.

**Conclusion :**

Le thème le plus productif pour les racines bilitères est :

- Pour la dérivation par préfixation de la voyelle **a-** sans modification du thème verbal est : as/ac<sub>1</sub>c<sub>2</sub>c<sub>1</sub>c<sub>2</sub> avec 06 dérivés ;
- et pour la dérivation par préfixation de la voyelle **a-** avec modification du thème verbal est : ac<sub>1</sub>ic<sub>2</sub> avec 05 dérivés.

### a. 3. Les noms d'action verbale dérivés des verbes trilitères.

Le nombre des noms d'action dérivés des verbes à racine trilitères est de 97 dérivés. Ces noms d'action dérivent de la manière suivante :

- préfixation d'une voyelle initiale sans modification du thème verbal ;
- préfixation d'une voyelle initiale avec modification du thème verbal.

#### a. 3. 1. La préfixation d'une voyelle initiale sans aucune modification du thème verbal.

Le nombre de nom d'action de ce type est de 32 dérivés. A partir du tableau suivant nous allons voir le thème le productif.

**Tableau N°24. Le nombre de thème des dérivés obtenus par la préfixation de la voyelle 'a' sans modification du thème verbal.**

Le thème	le nombre de thème	exemple
ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> i	01	abhbi
ac <sub>1</sub> C <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	08	afDx
ac <sub>1</sub> iC <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	04	ahiLw
ac <sub>1</sub> uC <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	09	açuFđ
as c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	01	asdhr
a c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> C <sub>3</sub> i	01	afdXi
asc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>3</sub>	01	asfynn
ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	01	afrurx
asc <sub>1</sub> iC <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	01	askiČw
attuc <sub>1</sub> C <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	01	attumRđ
ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> iC <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	01	areieç
c <sub>1</sub> C <sub>2</sub> c <sub>3</sub>	01	aεWr

#### Interprétation du tableau N°= 23.

Les deux schèmes les plus productifs dans ce type de dérivation sont : ac<sub>1</sub>C<sub>2</sub>c<sub>3</sub> et ac<sub>1</sub>uC<sub>2</sub>c<sub>3</sub>.

### a.3. 2. La préfixation de la voyelle a- avec modification du thème verbal.

Le tableau suivant montre le thème le plus productif.

**Tableau N°=24. Le nombre de thème produit par la préfixation de la voyelle a- avec modification du thème verbal.**

Le thème verbal	Le thème du nom d'action verbale.	Le nombre.	exemple.
$c_1c_2c_3$	$ac_1c_2ac_3$	53	srf qui donne asraf
$c_1c_2c_3$	$ac_1C_2c_3$	02	wcm qui donne awCm
$c_1c_2uc_3$	$a c_1c_2uC_3u$	01	mεuq qui donne ameuQu.

**Interprétation du tableau :** Comme le montre le tableau N°=24, le thème le plus productif est  $ac_1c_2ac_3$ .

#### Conclusion.

Les thèmes les plus productifs des noms d'action dérivés des verbes trilitères sont :  $ac_1c_2ac_3$  qui proviennent des verbes au thème  $c_1c_2c_3$  pour la dérivation par préfixation de la voyelle a- avec modification du schème verbal et pour celle sans modification du thème verbale c'est le thème  $ac_1uc_2c_3$  qui provient des thèmes verbaux :  $c_1uc_2c_3$ .

### a. 4. Les noms d'action verbale dérivés des verbes quadrilitères.

Ce type de dérivés s'obtient par préfixation de la voyelle a- sans modification du schème verbal (voir le tableau N°=25).

**Tableau N°=25. Le nombre de thème dérivé des verbes quadrilitères.**

Le thème du nom d'action.	Le nombre.	exemple.
$ac_1c_2c_3uc_4$	02	abjdudl anzlulf
$ac_1c_2c_3c_4$	12	abrqc
$asc_1ic_2c_3c_4$	02	ashirjdl ashitrf
$ac_1c_2uc_3c_4$	07	ayuylf
$ac_1c_2uC_3c_4$	01	asruKε

**Interprétation :** Le nombre des quadrilitères est réduit, ce qui fait que leur productivité est réduite.

Le tableau montre que le thème le plus productif est : **ac<sub>1</sub>c<sub>2</sub>c<sub>3</sub>uc<sub>4</sub>**.

#### **b. Le nom de sens concret.**

Le nom de sens concret est peu productif, en le comparant au nom NAV. Le procédé le plus productif est celui de l'affixation du segment t----t

#### **c. Le nom d'agent.**

Le procédé le plus productif concernant le nom d'agent est la préfixation du monème grammatical 'am', exemple : **amjruḥ** « un blessé ».

#### **d. Le nom d'instrument.**

La production des noms d'instrument à partir des bases non empruntées est la plus faible, la majorité est empruntée soit à l'arabe ou à la langue française.

### **II. 2. 3. 3. Dérivation expressive.**

Dans le vocabulaire médical il existe des noms dérivés des verbes issus de la dérivation de manière comme :

**akrird** « le fait d'avoir la cellulite » vient du verbe **krird** « avoir la cellulite » qui lui aussi dérive du verbe **krḍ** « grater ».

Mais on note quelques exceptions où le nom, qu'est un dérivé expressif, est directement dérive d'un verbe simple :

-suffixation d'une consonne 'c', exemple : **adDi** « petite égratignure » qui dérive du nom **adDi** « blessure » ;

-redoublement de la consonne : **kær** « retard de croissance » / **akærur**

Cette dérivation n'est pas aussi importante que la dérivation grammaticale.

### **II. 2. 3. 4. La composition.**

Parmi les deux procédés de la composition les composés synaptiques sont les plus productifs avec 93 composés.

**Conclusion.**

Malgré le problème de classification que nous avons rencontré, ce chapitre nous a permis de dégager quelques procédés de la production lexicale qui sont les suivants :

**En premier lieu nous avons la dérivation nominale sur une base nominale :**

- affixation du monème discontinu t-----t comme ayanim / tayanimt ;
- préfixation de la consonne s- comme awray / siwriy;
- Réduction de la racine par assimilation d'une consonne comme blq / iLq ;
- chute de la voyelle 'i' avec alternance vocalique comme aqJir / qiJur ;
- préfixation de la consonne l- comme aḥmar / lḥmra;
- préfixation de bu- au masculin et tabu- au féminin amLal / bumLal et azGay / tabuzGayt ;
- Préfixation de abl – comme ayaziq / ablyaziq ;
- La préfixation de la voyelle a, son infixation avant la dernière consonne de la racine nominale et la suffixation de la voyelle i comme rijl / arjali.

**Le deuxième procédé, le plus important, est la dérivation nominale sur une base verbale qui nous offre plusieurs classes grammaticales nominales :**

**Le nom d'action verbal :**

L'analyse du corpus nous a permis de conclure que Les procédés de formation des noms d'action ne sont pas aléatoires : Chaque schème verbal donne un seul thème nominal

(NAV) Les schèmes de dérivation pour chaque racine sont:

**Les monolitères :** pour ces racines nous avons deux schèmes : **uCi** comme **uĉi** et **asCi** comme **aseWi** «le fait d'avoir une inflammation » ;

**les bilitères :** les noms d'action dérivés de racines bilitères s'obtiennent par trois procédés :

- la préfixation de la voyelle 'a' sans modification du schème verbal,
- préfixation de la voyelle 'a' avec modification du schème verbal.
- préfixation de la voyelle 'i' et son infixation entre les deux consonnes de la racine verbale.

➤ **la préfixation de la voyelle 'a' sans modification du schème verbal :**

Dans ce cas la dérivation s'effectue par la préfixation de la voyelle 'a' au schème verbal comme :

**hRi** :  $c_1C_2i$  / **ahRi** :  $ac_1C_2i$  « Le fait d'avoir des érythèmes »

➤ **préfixation de la voyelle 'a' avec modification du schème verbal par lequel on obtient les schèmes suivants ;**

Le schème verbal : **c<sub>1</sub>uC<sub>2</sub>** donne le NAV : **ac<sub>1</sub>uC<sub>2</sub>u** comme **cuF /acuFu** « le fait d'avoir des oedèmes »

Le schème verbal **c<sub>1</sub>ic<sub>2</sub>** donne le NAV au schème **ac<sub>1</sub>ic<sub>2</sub>i** comme **cix/ acixi** « le fait d'être au stade final d'une maladie »

Le schème **c<sub>1</sub>c<sub>2</sub>** : **ry / asc<sub>1</sub>c<sub>2</sub>i :asryi** « le fait de faire la radiothérapie »

➤ **La préfixation de la voyelle 'i' et son infixation entre les deux consonnes de la racine verbale.**

Le dernier procédé, qu'est rare, est : la préfixation de la voyelle 'i' et son infixation entre les deux consonnes de la base de dérivation: **iC<sub>1</sub>ic<sub>2</sub>** comme **iSid** « le fait d'être enrager » qui dérive du verbe **Sd** « enrager » : **C<sub>1</sub>c<sub>2</sub>**.

Ce dernier cas nous révèle les problèmes des verbes aux schèmes **C<sub>1</sub>c<sub>2</sub>** qui n'ont qu'une seule forme désignant les deux sens : le NAV et le NSC, c'est le schème **tuC<sub>1</sub>c<sub>2</sub>a** comme **Fy / tuFya** « la défécation » et c'est le cas des racines trilitères qui, par réduction, sont devenues des bilitères comme : **Kr / tukra** et **Lf / tulf**, qui nous mène à poser la question suivante : est ce que, en réalité, ces verbes diffèrent des autres bilitères qui ont deux schèmes différents de leur NAV et NSC ou bien ce n'est qu'un phénomène d'érosion ?.

#### **-Les trilitères :**

Pour les trilitères nous avons deux procédés :

-la préfixation de la voyelle 'a' sans modification du schème verbal,

-préfixation de la voyelle 'a' avec modification du schème verbal qui présente les cas suivants :

-préfixation de la voyelle a- avec l'alternance vocalique e / a comme : **ḍms / aḍmas**.

-La préfixation de la voyelle a- avec la tension de l'avant dernière consonne comme :

**wḥm /awḥm** ;

**-Les quadrilitères :**

Ce type de racine présente un seul procédé : préfixation de la voyelle **a-** sans aucune modification du thème verbal dont ils dérivent.

**-Le nom du sens concret :**

Les noms du sens concret présentent des procédés très variés. Dans ce cas les racines les plus dominantes sont les trilitères pour lesquelles on distingue deux possibilités :

- Le même schème nominal peut être obtenu par des schèmes verbaux différents ;
- le même schème verbal donne des schèmes nominaux différents.

**-Le nom d'agent:**

Principalement le nom d'agent est formé par les procédés suivants :

➤ **La préfixation de la voyelle a-**

- la préfixation de la voyelle a- et infixation de la même voyelle avant la dernière consonne du thème verbal comme bugm / abugam.

-La préfixation de la voyelle a- et infixation de voyelle i- avant la dernière consonne de la base de dérivation comme drwc / adrwic

-La préfixation de la voyelle a- et l'infixation de la voyelle u- avant la dernière consonne de la base verbale comme murḍs / amurḍus

-La préfixation de la voyelle a- et le redoublement de la dernière consonne de la racine verbale comme kεb / akεbub.

-La préfixation de la voyelle a-, l'infixation de la même voyelle et la tension d'une consonne comme jbr / ajBar.

-La préfixation de la voyelle a-, l'infixation de la voyelle u- et la tension d'une consonne comme εzg / aεZug

➤ **La préfixation de la voyelle i-**

**Dans ce cas le nom d'agent est formé par la préfixation de la voyelle i- sans modification du thème**

Ces noms d'agents sont formés par la préfixation de la voyelle **i-** sans modification du thème verbal.

Exemple : rgl / irgl

➤ **La préfixation de am.**

Les procédés de formation de ces types de dérivation sont :

-préfixation de **am**, chute de la consonne **onnes-** du sens actif et inf de la voyelle **a-** avant la dernière consonne comme

(s) dhr /amdhar.

-préfixation du monème grammatical **am**, alternance vocalique **a / u** et infixation de la voyelle **i** avant la dernière consonne comme aḏn / amuḏin;

-préfixation du monème grammatical **am** et infixation de la voyelle **-u-** avant la dernière consonne comme jrḥ / amjrūḥ ;

- redoublement de l'avant dernière et la dernière consonne et la préfixation de **am** ; la deuxième consonne est issue par une altération phonétique : **γ** qui devient **q**.

Exemple :

**amjqrqr** « une personne très maigre » : **amc<sub>1</sub>c<sub>2</sub>c<sub>3</sub> c<sub>2</sub>c<sub>3</sub>/ jγr** « absorber »

➤ **La préfixation de im- et de t-im—t.**

Pour ce type de dérivation nous avons deux cas :

-la préfixation de **im-** et alternance vocalique **u- / i** comme εwr / imεWr ;

- la préfixation de **im-**, l'affixation du monème discontinu **t---t** et alternance vocalique **u / i** comme nufru / timnifrit

➤ **Les autres types de noms d'agent.**

-la chute de la première consonne et la tension de la deuxième consonne avec la préfixation de la voyelle « **i** ».

Exemple : **iggr** « un homme stérile » : **ic<sub>2</sub>c<sub>2</sub>c<sub>3</sub>/ ngr** « mourir sans laisser des héritiers » : **c<sub>1</sub>c<sub>2</sub>c<sub>3</sub>**.

-la préfixation de **an-**, infixation de la voyelle **a-** avant la deuxième consonne. La rencontre des deux voyelles **a-** et **i-** donne la consonne **y** qu'est une réalisation phonétique.

Exemple :

**aneaybu** « un handicapé » : **anc<sub>1</sub>ayc<sub>2</sub>u / εib** « avoir un handicap » : **c<sub>1</sub>ic<sub>2</sub>**.

**Remarque :** la totalité des verbes quelque soit sa racine ont comme nom du sens concret le schème tu---int: affixation du monème discontinu du féminin **t---t** ; la préfixation de la voyelle **u**, la suffixation de la voyelle **i** avec la consonne **-n** ;

Le nom d'instrument ou agent instrumental est peu productif, d'ailleurs on en distingue beaucoup d'emprunts comme nwaḡer et tasMεt

Concernant la dérivation de manière et la composition, leurs modes de formation ne révèlent aucune particularité par rapport aux études effectuées auparavant sauf que dans le vocabulaire médical la composition synaptique joue un rôle très important.

**CHAPITRE III.**  
**ANALYSE SEMANTIQUE**

Ce chapitre est réservé à l'analyse sémantique du corpus, dans le but de dégager les différents procédés sémantiques de la production lexicale.

### III. 1. Les relations sémantiques.

#### III. 1. 1. La synonymie.

Les synonymes ont un même signifié et un signifiant différent. Les synonymes présents dans le corpus seront donnés dans le tableau suivant :

**Tableau N°=1. Tableau récapitulatif des synonymes présent dans le corpus.**

terme	Son synonyme	leur signifié
udem	axenfuc, aqadum	visage
ağan	lehlak. empr	la maladie
tawla	lhemma. empr	la fièvre
ayesmar	agames, amadel	le maxillaire
imi	aqemmuc,	la bouche.
allen	Leeyun, taṭṭucin	les yeux
aæbbuḍ	aæDis	le ventre.
aerur	azagur	le dos
tiweṭzit	akeswar	la cheville
abiba	ameḥrar	bouton de fièvre, herpes.
isusfan	imetman	la salive.
butellis	calwaw	héméralopie
timiṭ	tajeebuṭ	le nombril
aşuḍel	aşirjdel, askuder.	le fait de boiter.
tayma	tameCact, tasmert.	la fesse et la cuisse.
tarwa	anufu.	accouchement.
aḍar	aqeJir	le pied.
tinzert	ayenjuṛ	le nez.
taBuct	iF	le sein.
ajyed	ażrem	l'intestin.
tiryudin	inefruyen	le placenta.
ibeCan	ibezḍan, aman n taSa	Les urines.

aberdi	idis	côte.
abzag	acuFu	enflure.
bunTaf	mancal	le squam
taqlalt	taseQaṭ	glotte
agerjuj	aḥezqul	le goitre.
tinesnest	takkent	les pellicules.
agris	qiJur	engélure.
aceččuy	aceČuy	les cheveux
amur	lewjeε	douleurs d'accouchement.
iseḡbas	tigzelt	le rein
aklab empr	tusḡa	la rage.
tarwa	turbint	accouchement.

### III. 1. 2. L'antonymie.

Rappelons que l'antonymie exprime une relation d'opposition de sens. Les termes antonymes présents dans le corpus sont les suivants :

**aṭan / ḥeLu** : Les deux termes sont relatifs à la santé et opposent deux états de santé, un état maladif et un état de rétablissement.

**ajraḡ / aleḤem** : les deux termes ont en commun le sens de la plaie et opposent le degré de la cicatrisation ; ; le premier signifie que la plaie n'est pas cicatriser et le deuxième signifie qu'elle est cicatrisée.

**asraε / takayin** : Les deux ont en commun l'état de santé et opposent l'état de conscience, le premier désigne l'inconscience et le deuxième la conscience.

**iḡes / takayin** : Ils opposent deux états ; la personne soit elle dors soit elle se réveille.

**aḡar / afus** : Tous les deux sont des membres et s'oppose par la position, la forme et la fonction ; afus est un membre supérieur et aḡar est un membre inférieur.

**aḍad / tifdent** : les deux sont des parties des membres, mais le premier est une partie du membre supérieure et le deuxième est une partie du membre inférieure et s'oppose aussi par la fonction.

**tideryelt / tuwalint** : Tous les deux sont aussi des états de santé qui s'opposent par la vision : la personne atteinte de la cécité ne voit pas au contraire les yeux du deuxième sont en bonne santé.

**tiɛuZegt / timesliwt** : Les deux sont aussi deux états de santé qui s'opposent par l'ouïe.

**uĉi / iriran** : Le premier c'est que l'aliment passe de la bouche vers l'estomac et dans le deuxième c'est le trajet inverse.

**tawla taḥmayant / tawla taseMaṭ** : Toutes les deux sont des fièvres, mais dans la première est caractérisée par la chaleur et la deuxième par des frissons.

**azuran / adeɛfan** : tous les deux sont en relation avec le corps et opposent le poids gros / maigre.

### III. 1. 3. L'hyponymie et l'hyperonymie.

Dans le corpus nous avons les hyponymes et les hyperonymes suivants :

#### III. 1. 3. 1. Les organes.

**ul** « cœur » ;

**taSa** « le foie » ;

**turin** « les poumons » ;

**afwad** « le tube digestif » ;

**iẓi** « la vésicule biliaire »...

**ayesmar** « le maxillaire ».

**ačamar ou tačamart** « menton »

### III. 1. 3. 2. Les liquides et les sécrétions physiologiques.

Les termes désignant les liquides et les sécrétions physiologiques sont généralement des pluriels sans singulier :

**imeṬawen** : les larmes.

**isusfan ou imetman** : la salive.

**tidi** : la sueur.

**aman n yiṬi** : les sécrétions biliaires.

**aman n tassa, ibeCan ou ibeḏdan** : les urines.

**lewsex ou iṬan** « les excréments ».

**axlul** « la morve »

**nxami** «les crachats »

**izeDayen ou iludyen** « les baves ».

**idaMen** « le sang ».

**rseḍ** « le pus ».

**Ṭel** « le sperme »

### III. 1. 3. 3. lḥeb « les boutons ».

**ḥqemqam** « rubéole ».

**tabuzeGayt** « rougeole »

**aḥerbun** « allergie qui se manifeste par des plaques rouges »

**aḥeQur** « anthrax »

**abiba** « herpes ».

**tiMist** « furuncle »

**tazerzayt** « fièvre botteuse »

**ajeḡḡiḍ** « la gale ».

### III. 1. 3. 4. tawla « la fièvre » :

**tawla n yiḍ** : fièvre nocturne

**tawla n was d was**: fièvre altérée

**tawla taseMaṭ** :frisson.

**tawla taḥmayant**: chaleur.

**III. 1. 3. 5. abeḥri « grippe »** ( affection causée par l'exposition au froid qu'est une étiologie non scientifique)

**abeḥri n wudem** : le rhume.

**abeḥri n yedmaren** : la grippe.

**abeḥri igerdan** : des troubles neurologiques chez l'enfant.

**abeḥri n tæBuṭ** : douleurs abdominales chez l'enfant.

**abeḥri n waMas** : douleurs ressentis dans la région lombaire.

**III. 1. 3. 6. TuSut « la toux ».**

**tuSut tawεrant** : coqueluche.

**tuSut takiwant** : une toux sèche.

**III. 1. 3. 7. Aqraḥ « douleur »**

Dans chaque partie du corps on peut ressentir des douleurs différentes soit dans l'intensité ou dans le site de celle-ci.

**III. 1. 4. Les relations partie tout.**

**III. 1. 4. 1. Les parties du corps.**

**III. 1. 4. 1. 1. AqeRuy « La tête ».**

**aqecrur** « le crâne ».

**amegred** ou **iri** « le cou ».

**tameḷiyt** « Cervelet ou fontanelle ».

**anyir** « front ».

**tiṭ** « œil ».

**ameMu** « prunelle ».

**udem** « visage ».

**ameZuy** « oreille ».

**anzaren** « le nez ».

**imi** « la bouche »

**iNey** « le palais dure »

**tayna** « gencive ».

**acenfir** « lèvre ».

**iles** « langue ».

**iguhayen** « gorge »,

### III. 1. 4. 1. 2. Le tronc « aelbuz ».

Le tronc dans la région des Ait jennad est désigné par le terme **aelbuz**. Les parties du tronc présent dans le corpus sont :

**idmaren** « la poitrine ».

**if ou taBuct** « le sein ».

**aæBuḍ ou aæDis** « le ventre ».

**timiṭ** « le nombril ».

**aerur ou azagur** « le dos ».

**iyesdis** « le flanc / la côte ».

**taxĠit ikurdan** « aisselle ».

**ul** « cœur »

**taSa** « le foie »

**iṢi** « la visicule »

**tigeZelt ou iseġbas** « le rein »

**aḍiḥan** « la rate »

**turin** « les poumons »

**ijeydan ou iẓerman** « les intestins »

**aṣrem** « boyau ».

**adan** « intestin grêle ».

### III. 1. 4. 1. 3. les organes sexuels.

On désigne les organes sexuelles par l'emprunt d'origine arabe : **dwaxel**. Les mots désignant les parties sexuelles font partie du vocabulaire tabou. Il s'agit le plus souvent de dénominations d'origine expressive. Ceux existants dans le corpus sont :

**tawtemt ou taglayt** « les testicules ».

**tifli** « anus ».

**aBuc** « le pénis ».

**aḥeĊun ou aċermim** « le vagin ».

### III. 1. 4. 1. 4. Les membres.

Lui-même est constitué de deux parties :

#### - les membres supérieurs.

**afus** représente le membre supérieur **en kabyle**. Il est composé de :

**iyil** « le bras »

**aḍad** « le doigt »

**tadakemt** « la paume de la main »

**iCer** « l'angle ».

**tiymert** « le coude ».

**tayet** « l'épaule »

**tayruṭ** « l'omoplate ».

#### - les membres inférieurs :

En berbère les membres inférieurs sont désignés par **iḍaRen** au pluriels et **aḍar** au singulier. Leurs parties sont :

**tameSaṭ** ou **taqesbuṭ** « la cuisse ».

**tiyimit** « la fesse ».

**tifednin** « orteilles ».

**afud** ou **agecrir** « le genou ».

**adrar ufud** « tébia »

**agerz** « le talon du pied ».

**tiwetẓit** ou **akeswar** « la cheville ».

### III. 1. 4.2. Les Maladies.

**siwriy** « ictère ».

**axenzir** « le cancer du nez ».

**abeHri** « la grippe »

**tusut** « la toux »

**cufmeJir** « oreillon »

**tamaGart** « indigestion »

**tifiri** « dartre ».

**tideryelt** « la cécité »

**tiauZegt** « surdité »

### III. 2. La polysémie.

Le terme « polysémie » désigne une unité lexicale qui a un signifiant et plusieurs significés mais il a toujours un sens fondamental. Dans le vocabulaire médical la polysémie est fréquente, exemples :

- **abeḥri** « l'air » : le sens fondamental ;  
**abeḥri** « rhume » ;  
**d abeḥri** ara yexdem « il ne fera rien ».
  
- **aceDad** « attacher » : sens fondamental ;  
**aceDad yer tmeyra** « se préparer pour aller à la fête » ;  
**aceDad n lewlada** « mettre le stérilet (contraception) » ;  
**tcuD-d yef uqeRuy-is** « il est bourin de problème » ;
  
- **aceLeḥ** « incision » : le sens fondamental ;  
**aceLeḥ** « une plaie causé par un objet tranchant » ;  
**ittceLiḥ** wul-iw « tristesse intense »  
**aceLeḥ n listuma** « les douleurs d'estomac »
  
- **Cama** « cicatrice » : « le sens fondamental » ;  
**Cama** « une tache sur les vêtements » ;  
yeḠa-id **Cama** ur zmiry ara ad ttuy « être touché par un événement »
  
- **eĊ** « manger » : le sens fondamental,  
**eĊ** lmakla « dévorer, engloutir des aliments »  
**teĊa-yi** tfiri « démanger »  
**Ċant** waman userwal-agi « user »  
**YeĊa-t** lebḥar « il s'est noyé »  
**YeĊa-as** leḥq-is « s'approprier injustement les biens d'autrui, spolier » ;  
**teĊa-t** tmes « brûler, être consumé ».  
**yeĊa** aksum-is « accusé quelqu'un alors qu'il n'est pour rien »  
**yeĊa** iman-is « se donner de la peine ».  
**yeĊa** aḥeckul « être victime d'un empoisonnement, absorber un sortilège »

**teČa**-yi tiZitt « pique »

**teČa** tqeSiṭ-nni « réussir (affaire, complot...) ».

**teČiḍ** aqeRuy-iw « survivre à » (lit. « manger la tête de quelqu'un »)

- **tidi** « la sueur » : le sens fondamental.

.yeČa **tidi** uxeDam « il n'a pas payer son employeur »

ur yeWiḍ ara yer wayen imeNa ar mi yecrew **tidi** « il a travaillé ardemment pour arriver enfin à ce qu'il souhaitait.

- **aduBez** « paresthésie » : le sens fondamental » ;

**dubzey** « le fait d'affronter le même problème on ne ressent plus la douleur »

- **udem** « visage » : le sens fondamental » ;

yesea sin **wudmawen** « il est vicieux » ;

iNeqlab **wudem-is** « il a changé brusquement » ;

iban yef **udem-is** « on lit un sentiment de tristesse ou de colère sur son visage, on peut parler aussi de personnalité » ;

i **wudem** -ik kan i tt-xedmey « c'est pour toi que je l'est fait » ;

s **wudmawen** i t- yefreq « il l'a distribuer par piston » ;

**udem** uceBaḍ « face »

- **tufya** « la sortie » : le sens fondamental » ;

**tufya** « défécation » ;

**tufya** n lḥal « après un mauvais temps viendra le beau temps »

**ad fyey** deg-s ma yella zenzey-t « si je le vends je vais avoir un bénéfice »

**teFey feLi** « cela me convient »

- **afus** « la main » : le sens fondamental,

yefka **afus** « il m'a trahi » ;

yeWet-as **afus** « il l'a applaudi » ;

yeFey-iyi **afus** « il n'est plus le mien » ;

yeZif **ufus-is** « c'est un voleur » ;

iseReḥ **ufus** -is « Il est généreux » ;

**afus-is** yesea DWa « c'est un guérisseur » ;

yerfed **afus**-is feLi « il m'a frappé ».

- **aḥraq** « le fait d'être brûlé » : le sens fondamental ;  
**ḥerqey** yeḥ lḥaḡa « je veux vraiment cette objet » ;  
**isehreq** -iyi « il m'a fait de la peine » ;  
**teḥreq** taSa-w « je suis très triste » ;  
**ṭheReq** liṣṭuma-yṇu « j'ai des brûleurs d'estomac » ;  
**iḥreq** Nuba « il n'a pas respecter la chaîne » ;  
**iḥreq**-iyi deg ubrid « il a fait semblant de ne pas me voir ».
  
- **akras** « faire des nœuds » : le sens fondamental ;  
**akras** n idaMen « coagulation du sang » ;  
**ikres** wenyir-is « il est dans un mauvais états » ;  
**tekres** lḥala « la situation est perturbée » ;
  
- **ul** « le cœur » : le sens fondamental ;  
**ul** n weyrum « la maie du pain »,  
ur yesei ara **ul** « il n'est pas affectueux » ;  
yeĊa **ul** -is « il n'est irresponsable » ;  
yewsee **wul**-is « il est généreux » ;  
yeĊur **wul**-is « il est angoissé » ;  
yeĊur **wul**-is feLi « il est furieux contre moi sans raison » ;  
yeRwa yeḥ **wul**-is « quelqu'un qui ne s'exprime pas » ;  
yehbes **wul**-is « arrêt cardiaque » ;  
iḥeBek **wul** is « avoir la tachycardie ».
  
- **iles** « la langue » : le sens fondamental ;  
yesea **iles** « c'est un beau parleur » ;  
qeSiḥ **yiles**-is « une personne qui blesse les autres avec ses paroles » ;  
ifeZ **iles**-is « il est mort » ;  
yeZif **yiles**-is « il ne sait pas garder un secret ».  
yeWa **yiles**-is « une langue, siège d'éruption muqueuse » ;

- **timiṭ** « nombril » ;  
**timit** « le centre de pesanteur » ;  
**timiṭ** n lubyān « ? » ;  
**timiṭ** uzal « midi jusqu'à 14 heure » ;
  
- **tuSḍa** « la rage » ; Sens fondamental ;  
**yesseḍ** « il est méchant » ;  
awren agi **yeSeḍ** « cette semoule est de très bonne qualité » ;  
agrud-agi **yeSeḍ** « un enfant mouvementé ».
  
- **andaf** « être ravivé » : Le sens fondamental ;  
**indef** wul-iw « revivre les moments de tristesses ».
  
- **antaḍ** « transmission » ;  
**antaḍ** « le fait de coller »  
**inteq-iyi-d** « il a insisté »
  
- **anyir** « os frontal »
- yekres **wenyir-is** “ il est furieux”  
ad as- yeḡeed reBi **tanyirt-is** “c’est un souhait, de bonheur, pour la marie »  
yura deg **wenyir** « la force du dieux »
  
- **aqrah** « une douleur due à une maladie ou une blessure », le sens fondamental ;  
**iqreḥ-iyi lḥal** « ça m’a vraiment touché » ;  
**qeRiḥ** ifelfel-agi « ce poivron est piquant » ;
  
- **tiymert** « le coude » : Sens fondamental ;  
**tiymert** « un angle »  
**tiymert** « une grande roche ».  
En berbère on compare une personne célèbre et qui a un poids dans la société a  
« **tiymert** ».

- **tarda** « le lavage » : le sens fondamental ;  
**tarda** « menstruation » ;  
**uraden-d yeysan-is** « une personne revenue du pèlerinage ».
  
- **aseryi** « le fait de brûler » : le sens fondamental ;  
**aseryi** « la radiothérapie » ;  
**yerya s lhamu** « il fait de la fièvre » ;  
**yerya yef lhağa** « désirer un objet » ;  
**Suma –agi teSeryay** « le prix est irraisonnable »
  
- **arway** « désordre » : le sens fondamental.  
**arway** « démence, psychose » ;  
**yerwi uqeRuy-iw** « je suis déboussolé » ;  
**terwi teswiet** « la situation est horrible » ;  
**arway n sker** « remuer le sucre ».
  
- **timerziwt** « le fait de casser » : le sens fondamental » ;  
**timerziwt** « fracture » ;  
**yeRez-d fell-as wağan** “ la rechute après rétablissement d'une personne malade ” ;  
**rzey-ak** « ressentir une faiblesse » ;  
**yeRez weerur-iw** « je suis très fatigué » ;  
**yerza-yi afus-iw** « porter un poids lourds » ;  
**yerza-iyi aqeruy-iw** « quelqu'un qui parle trop » ;  
**yeRz-d yur-i** « une personne sage qui redresse la parole à une autre personne malgré qu'il a raison ».
  
- **taSa** « le foie »: le sens fondamental,  
**taSa n tyemat** « le sentiment maternel » ;  
**yesa taSa** « il est affectueux » ;  
**teQur taSa-s** « il est dur » ;  
**ur yesei-ara taSa** « il est diabolique ».

- **tiSirt** « moulin » : le sens fondamental ;  
**tiSirt** « une molaire » ;  
**tiSirt** n ndama « les remords de conscience » ;  
 yeṭef **tiSirt** s sin ifaSen « il tient vraiment à réalisé ce qu'il a dans sa tête ».
  
- **tiṭ** « œil » : le sens fondamental » ;  
**tiṭ** n tsegnit « trou d'une aiguille » ;  
 yeWet-it s **tiṭ** « mauvais œil » ;  
 cœel **tiṭ**-ik « reste éveillé » ;  
**Tiṭ** « source (fontaine) ».
  
- **tidi** « la sueur » : Sens fondamental ;  
**tidi** n uxeDam « le mérite d'un ouvrier qui a travaillé durement » ;  
 yeČa **tidi**-is « il ne lui a pas donné ce qu'il mérite »  
 Wiṭ-t-id s **tidi**-ynu « c'est avec mon travail que je l'ai eu » ;  
 armi cerwey **tidi** i y-id iṣaḥ « j'ai vraiment lutté pour l'avoir »
  
- **aseWi** « cuisiner » : sens fondamental ;  
**aseWi** « inflammation » ;
  
- **aḏar** « racine » : Le sens fondamental » ;  
**aḏar** « les vaisseaux sanguins » ;  
**aḏar** « l'origine ».
  
- **iṣiniḏ** « ectopique » : le sens fondamental ;  
 iDa-d d **iṣiniḏ** « une personne dont la présence n'est pas souhaitable ».

### III. 3. Les changements de sens.

La métaphore et la métonymie jouent un rôle considérable dans l'évolution du sens des mots.

#### II. 3. 1. La métaphore.

La métaphore consiste à donner à un mot un autre sens en fonction d'une comparaison implicite. Dans le corpus nous avons 36 métaphores qui se sont lexicalisés :

- tifeRet n wanzaren** « l'aile du nez » ;
- tabeqsit n waMas** « la région lombaire » ;
- lberd leqdim** « la tuberculose » ;
- uglan n weqjun** « les canines » ;
- tabettant n weglim** « le derme » ;
- aḥbak n wul** « tachycardie » ;
- aḥraq n liṣtuma** « les brûleurs d'estomac » ;
- ajeĠiḍ ileyman** « la gale des animaux » ;
- ajgu n weɛrur** « la colonne vertébrale » ;
- tajeḥniṭ uyaziḍ** « région lombosacré » ;
- tarbibt umeZuy** « Le lobe de l'oreille » ;
- lembuḍ n umeZuy** « fond de l'oreille » ;
- tameLalt n umeZuy** « mastoïde » ;
- abunezyuf aḥram** « impétigo herpétiforme » ;
- aqiṬer n tembult** « énurésie » ;
- ayeLuy n timiṭ** « hernie ombilicale » ;
- tarbibt n taSa** « lobe du foie » ;
- tusut taweɛrant** « coqueluche » ;
- tislit n umegreḍ** « pomme d'Adam » ;
- tislit n wenzar** « conner de l'épiderme » ;
- tarbut n tesmert** « le bassin » ;
- amesmar n weksun** « verrue » ;
- ṭelmej n wemcic** « panaris » ;
- txġiṭ ikurdan** « les aisselles » ;
- taxlift ufus** « poignet » ;

**taxlift uđar** « cheville » ;  
**azrem useBuđ** « ténia » ;  
**targa n imeTawen** « le canal lacrymal » ;  
**abeđnuq n Ser** « le caduque » ;  
**taWurt n wudm** « les tempes » ;  
**timceđ n uđar** « ensemble des orteils » ;  
**adrar ufud** « le tebia » ;  
**iCer n tiđ** « épisclérite » ;  
**tadimt n tgecirt** « la rotule » ;  
**tameLalt n umeZuy** « mastoïde ».

### III. 3. 2. La métonymie.

La métonymie est très fréquente dans le vocabulaire médical, notamment les noms des maladies. En analysant le corpus nous avons essayé de voir la relation existantes entre les deux termes produit par la métonymie :

-**abuđcic** « fausse route dans la région des AIT-JENNAD et **abuđcic** « trachée » dans la région de AIN-ELHEMMAM ». La région de AIT-JENNAD ont perdu le terme **abuđcic** et l'ont remplacé par **aseyrarađ**, qu'on analysera au-dessous. Ce nom désigne « une fausse route » par effet de cause dans la région de AIT-JENNAD ; vue que le corps étranger (aliments ou autres choses) au lieu de pénétrer dans l'œsophage ils prend une fausse route et pénètre dans la trachée.

-**abeđri** « grippe » et **abeđri** « l'air », le nom de la maladies est donné par effet de cause, c'est-à-dire l'explication de la grippe d'après les anciens berbère c'est le changement de température : Le passage d'une zone chaude à une zone froide.

-**asebreq** « élancement » désigné par un phénomène naturel « le coup de tonner », les deux termes ressemble par la brièveté et la surprise que nous fasse les deux phénomènes.

-**aZug** « œdème » et **aZug** "être mouillé", généralement un objet mouillé, son volume et son poids augmentent et c'est la même chose avec l'œdème (voir la définition de aZug dans le corpus ».

-**uČi** « démangeaison » et **uČi** « le fait de manger ».

-**aDud** « le travail » et **aDud** « être debout » :

-**adeWer** « péritoine » et **adeWer** « le mouvement rotatoire » : On l'a nommé ainsi par rapport au mouvement des intestins et la forme de l'estomac des animaux.

-**tuDza** « la contusion » et **tuDza** « presser ou broyer » : on lui a attribué ce terme car la contusion est définie comme : Prendre un coup violent sans avoir ni blessures ni fracture de l'os.

-**aseḍher** « circoncire » est désigné par **aseḍher** « le fait de dévoilé » par rapport au dégageant du prépuce.

-**tufya** « défécation » désigné par **tufya** « le fait de sortir » par rapport à la fonction : dégager la matière fécale.

-**afrurex** « métastase » est désigné par **afrurex** « éclosion » : Un oiseau peut donner naissance a plusieurs poussins et plusieurs générations et on l'a comparait à un cancer car une seule masse peut envahir tout le corps d'une personne et donner naissance a plusieurs cellules cancéreuses.

-**aṣherḥer** « râle ronflant » est désigné par le son produit par les frottements d'un objet surtout en métal qui ressemblent aux bruits des râle ronflants.

-**tikersi** « pomme d'Adam » est désignée par un nœud car elle ressemble à celui-ci.

-**acelhab** « albinos » est désigné par son teint qu'est **acelhab** « gris clair »

-**arway** « psychose ou démence » et **arway** « désordre »

-**asuDu** « constipation » et **asuDu** « obstruction »

**-tiSirt** « moulin » et **-tiSirt** « molaire »

**-aterḍeq** « élancement » et **aterḍeq** « explosion »

**-aseWi** « inflammation » et **aseWi** « le fait de cuire »

**-iweṭ** « eczéma » et **iweṭ** « les œufs des poux »

**-aḏar** « vaisseau + nerf » et **aḏar** « racine »

**-tindert** « l'hymen » et **tindert** « un bout » : l'hymen est une petite membrane, trouer au milieu, qui sépare la vulve du vagin et qui se déchire lors du premier rapport sexuel. En kabyle on l'a, donc, comparé à un petit morceau de la chair.

**-antaḍ** « transmettre une maladie » et **antaḍ** « coller »

**-tayma** « la hanche » et **tayma** « une tige » : les deux se ressemblent par la forme.

**-ayḏaz** « douleur articulaire » et **ayḏaz** « ? »

**-tarda** « menstruation » et **tarda** « le lavage »

**-lḥebb** « boutons ou érythème » et **lḥebb** « les grains ».

**-akmac** « avoir des rides » et **akmac** « froissement » : les rides ressemblent aux plis 'un tissu.

### III. 4. Les interdictions de sens.

En berbère les interdictions de sens touchent essentiellement :

- les maladies graves et contagieuses comme : La coqueluche, les vieilles l'interdisent surtout devant les enfants, elles utilisent à leur place les termes suivants : **amerbuḥ** ou **tamerbuḥt** avec une locution : **ur eniy wi yseLen**, ou **slama n wemkan-agi** ou bien **areBi beracer** : **areBi bru i Cer...**

- Les excréments sont désignés par **lewsex**, qu'est un emprunt arabe, au lieu de **izan** pour les selles, et les urines sont désignées par **aman n taSa**.

Les organes sexuels : Cela constitue un vrai problème qu'on doit régler de préférence par la création conventionnelle qu'on a déjà définie dans le chapitre I.

### **Conclusion.**

Ce chapitre nous a permis d'établir les différents procédés sémantiques de la formation de la terminologie médicale :

#### **1. Ressemblance entre deux réalités.**

Exemple :

Par polysémie : **tuffya** « la sortie » : le sens fondamental » et **tuffya** « défécation » ;

Par métaphore : **timellalin n tsekkurt** « des taches café au lait »

#### **2-La forme de l'organe.**

Exemple :

Par métaphore : **Tayanimt ufus**(n. fém.) « le radius et le cubitus » et **tayanimt uđar** (n. fém.) « Péroné », qui proviennent de **ayanim** « roseau ».

#### **3. La fonction de l'organe.**

Exemple.

par métonymie : **-tiSirt** « moulin » et **tiSirt** « molaire ».

#### **4. Les symptômes d'une maladie.**

Exemple.

Par métonymie : **siwriy** « ictère » qui provient de **awray** « jaune »

**5. les causes d'une maladie :**

Exemple.

**tislit bbenzar** « panaris » en croyant que le contact avec l'arc-en-ciel est la cause de cette maladie.

**6. Les cicatrices laissées par une maladie :**

Exemple.

**Tazerzayt** « la fièvre botoneuse » : par rapport aux cicatrices « des trous » qui ressemblent à la peau d'une gazelle.

## ***CONCLUSION GENERALE***

L'analyse morphologique et sémantique nous ont permis d'établir quelques procédés de formation de la terminologie médicale qui sont : Les procédés morphologiques ; la dérivation nominale sur une base nominale et la dérivation nominale sur une base verbale, et les procédés sémantiques déterminés dans le troisième chapitre.

Nous avons constaté que le procédé le plus productif est celui de la dérivation nominale sur une base verbale ; notamment le nom d'action verbale, pour lequel nous avons distingué l'existence d'une cohérence entre le thème verbal et le thème nominal obtenu par dérivation. Comme nous avons constaté l'irrégularité entre le thème des noms du sens concret et le thème verbal dont ils dérivent ; nous nous sommes arrivés aux conclusions suivantes :

-le cas le plus fréquent est celui du thème verbal qui peut donner deux thèmes nominaux différents ;

-le même schème nominal peut être obtenu par des schèmes verbaux différents :

-La totalité des verbes, indépendamment de leur racine, a comme nom du sens concret le schème tu----int ;

-il existe d'autres types des noms de sens concret qui se chevauchent avec les noms d'action. En traitant ce cas, nous avons émis l'hypothèse suivante :

:

Tous les schèmes verbaux ; soit :

-Ils possèdent un nom d'action sans nom de sens concret ;

-Ils possèdent un nom concret sans nom d'action ;

-Le phénomène d'érosion : chaque fois qu'on perd le schème du NAC celui du NSC prend sa place ;

-A la fin si vraiment ce phénomène est une érosion on pourra rétablir les deux formes en suivant les schèmes déjà dégagés comme : iSiḍ / tuSḍa. Exemple : par comparaison avec ce dernier exemple nous aurons pour le verbe Fy : iFiy / tuFya qui peut aussi nous être utile dans

la production des nouveaux termes et de faire un logiciel par lequel nous pouvons former les deux noms sans chevauchement.

En fin, à partir des résultats obtenus de l'analyse sémantique et morphologique nous pouvons proposer les termes suivants :

**-Les noms d'instrument :**

En suivant le model de : **tisigest** « l'aiguillant » et **tisegnit** « aiguille », nous aurons :  
**Tasemmaεt** « stéthoscope » : **tisilit** qui provient du verbe **sl**.  
**Nwađer** « lunette » : **tisezrit /tt.** qui provient du verbe **zr**.

**-Les noms d'organes en kabyle :**

**1. L'organe sexuel mal** « le pénis » : nous avons 04 propositions.

**-Ibzed** comme **irgel** « cil » qui provient du verbe **bzed** « uriner » ;

**-amebzad** = **am** + **bzed** « uriner » ; comme **Ameđhar** ; « Un garçon circoncis » (dérivation nominale sur une base verbale : nom d'agent) ;

**-azemcan** = **zzem** + **ibeccan** (composition proprement dite : verbe + nom) ;

**-imsirew** comme les noms d'agent qui se forment par préfixation de « **im** » qui provient du verbe « **sirew** »

**2. Testicule.**

**-tiregzelt** = **argaz** « homme » + **zzel** « le sperme » (composition proprement dite nom + nom)

**-tamgzelt** = **am** + **tigzelt** (composition)

**3. La vulve.**

**-t + im +sired** « Avoir le cycle menstruel » + **t** : **timsirdett** (dzriđatiđn nominale sur une base verbale : nom d'agent)

**-Taserraṭ** = ta + sired «Avoir le cycle menstruel » + t (dérivation nominal sur une base verbale : Le nom d'agent comme xiḍ « txeḡgaṭ »).

**-timsirewt** = t + im+ (s) arew „accoucher „ + t (dérivation nominale sur une base verbale : nom d'agent)

#### 4. Le sein :

**-tigerteḍtt / tigerteṭ** = agrud + tteḍ (composition proprement dite : Nom + verbe)

**-timnuferteḍtt / timnuferteṭ** = timnifrit + tteḍ ( composition : Nom + verbe )

**-tarwateḍtt / tirewteḍtt** = tarwa + tteḍ ( composition : Nom + verbe)

**-tilufkit / tilufkit** = tilawin + ayefki (composition : Nom + nom).

En fin, nous terminons par la question, qu'a posée K. NAIT ZERRAD<sup>1</sup>, « ...comment intervenir sur la langue pour q'elle puisse relever le défi de la modernité. ».

---

<sup>1</sup>. NAIT ZERRAD K., « *Linguistique berbère et applications* », ed. L'Harmattan, 2004, pp. 76-77.

# ***BIBLIOGRAPHIE***

ALLAOUA. M., La forme et la fonction primitive du préfixe d'état en berbère, in mémorial werner vycichl, « *Article de linguistique berbère* », ed. L'HARMATAN, 2002.

AMARENCO G et al., « *LAROUSSE MEDICALE* », ed. LAROUSSE, Paris, 2000.

AINO NIKLAS- SALMINEN. A., « *La lexicologie* », ed. ARMAND COLIN, paris, 1997.

BASSET A., « *Sur la voyelle initiale en berbère* » in revue africaine, 1947.

BASSET. A., « *Sur le pluriel nominal berbère* », in Revue Africaine, tome XXXVI, 3eme et 4 eme trimestre, 1942.

BAYLON C et MIGNOT X, « *Initiation a la sémantique du langage* », ed. Nathan, 2000.

BENTOLILA. F., « *Grammaire fonctionnelle d'un parler berbère (Aït Seghrouchen d'Oum Jeniba (Maroc)* », Ed. SELAF, Paris, 1981.

BENTOLILA. F., « *La description des systèmes verbaux* », in Articles de linguistique berbère, mémorial Werner VYICHEL, ed. L'Harmatan, paris. 2002.

BERKAI. A., « *Lexique de la linguistique Français-Anglais-Berbère* », ed. L'Harmattan. 2007.

BOUKHROUF N et HASSAYEN H., *Tazrawt tasnilsit n yismawen n wațțanen d usejji-nnsen aqbur di temnadt n At Jennad* », Université M. MAMMERI Tizi-Ouzou, 2003-2004.

CANTINAU. J., « *Racine et schème* », ed. G.P. MAISONNEUVE, paris, 1950.

CHAKER S., « Autour de la racine en berbère : statut et forme, à paraître in Folia orientalia, pp1-9.

CHKER. S., « *Un parler berbère d'Alger (Kabyle : syntaxe)* », Thèse de doctorat d'état, ed. Université de Provence, 1983.

CHAKER. S., « *Textes en linguistique berbère* », ed.CNRS, paris. 1991.

CHAKER. S., « *Manuel de linguistique berbère –II : Syntaxe et diachronie VII* ». Ed. Peeters, Paris, 1996.

CHAKER. S., « *Dérivation* » in Encyclopédie berbère XV, Paris, 1995.

COHEN D., „*La racine*“ in. « *A la croisée des études libyco-berbères, mélanges offerts à paulette GALAD-PERNET, GALAND*, ed. Librairie orientaliste PAUL GEUTHNER, Paris, 1993.

DALLET JM., **Dictionnaire Kabyle-Français** : Parler des Ait Manguellet, ed. SELAF, Paris, 1982, entrés “d”.

DUBOIS J., « *Dictionnaire de linguistique* », ed. Larousse, canada, 1973.

MARTINET. A., « *Eléments de linguistique générale* »,ed. Armand colin, Paris, 1970.

EL. ELMOUDJAHID., « *Un aspect morphologique du nom en tamazight : (L'état d'annexion)* », ed. Faculté des lettres, Rabat, 1982.

GALAND. L., « *Signe arbitraire et signe motivé en berbère* », in Actes du premier congrès international de linguistique sémitique et chamito-sémitique », Paris, 1969.

GALAND. L., « *Défini, indéfini, non- défini : les supports de détermination en touareg* », ed. La société de linguistique de paris, 1974.

GALLAND. « *Problématique du nom verbal en berbère* », in Articles de linguistique berbère, mémorial Werner Vycichl; réunis et édité par NAIT-ZERRAD. K, ed. L'HARMATTAN, Paris,2002.

HADDADOU. M. A., « *Guide de la culture et de la langue berbère* », ed. ENAI-ENAP. Alger.

HADDADOU MA., « *Le vocabulaire berbère commun* », thèse de doctorat d'état, 2003.

KAHLOUCHE. R., « *Le berbère (Kabyle) au contact de l'arabe et du français* », ed. Université d'Alger.



LAHROUCHI. M., « *les structures internes des racines triconsonantiques en berbère tachlhit* », ed. UMR7023-CNRS-UNIV, paris8.

MARCY. J ; « Essai d'une théorie générale de la langue berbère » ; ed. ? année ?.

MORSLI Y., « *Etude linguistique d'un champ lexical en kabyle : les maladies et le corps humain (parler de Makouda)* », 2002-2003, université de Tizi-Ouzou.

NAIT ZERRAD K., « *Linguistique berbère et applications* », ed. L'Harmattan, 2004.

OULD MOUHAND A., « *Essai sur le vocabulaire médical en kabyle* », thèse pour le doctorat, université d'Alger (faculté mixte de médecine et de pharmacie), 1954.

QUITOUT Michel., « *Grammaire berbère (Rifain, Tamazight, chleuh, Kabyle)* », ed. L'Harmattan, paris, 1997.

SEDIQI F., « *Grammaire du berbère* », ed. L'Harmattan, Paris, 1997.

TAIFI. M., « *Pour une théorie des schèmes en berbère* », in Etude et Documents Berbères, 7, 1990.

TAIFI. M., « *Dictionnaire Tamazight- Français* », ed. L'HARMATAN-AWAL, Paris, 1991.

TAINÉ CHIEKH. C., « *Morphologie et morphogénèse des diminutifs en zénaga (berbère de Mauritanie)* », in article de linguistique berbère, 2001.

VYCICHL. W., « *L'article défini de berbère* », in Mémorial André BASSET, ed. Maisonneuve, Paris, 1957

VYCICHL. W., « *L'article défini de la langue kabyle* », ed. EDB, Genève, 1986.

***AGZUL***

Azwel n tezrawt-agi-nney d wa « Tazrawt n talyiwin d inumak n wawalen n tujjya di tmaziyt ». Deg-s nebya ad nessiweḍ ad d-nekkes tarayin swayes ttalyen imaziyen awalen-agi yerzan tujjya.

Amud nesquceḍ-it-id,s umata, si temnaḥ n At-Jennad maca nerna-d kra n wawalen ,ama si temnaḍin nniḍen ama si leqdic n wiyiḍ.

Akken ad nessali tazrewt-agi , nebḍa-tt yef krad n yeḥricen:  
Aḥric amenzu d tibatutin n kra n wawalen I nessemres di tezrawt, am: aḥar n wawal “la racine” d lqaleb n wawal “le schème”.

Aḥric wis sin yerza tasleḥ n talyiwin n wawalen n usejji yellan deg wamud. Deg-s nessaweḍ nekkes-d tarayin n usilleḥ n wawalen-agi:

### 1. Asuddem n yismawen I d-yekkan seg uzar n yisem:

-s tmerna n t-----t I yisem: **itri** “une zṭgile” I d-yefkan: **titritt** « la taie » ;

-timerna n s di tazwara n yisem : **awray** « jaune » i d-yefkan « **siwriy** » « ictere » ;

-tamsertit : **ebleḍ** « ṭauṭiZre » i d-yefkan **illed** « orgelet » ;

-ayelluy n teyra tamezwarut d temlellit ‘i’ yer ‘u’ : **aqejjir** « pied » i d-yefkan **qijjur** « engelure » ;

-timerna n usekkil « l » di tazwara n yisemawen i d-yekkan si taεrabt : **Aḥmar** i d-yefkan **lḥmra** « rubeole » ;

-timerna n ‘bu’ deg umalay d ‘tabu’ deg unti : **azeggay** « rouge » i d-yefkan « **tabuzeggay** » akked afrux i d-yefkan buyefrax « Troubles neurologiques chez l’enfant » ;

-timerna n ‘abl’ di tazwara n yisem : ayaziḍ « coq » i d-yefkan abelyaziḍ « personne caractérisée par une puberté retardée »

## 2. Asuddem n yismawen I d-yekkan seg uzar n umyag :

Asuddem-agi yettak-d :

### • Ismawen yeɛnan tigawt :

Yella wassay ger uzar d lqaleb n umyag akked uzar d lqaleb n yisem asuddim:

**-azar bu yiwet n tergalit:** Ażar-agi ɣur-s sin leqwaleb: **uG<sub>1</sub>i** am: **uČi** akked **asG<sub>1</sub>i** am **aseWi**  
«le fait d'avoir une inflammation » ;

- **azar bu snat n tergalin** : Wa-gi ɣur-s krad n tarayin:

-timerna n teyra 'a' mebla ma ibeddel lqaleb n umyag,

-timerna n teyra 'a' d ubeddel n lqaleb n umyag;

-timerna n teyra 'i' di tazwara akked ger snat n tergalin tigejdanin "radicales".

### ➤ **timerna n teyra 'a' mebla ma ibeddel lqaleb n umyag,**

Amedya: **hRi** :  $g_1G_2i$  / **ahRi** :  $ag_1G_2i$  « Le fait d'avoir des érythèmes »

### ➤ **timerna n teyra 'a' d ubeddel n lqaleb n umyag. Leqwaleb i-d yettwalɣen di tarayt-agi d wi:**

-lqaleb n umyag: **g<sub>1</sub>uG<sub>2</sub>** tettak-d isem n tigawt : **ag<sub>1</sub>uG<sub>2</sub>u** am **cuF /acuFu** « le fait d'avoir des oedèmes ».

-lqaleb n umyag **g<sub>1</sub>ig<sub>2</sub>** tettak-dle isem n tigawt: **ag<sub>1</sub>ig<sub>2</sub>i** am **cix/ acixi** « le fait d'être au stade final d'une maladie ».

-lqaleb n umyag :**c<sub>1</sub>c<sub>2</sub> :ry / asc<sub>1</sub>c<sub>2</sub>i :asryi** « le fait de faire la radiothérapie ».

### ➤ **timerna n teyra 'i' di tazwara akked ger snat n tergalin tigejdanin "radicales".**

Deg wamud ur nesɛi ara aṭas n wawalen am wi-gi : **iG<sub>1</sub>ig<sub>2</sub>** am **iSiɖ** « le fait d'être enrager »  
d-yekkan seg umyag **Sɖ** « enrager » : **G<sub>1</sub>g<sub>2</sub>**.

- **azar bu krad n tergalin**

-timerna n teyra 'a' mebla ma ibeddel lqaleb n umyag,

-timerna n teyra 'a' d ubeddel n lqaleb n umyag:

a- timerna n teyra 'a' di tazwara d temlellit e / a.

b- timerna n teyra 'a' di tazwara d tussda n tergalit send taneggarut d tmerna n teyra 'u-' di tagara n uzar n umyag.

**- aẓar bu ukuz n tergalin**

Aẓar-agi ɣur-syiwet n tarayt : timerna n teyra 'a' mebla ma ibeddel lqaleb n umyag,

**• Isem yesEan anamek akmam :**

Isem-agi, s umata, yeettek-d seg yemyagen at krad n tergalin, s tarayin-agi:

-Ismawen yesEan Yiwen n lqaleb tekken-d seg leqwaleb n yemyagen yemgaraden : aṭas n leqwaleb n yemyagen → yiwen n lqaleb n yismawen.

-Yiwen n lqaleb n umyag yettak-d aṭas n leqwaleb n yismawen..

**-Ismawen n umeggay:**

Ulaç kra n wassy ger uẓar n umyag d ismawen n umeggay i d-tettwalen seg-sen. Tarayin i d- nufa d ti :

➤ **Timerna, di tazwara n umyag, n teyra 'a'.**

Timerna n teyra 'a' di tazwara n umyag akked tmerna-ines uqbel asekkil aneggaru n umyag  
Amedya : dryl / adryal.

-Timerna n teyra 'a' di tazwara n umyag akked tmerna n teyra 'i' deg usekkil uqbel aneggaru n umyag.

Amedya: drwc / ad

-Timerna n teyra 'a' di tazwara n umyag, tmerna-ines uqbel asekkil aneggaru n umyag akked tmerna n teyra 'i' di tagara n umyag.

Amedya: rjl / arjali.

-Timerna n teyra 'a' di tazwara n umyag akked tmerna n teyra 'u-'uqbel asekkil aneggaru n umyag.

Amedya: murḍs / amurḍus.

-Timerna n teyra 'a' di tazwara n umyag d uεiwed n yiwet n tergalt.

Amedya: kεb / akεbub.

-Timerna n teyra 'a' di tazwara n umyag, tmerna-ines uqbel asekkil aneggaru n umyag akked tussda n yiwet n tergalt.

Amedya : jbr / ajbar.

-Timerna n teyra 'a' di tazwara n umyag akked tmerna n teyra 'u-'uqbel asekkil aneggaru n umyag akked tussda n yiwet n tergalt.

Amedya: εzg / aεZug.

➤ **Timerna, di tazwara n umyag, n teyra 'i'.**

Nesaa diyent ismawen n umeggay yettwalyen s tmerna n teyra **i-** i umyag, melba ma tbeddel talya-ynes.

Amedya: **Irgl** i d-yekkan seg umyag **rgl**.

➤ **Timerna n am di tazwara n umyag.**

-Timerna n **am** di tazwara n umyag, ayelluy n tergalt **s-** n umyag d tmerna n teyra **a-** uqbel asekkil aneggaru n umyag.

Amedya : amdhar / id-yekkan deg umyag (s)ḍhr « circḡncire »

-Timerna n **am** di tazwara n umyag, tamlellit **a / u** d tmerna n teyra 'i-'uqbel asekkil aneggaru n umyag.

Amedya : aḍn / amuḍin.

-Timerna n **am** di tazwara n umyag d tmerna n teyra 'u-'uqbel asekkil aneggaru n umyag.

Amedya : jrḥ « blesser » / amjrḥ « blessé ».

-Aɛiwed n tergalt send taneggarut d tengarut n umyag akked tmerna n **am** di tazwara n umyag ; amedyā : **amjqrqr** « une personne très maigre » : **am**g<sub>1</sub>g<sub>2</sub>g<sub>3</sub> i d-yekkan seg g<sub>1</sub> g<sub>2</sub>g<sub>3</sub>/ jyr « absorber ».

➤ **Timerna n im- / t-im—t.**

-Timerna n **im- / t-im—t** d temlellit **u- / i** ;

Amedya: nufu “accoucher“ / timnifrit « accoucheuse ».

➤ Ayelluy n tergalt tamezwarut, aɛiwed n tergalt tis snat d teyra ‘i’ di tazwara. Amedya :exemple : **iggr** « un homme stérile » : ig<sub>2</sub>g<sub>2</sub>g<sub>3</sub>/ **ngr** « mourir sans laisser des héritiers » : g<sub>1</sub>g<sub>2</sub>g<sub>3</sub>.

➤ Timerna n **an-**, n teyra **a-** send asekkil aneggaru n umyag .Timlilit n snat n teyra **a-** d i-tettak-d tazgen aggayt’y’.Amedya exemple : **anɛaybu** « un handicapé » : **an**g<sub>1</sub>ayg<sub>2</sub>u / eib « avoir un handicap » : g<sub>1</sub>ig<sub>2</sub>.

Ma yella d tarayin n usuddes, ur mgaradent ara yef tid n ysmawen nniḍen n tutlayt..

Deg uḥric aneggaru n tezrawt nessawed ad d-nekkes tarayin tinamkanin « semantique » n usillej n yismawen n usejji:

### 1. Amlili ger sin inumak.

#### Exemple:

par polysémie : **tufya** « la sortie » : le sens fondamental » et **tufya** « défécation » ;

par métaphore : timellalin n tsekkurt « des taches café au lait »

### 2- Talya n yeḥricen n tfekka « La forme de l’organe ».

Amedya:

« **Par métaphore** » : **Tayanimt ufus** « **tayanimt ufus** : le radius et le cubitus.

**tayanimt uḍar** : péroné ./ **ayanim** «roseau ».

### 3. Tigawt n yeḥricen n tfekka « La fonction de l’organe ».

Amedya.

« par métonymie » : **-tiSirt** « moulin » / **tiSirt** « molaire ».

**4. Limarat n waṭan « Les symptômes d'une maladie ».**

**Exemple.**

**par métonymie : siwriy** « ictère ».

**5. Timental n waṭanen « les causes d'une maladie » :**

**Amedya.**

**tislit bbenzar « panaris »** At zik ttiyilin d tislit n unzar « l'arc en ciel » i d tamentalt n waṭan-agi.

**6. Cwami i d- ttaḡan waṭanen:**

**Amedya.**

**Tazerzayt « la fièvre botoneuse » :** lḥebb-agi yettaḡa-d tifiwin deg uqadam « des trous » yettemcabin yer uglim n tzerzayt..

Di tagara n tezrawt agi neḥred ad nessemres tarayin i d-nufa akken ad d-nefk tifat i kra n wuguren i d-nettemlili mi ara neḥreḍ yef kra n isental n tusna. Nefka-d kra n wawalen s wayes ahat nezmer ad d-nebder kra n yeḥricen di tfekka n bnadem mebla akukru :

-Kra n yismawen n wallalen am **tisiqest** « l'aiguillant » et **tisegnit** « aiguille » :

**Tasemmaet** « stéthoscope » : **tisislit**.

**Nwaḍer** « lunette » : **tisezrit** .

**-Ismawen ur nezmir ara ad d-nebder:**

**1. Aḥric n tarewt n urgaz « le pénis » :**

**-IbeZid** comme ixebic qui provient du verbe bzed « uriner » ;

**-amebžad = am + bzed** « uriner » am **Ameḍhar** « un garçon circoncis » (asuddem n yismawen seg uẓar n umyag: isem n umeggay;

**-azemcan** = **zzem** + **ibeccan** (Asuddes: Amyag + isem ;

**-imsirew** am yismawen umeggay i d-yettwaljen s tmerna n « **im** »,i d-yekkan seg umyag « sirew ».

## 2. Tiwetmin « Testicule ».

**-tiregzelt** = **argaz** « homme » + **zzel** « le sperme » (Asuddem :isem + isem)

**-tamgzelt** = **am** + **tigzelt** (asuddem).

## 3. Aħric n tarewt n tmeṭṭut « La vulve ».

**-t + im +sired** « Avoir le cycle menstruel » + **t** : **timsirdett** ( Asuddes n yismawen seg uẓar n umyag :isem n umeggay )

**-Taserraṭ** = **ta** + **sired** «Avoir le cycle menstruel » + **t** (( Asuddes n yismawen seg uẓar n umyag :Isem yesεan anamek akmam am: xiḍ « txeḡgaṭ »).

**-timsirewt** = **t** + **im** + **(s) arew** „**accoucher** „ + **t** ( Asuddes n yismawen seg uẓar n umyag: isem n umeggay).

## 4. If ney tabbuct « Le sein » :

**-tigerteḍtt / tigerteṭ** = **agrud** + **tteḍ** (Asuddem :isem + amyag).

**-timnuferteḍtt / timnuferteṭ** = **timnifrit** + **tteḍ** (Asuddem :isem + amyag).

**-tarwateḍtt / tirewteḍtt** = **tarwa** + **tteḍ** (Asuddem :isem + amyag)

**-tilufkit / tilufkit** = **tilawin** + **ayefki** (Asuddem :isem + isem).

# ***CLASSIFICATION***

Nous avons eu beaucoup de difficultés pour arriver à classer tous les noms dans leur classe grammaticale correspondante ; le problème rencontré est celui du chevauchement entre les classes, nous avons choisi, alors, la classification sémantiques.

Exemple : un nom d'organe est classé dans les s d'agents même si il n'a pas sa forme, comme : **Lewlada** (n. fém. emp) : utérus.

### Les noms simples.

1. Abiba (n.mas. sgl.): Herpes nasolabiale.
2. Lebden (n.msc.emprnt) : corps.
1. Abudali (n. msc. sgl) Malade mental.
3. Abuħcic (n.msc. sgl).Fausse route alimentaire.
4. Abeħri (n.msc.) : Grippe.
5. ebeleđ (n. msc. sgl. Pl. ibelđan. HADDADOU. (Tw et y)
6. Baya (n. fém.). Absence. Interruption passagère de la conscience.
7. Lberd: Tuberculose pulmonaire
8. Taburđit (n. fém.).Choléra.
9. Abuzzil. (n. msc. DALLET) : Paralysie.
10. Buzeeka (n. msc. DALLET) : Diarrhée.
11. Lbeej (n. msc.) Hernie.
12. Acebbub (n. msc.) : Cheveu.
13. Ccib (n. msc.) : Canitie.
14. Acekkab (n. msc.) : fémur.
15. Taclalt (n. msc.) : Lnette.
16. Acelquq (n. msc.) : Kyste ou.Embryon tombé avant terme (fausse couche).
17. Calwaw (n. msc.) : Héméralopie.
18. Ccama (n. fém) : cicatrice.
19. Tacemmuet : suppositoire.
20. Iccer (n. msc.) ongle.
21. Ceer (n. msc.) Pilosité.
22. Ačermim (n. msc. vulgaire). Vagin.
23. Tidi (n.fém.) : Sueur

24. Idded (n.msc. Makouda): tendon.
25. Adeddi (n. msc.) : plaie.
26. Adif (n. msc.) : Moelle.
27. Idikel (n. msc.) : paume de la main.
28. Tadakemt (n.fém.): paume.
29. Tidli (n. fém. HAD TO): anneau de ténia.
30. Tasdalt (n. fém.) : 1. oeuf. 2. testicules.
31. Adellag (n. msc.) : Boule de graisse.
32. Idammen (n.msc.): sang.
33. Udem (n. msc.) : face, visage ou figure.
34. Idmaren (n. msc. Pl.) : Thorax.
35. Adan (n. msc. HADDADOU) : intestin grêle.
36. Adeyyar (n. msc. DALLET): Sangsue.
37. Adyes (n. msc.): colostrums.
38. Tiddarit (n. fém.) : tétanos.
39. Dderya (n. fém) : progéniture.
40. Drae (n. msc.) : Bras.
41. Idis (n. msc.): hémicorps.
42. Aæddis (n. msc) : ventre.
43. Dwaxel (n. msc. Pl.) : Organes génitaux féminins.
44. Aḡad (n. msc.) : doigt.
45. Aḡiḡan (n. msc.) : rate.
46. Aḡar (n. msc.) : membre inférieur.
47. tamdert en mzb : œuf.
48. Afud (n. masc.) : Le genou.
49. Tifidi (n. fém) : plaie.
50. Tifdent (n. fém.) : orteil.
51. Tifiḡli (n. fém.) : verrue vulgaire.
52. Tafekka (n. fém.) : tronc.
53. Afunan (n. msc. HADDADOU) : mâchoire supérieure
54. Tafenzut (n. fém.) : hippocratisme digital.
55. Ifenzay (n. msc. pl.) : Pointes des pieds d'un homme

56. Ifiyer (n. msc.pl : ifiyriwen.). Verres intestinaux.
57. Faluj (n. msc.) : faim exagérée ou polyphagie.
58. Tifiri (n. fém.) mycose.
59. Afertettu ( n. msc.) : kyste hydatique.
60. Afus (n. msc.) : membre supérieur.
61. Tifexsa (n. fém.) : fissuration au niveau du talon du pied.
62. Afwad (n. msc.) : Le tube digestif.
63. Tafezza (n. fém. HADDADOU) : urine.
64. Fueas (n. msc.) : dysidrose.
65. Igit (n. msc.) : bourbouille/miliaire.
66. Agecir (n. msc.) : genou.
67. Ugel (n. msc.) : dent.
68. Taglult (n.fém.) : mollet.
69. Aglim (n. msc.) : peau.
70. Tigeltent (n.fém.) : bras.
71. Agames (n. msc.) : mâchoire.
72. Iglay (n. msc. HDD m.c.) : Testicule.
73. Ugur (n. msc. Boukhrouf.) : Callosité.
74. Amgređ (n. msc.) : cou.
75. Agerjum (n. msc.) : larynx.
76. Agerj°u°j (n. msc.) : goitre.
77. Legrađem (n. msc.pl.): angine.
78. Agerz (n. msc.): talon.
79. Tabugzult (n fém) : La tête du fémur.
80. Tigezzal (n.fém.pl) reins.
81. Isegbas (n.mas.pls).Reins.
82. Lheb (n.msc.) : bouton.
83. Tahbubt (n.fém) : choléra.
84. Abuđic (n.msc.) : 1.Fausse route alimentaire.2.La trachée artère.
85. Aheđun (n.msc. très grossier) : vulve.
86. Lhenk(n.msc.) joue.
87. Hqemqam(n.msc.) : La varicelle.

88. Aḥarbi (n.msc.) : cirrhose du fois.
89. Aḥerbal (n.msc.) : urticaire.
90. Tiḥiṭit (n.fém) : hoquet.
91. Ajeḡḡiḡ (n. msc.) : gale.
92. Ajyed (n. msc.): intestin.
93. Ljerḥ(n. msc.) : blessure.
94. Hellejyar (n. msc.) : poison.
95. Tikufas (n. fém.wrg.) Crachat.
96. Akfay (n. msc.) : le lait.
97. Takulla (n. fém.) : Des taches
98. Tikilbiṭ (n. fém.) : mamelon.
99. Akniwen (n. msc.) : jumeaux.
100. Aksum (n. msc.) : chair.
101. Takeeburt (n. fém.) : une cyphose.
102. Iludyān (n. msc.) : baves.
103. Iles (n. msc.) : langue.
104. Ul (n. msc.) : cœur.
105. Allen (n. fém. pl) : yeux.
106. Lmej (n. msc.) : panaris.
107. Tilkin(n. fém. pl.) :poux ou pédiculose.
108. Alemmas (n. msc.) : majeur.
109. Allay (n. msc.) : cerveau.
110. Iley (n. msc. pl. ilyan. HADDADOU Mc) : Mollet.
111. Lqaf(n. msc.) : dysurie.
112. Llaqya(n. fém.) :nausée.
113. Iles (n. msc.) : langue.
114. Lteḡ (n. msc.) : auriculaire
115. Lyafuxa (n. fém.) : fontanelle.
116. Imi (n. msc.) : bouche.
117. Timmi (n. fém.) : sourcil.
118. Amemmu (n. msc.) : pupille.
119. Tambult (n. fém.) : vessie.

120. Lembaser (n. msc.) : hémorroïde.
121. Tamellalt (n. fém.) : œufs.
122. Timni (n. fém.) : Œufs pendus par le moustique dans l'oeil.
123. Timnint (n. fém.) : Œufs
124. Lmerđ (n. msc.): eczéma.
125. Amur (n. msc.) : 1. intoxication alimentaire ou médicamenteuse.2.douleurs de l'accouchement.
126. Tamurejt (n. fém.) : vomissements biliairesLmerđ (n. msc.): eczéma.
127. Alemmas (n. msc.) : Major.
128. Tamessař (n. msc.) : cuisse.
129. Imetman (n. msc.): salive.
130. Lmut (n. fém) : La mort.
131. Timiř (n. fém.) : nombril.
132. Imeřřawen (n. msc.) : larmes.
133. Lmux (n. msc.) : cerveau.
134. Amayeg (n. msc.) : maxillaire.
135. Ameřřuy (n. msc.) : oreille.
136. Lmeeda (n. fém.) : estomac.
137. Tindert (n. fém.) : hymen.
138. Tindaw (n. fém.) : sécrétion purulente due à une conjonctivite.
139. Tineggist (n. fém.) : pneumonie.
140. Inilbi (n. msc.) : Enfants nés en espace d'un an après la grossesse précédente.
141. Inney (n. msc.) : palais dur ou palais osseux.
142. Anarfađ (n. msc. HADDADOU M.c.) : point de coté.
143. Tinesnest. (n. fém.) : Pellicules.
144. Aseņřul (n. msc.) :Epine dorsale d'une vertèbre.
145. Anyir (n. msc.) : os frontal.
146. Anřad (n. msc.) : poil.
147. Iqibib (n. msc.) : clitoris.
148. Aqeccuc (n. msc.) : croûte sur une plaie.
149. Aqecliε (n. msc.) : crâne.
150. Aqadum (n. msc.) : visage.

151. Taqlalt (n. fém.) : lnette.
152. Aqerruy (n. msc.) : encéphale.
153. Aqezzul (n. msc.) : Hématome sous cutané.
154. Tayect (n. fém.): gorge.
155. Iyil (n. msc.) : avant bras.
156. Taylalt (n. fém. Mkouda) : vertèbre.
157. Tayma (n. fém.) : hanche.
158. Tiymert (n. fém.) : coude.
159. Tuymest / tuymas (n. fém.) : molaire + prémolaire.
160. Meyrud (n. msc.) : coma profond.
161. Tayruṭ (n. fém.) : omoplate.
162. Iyes (n. msc.) os.
163. Turet (n. fém.) poumon.
164. Rriḍa (n. fém.) : cataracte.
165. Tarfa (n. fém. HADDADOU ? K) : ventre.
166. Rrehma (n. fém.) : adynamie.
167. Rraj (n. msc.) : poison.
168. Rremma (n. fém.) : corps.
169. Tiryudin (n. fém.) : caduque.
170. Aryun (n. msc.HADDADOU , Mc) : col de l'utérus.
171. Lqaf(n. msc.) : dysurie.Difficulté à uriner.
172. Tirtaw (n. fém.): p
173. Amerεun (n. msc.) : épilepsie.
174. Tasa (n. fém.) : foie.
175. Ssus (n. msc.) : bactéries de la plaque dentaire.
176. Tasaḍift (n. fém.) : ulcère gastroduodéal.
177. Tiseḍri (n. fém.) : cancer de la peau.
178. Sseḥḥa (n. fém.) : La santé.
179. Iskiw (n. msc.) : trompe de fallope.
180. Tasemt (n. fém.) : graisse.
181. Siq (n. msc.) : écoulement (hémorragie ou diarrhée).
182. Tissirt (n. fém.) : molaire.

183. Isir (n. msc.) : reste d'une dent.
184. Şşer (n. msc.) : crevasse (gerçure).
185. Taşrumt (n. fém.) : sortie du vagin.
186. Tasartutt (n. fém.) : ovaire.
187. Ustu (n. msc.) : aponévroses d'insertion.
188. şter (n. msc.) : douleur intense.
189. Aşelbuē (n. msc.) : crâne.
190. Şsnin(n. msc.) : sueur, sudamina.
191. Tiṭ (n. fém.) : œil.
192. Tatut (n. fém.) : amnésie.
193. Tifis (n. msc.) : typhus.
194. Tterka (n. fém.) : peste.
195. Aṭunsyu (n. msc.) : Pression artérielle ou tension artérielle.
196. Ṭṭæun (n. msc.) : peste.
197. Zṣel : Le şterme.
198. Wihnana (n. msc.) : crampe.
199. Awejjiḍ (n. msc.DALLET): hernie.
200. Lewjee (n. msc.) : contractions utérines.
201. Tawla (n. fém.) : fièvre ou pyrexie.
202. Tawellaqt (n. fém., vulgaire) : (vulgaire) testicule.
203. Awelsu (n.msc) : adénopathie.
204. Tiwermin (n. fém.) : Amygdales.
205. Tawtemt (n. fém.) : testicule.
206. Iweṭ (n. msc.) : Eczéma.
207. Iweṭṭen (n. msc.) : les œufs des poux.
208. Tiweṭzit (n. fém.) : cheville.
209. Wazi (n. msc.) : pyrosis.
210. Lxecxac (n. msc.) : cerveau.
211. Axlul (n. msc.): La morve.
212. Taxna (n. fém. vulgaire): vulve.
213. Axenfuc (n. msc.): visage.
214. Ayefki (n. msc.) : Le lait.

215. Tayna (n. fém. HADDADOU) : La gencive.
216. Tayett (n. fém.) : épaule.
217. Azagur (n.msc.) : dos.
218. Zellim (n.msc.) : rhumatisme.
219. Zuyam (n.msc.) : infection de l'oreille (otite ?).
220. Tizeeeti (n. fém.) : nervosité.
221. Izi (n.msc.) : vésicule biliaire.
222. Azar (n.msc.) : vaisseau.
223. Azrem(n.msc.) : intestin.
224. Zzaqma(n.fem.) : atrophie musculaire
225. Taebbuet (n. msc.) : abdomen.
226. Taelict (n. fém.) : dents du lait.
227. Leelamat (n. fém.) : Signes de grossesse.
228. Aembub (n. msc.) : os à moelle.
229. Aenfur (n. msc.) : canine.
230. Ieiniq (n. msc.) : ectopique, dent qui sort de l'arcade dentaire.
231. Taenqigt (n. fém.) : nuque.
232. Leeqda (n. fém.) : Articulation.
233. Aeqqur (n. msc.) : anthrax.
234. Aerur (n. msc.) : dos.
235. Siq (n. msc.) : tuberculose.

**Les emprunts des noms simples. :**

1. Lebden (n.msc.emprnt) : corps.
2. Lberd: Tuberculose pulmonaire
3. Ccib (n. msc.) : Canitie.
4. Tacemmuet : suppositoire.
5. Cær (n. msc.) Pilosité.
6. Drae (n. msc.) : Bras.
7. Dwaxel (n. msc. Pl.) : Organes génitaux féminins.
8. Lheb (n.msc.) : bouton.
9. Ljerh(n. msc.) : blessure.

10. Llaqya(n. fém.) :nausée.
11. Lyafuxa (n. fém.) : fontanelle.
12. Lmerđ(n. msc.): concer d'estomac.
13. Tamurejt (n. fém.) : vomissements biliaires
14. Lmerđ (n. msc.): eczéma.
15. Lmut (n. fém) : La mort.
16. Lmux (n. msc.) : cerveau.
17. Lmeəda (n. fém.) : estomac.
18. Rriđa (n. fém.) : cataracte.
19. Ssus (n. msc.) : bactéries de la plaque dentaire.
20. Sseħħa (n. fém.) : La santé.
21. Tifis (n. msc.) : typhus.
22. Aṭunsyu (n. msc.) : Pression artérielle ou tension artérielle.
23. Ṭṭæun (n. msc.) : peste.
24. Lewjeə (n. msc.) : contractions utérines.
25. Leelamat (n. fém.) : Signes de grossesse.
26. Læeqda (n. fém.) : Articulation.

### **Les noms dérivés.**

#### **Les dérivés nominaux sur des bases nominales.**

1. Tacelfuxt (n.fém.) : vésicule.
2. Illed (n.msc.) : Orgelet.
3. Amettdan (n. msc.) : côlon
4. Tamettdant (n. fém.) : rectum.
5. Tadist (n. fém.) : grossesse ou gestation.
6. Iffadden (n.msc. pl.): les membres.
7. Buyefrax (n. msc.): Troubles neurologiques chez l'enfant.
8. Lħemra (n.fém) : Rubéole.
9. Tajenniwt (n. fém.) : nervosité.
10. Tajeğgiṭ. gale
11. Tijirmeṭ (n. fém.) : Téniaise.
12. Tajeebuṭ (n. fém.) : ombilic.

13. Takkent (n. fém) : pellicule.
  14. Takurt (n. fém.) : gonglion lymphatique.
  15. Akeswar (n. msc.) : cheville.
  16. Ammas (n. msc.): région lombaire.
  17. Amelyiy (n. msc.) : crâne.
  18. Tamelyiyt (n. fém.) : cervelet.
  19. Timmist (n. fém.): furoncle
  20. Bumellal (n. msc.) : albinisme
  21. Timni (n. fém.) : Œufs pendus par le moustique dans l'oeil.
  22. Takkent (n. fém) : pellicule.
  23. Qijur (n. msc.) : engelure.
  24. Abelqettid. (n.msc.) : Nouveau né.
  25. Iyiyec (n. msc.) : phlégmon périamygdalien.
  26. Tiyimt (n. fém.) : fesse.
  27. tayanimt(n. fém.) : os long.
  28. Asbayei (n. msc.) : prématuré né au 7<sup>e</sup> mois.
  29. Tasaqit (n. fém.) : coqueluche.
  30. Titritt (n. fém.) : taie.
  31. Buṭellig (n. msc.) : céphalée.
  32. Tawrent (n. fém.) : pellicule.
  33. Abelyazid.(n.msc.DALET) : Qui a une puberté retardée.
  34. Siwriy (n. msc.) : jaunisse ou ictère.
  35. Tazerzayt (n.msc.) : L fièvre boutonneuses..
  36. Tabuzeggayt (n. fem.) : rougeole.
  37. Tæqqact (n. fém.) : comprimé.
  38. Tæqqurt (n. fém.) : bouton.
  39. Tærurt (n. fém.) : bosse.
- Le nombre des noms dérivés sur une base nominale empruntés est :
40. Lḥemra (n.fém) : Rubéole.
  41. Tajenniwt (n. fém.) : nervosité.
  42. Tasaqit (n. fém.) : coqueluche.

## Les dérivés nominaux sur des bases verbales.

### Le nom d'action.

1. Asbicceḥ (n. msc.) : Cystite.
2. Asbehbeh (n.mas.sgl) Abeḥbeḥ : Enrouement.
3. Abejdudel (n.msc. DALLET). Le fait de se remettre.
4. Asbuhel : le fait de faire l'idiot.
5. Abehbi (n.msc sgl).Le fait d'avoir une confusion mentale.
6. Abejdudel (n.msc. DALLET). Le fait de se remettre : Rémission.
7. Abuley (n. msc.). Le fait d'avoir une forme sphérique.
8. Abraḍ(n.msc.): Le fait d'avoir une diarrhée.
9. Asebreḡ (n. msc.sgl) : élancement et avoir des pulsations.
10. Abzag / Azzug (n. msc) : Le fait d'avoir un oedème . (n. msc) : Œdème.
11. Asbicceḥ (n. msc.) : Cystite.
12. Abelbed (n. msc) : gonflement.
13. Abelbel (n.msc.) : être obèse.
14. Abezwez (n. msc.) : Engourdissement
15. Aceddad (n lewlada)
16. Acuffu (n. msc.) Gonflement.
17. Acelbed (n.msc.) : phlyctène ou Bulles dermatologiques.
18. Acelfeḍ(n. msc.) syn de acelbeḍ.
19. Acelheb : le fait d'être albinos.
20. Acelleḥ (n msc.) : intervention chirurgicale ou blessure par un objet tranchant.
21. Acelfex (n.msc.) : présenter des cloques.
22. Acummu (n. msc.) : Olfaction.
23. Acraḍ (n. msc.) : Vaccination.
24. Acirrew (n. msc. Kb) : avoir des frissons.
25. Acixi (n. msc.) :Stade final d'une maladie, état avancé et grave.
26. Acx(w)ar (n. msc.) : inspiration.
27. Učči (n. msc.) : Prurit ou démangeaison.
28. Aččuffeḍ (n. msc.) : obésité.
29. Addud (n. msc.): travail.
30. Adubbez (n. msc.) : paresthésie.
31. Asmedluleḡ (n. msc.) : Rendre gras.

32. Asriddem (n. msc.) : signer abondamment. ou épistaxis.
33. Adray (n. msc.) : contusion.
34. Adx(w)am (n. msc.) : Le fait d'avoir une Indigestion.
35. Aduddi (n. msc.) : Etre couvert de bobos ou de plaies.
36. Ađmas (n.msc.) : Obstruction des fausses nasales.
37. Ađiqi (n.msc) : le fait d'être stresser.
38. Ađan (n. msc.) : Le fait d'être malade.
39. Ađras (n.msc) : Gêne dans les dents provoqué par l'acidité (citron, orange, etc.)
40. Ađeaf (n.fém.) : Le fait de maigrir.
41. Ađean (n. msc.) Dépression.
42. Afcál (n.msc.) : Le fait d'avoir une asthénie.
43. Afdexxi (n.msc.) : Le fait de se nécroser.
44. Anefđes (n. msc.) : Torsion.
45. Afejqer (n. msc.) : L fait d'avoir une fissuration au niveau du talon du pied.
46. Afukket (n. msc.) : Le fait d'avoir une bonne croissance chez le nourrisson
47. Afunzer (n. msc.) : épistaxis
48. Asfeynen (n. msc. pl.) : nasillement ou rhinolalie fermée.
49. Afermec (n. msc.) : être édenté.
50. Afrurex (n. msc.) : prolifération ou métastase.
51. Ab/gugem : une personne muette .
52. Afsax (n. msc.) : lipothymie.
53. Aneftel (n. msc.): Torsion.
54. Afizzer (n. msc) : obésité.
55. Aggugem « être muet » (base ggem « être silencieux »)
56. Asgeđgeđ (n. msc.) : Le fait de tousser sévèrement du à une toux émétisante.
57. Asgar (n. msc.). Le fait d'avoir des douleurs à la palpation.
58. Agurreε (n. msc.): éructation.
59. Ahillew (n.msc.) : Altération de l'état général.
60. Ahbar (n.msc.) : Grattage provoqué par une démangeaison.
61. Aherri (n.msc.) : Erythème fessier.
62. Ashitref (n.msc.) : Delirer.
63. Ađbebbi (n.msc.) : Avoir la peau grenelée, marquée de petits boutons.
64. Ašerđer (n.msc.) : Le fait d'avoir des râle ronflant.

65. Aširjdel (n.msc.) : boiterie ou claudication.
66. Ajbar (n. msc.) : Le fait d'immobiliser un membre fracturé.
67. Ajelleḥ (n. msc.) : coupure par un objet tranchant.
68. Ajraḥ (n. msc.) : Le fait d'être blessé.
69. Ajeewel. (n. msc.) : Strabisme.
70. ajeuēi « Le fait d'avoir des nausés »
71. Askiččew (n. msc.) : Nécrose.
72. Akuffer (n. msc.) : étouffement.
73. Akmac (n. msc.) : avoir des rides.
74. Akmaz (n. msc.): démangeaison.
75. Akrired (n. msc.) : cellulite esthétique.
76. Akraf (n. msc.) : paralysie.
77. aKeab : avoir une cyphose.
78. Akear (n. masc) : le fait d'avoir un retard de coissance.
79. Alali (n. masc) : Le fait de naître.
80. Asluddi (n. msc.) : action de baver.
81. Alubbez (n. msc.) : obésité
82. Acelheb : le fait d'être albinos.
83. Alehhet (n. masc) : avoir le souffle.
84. Aleyzem(n. msc.) : Torsion.
85. Aselqef(n. msc.) : Agonie.
86. Altaf (n. msc.) : action de massage.
87. Amlelli (n. msc.) : vertige.
88. Amlili (n. msc.) consanguinité.
89. Asemyi (n. msc.) : dentition.
90. Amundel (n. msc.) : Avoir un corps étranger dans l'œil.
91. Asummer (n. msc.) : coup de soleil ou érythème solaire..
92. Atumerred (n. msc.): être empoisonner.
93. Ameuqu (n. msc.) : Le fait d'avoir des nausés.
94. Andaf (n. msc.) : se rouvrir, être ravivé.
95. Anufu (n. msc.) :Le fait d'accoucher.
96. Aneftel (n. msc.) : entorse.
97. Anehhej (n. msc.) : suffocation.

98. Ankab (n. msc.).Retard de croissance.
99. Antađ (n. msc.) : transmission.
100. Anaxi (n. msc.) : Syncope.
101. Anzaf (n.msc.)Épuisement ou douleur intense.
102. Anazeε (n. msc.) : gémissement.
103. Anexxem (n. msc.) : action de cracher.
104. Aqebbi (n. masc) : Le fait d`être obèse.
105. Aqbar (n. msc.) : dyspnée.
106. Aqucceḥ (n. msc.).Avoir un membre en moins
107. Aqfal (n. msc.) : constipation.
108. Aqelleq (n. msc.) : angoisse.
109. Aqllelli (n. msc.).Avoir une indigestion passagère d'aliment gras.
110. Aqraḥ (n. msc.) : le fait d'avoir une douleur.
111. Aqerbez (n. msc.)
112. Asqewqew (n. msc.) : bégaiement.
113. Aḡerreb (n. msc.) : révulsion du globe oculaire.
114. Asyirrew (n. msc.) : révulsion du globe oculaire.
115. Aḡuṭṭu (n. msc.) : étouffement.
116. Aḡzaḡ (n. msc.) : douleur articulaire.
117. Aḡuylef (n. msc.) : avoir des nausée.
118. Asired (n.msc.) : Le fait d'avoir les menstruations.
119. Arfad (n. msc.) : Le fait d'être enceinte.
120. Argagi (n. msc.) : Le fait de trembler.
121. Arehhej (n. msc.) : être intoxiqué.
122. Arhas (n. msc.) : avoir une inflammation.
123. Arjaf (n. msc.): commotion cérébral.
124. Asrukkeε (n. msc.) : boitement.
125. Aseryi (n. msc.) : radiothérapie.
126. Aressađ (n. msc.) :le fait de suppurer.
127. Arsađ (n. msc.) : Ejaculation.
128. Arway (n. msc.) : démence.
129. Aderwec (n. msc) : Le fait d'avoir la schézophrénie.
130. Aḡeieec (n. msc.) : tremblement.

131. Asuddu (n. msc.) : constipation.
132. Isiḍ (n. masc.) : Le fait d'être enragé.
133. Asgar (n. msc.) : engourdissement.
134. Asejjen (n. msc.) : être maladif ou sans force.
135. Asiki (n. msc.) : s'évanouir ou perte de connaissance.
136. Aslab (n. msc.) : Le fait d'avoir une psychose.
137. Asalem (n. msc.) : être infecté.
138. Anesqeq (n. msc.) : Amaigrissement dû à une maladie grave.
139. Asrad (n. msc.) : le fait d'être dans le coma.
140. Asraf (n. msc.) : Arrêt de matières.
141. Asrae (n. msc.) : syncope.
142. Aşenşen « avoir des maux de têtes brutales » ;
143. Asixi (n. msc.) : affaiblissement.
144. Aseyyex (n. msc.) : enlèvement de la peau lors d'une brûlure de deuxième degré.
145. Asutteḍ (n. msc.) : allaitement.
146. Atulles (n. msc.) : Le fait d'avoir des vertiges.
147. Atiqqef (n. msc.) : anxiété (angoisse).
148. Aṭubbel (n. msc.) : bourdonnement des oreilles
149. Aseḍher : le fait de circoncire
150. Aṭerḍeq (n. msc.) : éclatement.
151. Asewwi (n. msc.) : inflammation.
152. Aweccem (n. msc.) : Faire un tatouage.
153. Aweḥḥem (n. msc.) : Le fait d'avoir des envies chez la femme enceinte.
154. Awerreq (n. msc.) : Le fait d'avoir un œdème.
155. Axbac (n. msc.) : Le fait de griffer.
156. Axciiwet (n. msc.) : être au bout des forces, perdre connaissance.
157. Axiḍi (n. msc.) : Le fait de faire la suture.
158. Axnaq (n. msc.) : étouffement.
159. Asxerxer (n. msc.) : ronflement.
160. Azug (n. msc.) : gonflement.
161. Azegzew (n. msc.) : le fait d'avoir des pétéchies.
162. Aedar (n. msc.) : handicapé
163. Aeqas (n. msc.) : éternuement.

164. Aεuggen : Le fait d'avoir un retard mental.
165. Aεewwer (n. msc.) : strabisme.
166. Aεuzzeg : Le fait d'être sourd.

### **Les dérivés nominaux sur des bases verbales d'origine arabe.**

#### **Le nom d'action.**

1. Abehbi (n.msc sgl).Le fait d'avoir une confusion mentale.
2. Asebreq (n. msc.sgl) : élancement et avoir des pulsations.
3. Aceddad (n lewlada)
4. Acummu (n. msc.) : Olfaction.
5. Acx(w)ar (n. msc.) : inspiration.
6. Asriddem (n. msc.) : signer abondamment. ou épistaxis.
7. Ađiqi (n.msc) : le fait d'être stresser.
8. Ađras (n.msc) : Gêne dans les dents provoqué par l'acidité (citron, orange, etc.)
9. Ađeaf (n.fém.) : Le fait de maigrir.
10. Afcal (n.msc.) : Le fait d'avoir une asthénie.
11. Ađbebbi (n.msc.) : Avoir la peau grenelée, marquée de petits boutons.
12. Ajrah (n. msc.) : Le fait d'être blessé.
13. Akmac (n. msc.) : avoir des rides.
14. Atumerređ (n. msc.): être empoisonner.
15. Aqfal (n. msc.) : constipation.
16. Aqelleq (n. msc.) : angoisse.
17. Ayerrebb (n. msc.) : révulsion du globe oculaire.
18. Areeec (n. msc.) : tremblement.
19. Asalem (n. msc.) : être infecté.
20. Ađubbel (n. msc.) : bourdonnement des oreilles
21. Awerreq (n. msc.) :Le fait d'avoir un œdème.
22. Axiđi (n. msc.) : Le fait de faire la suture.
23. Axnaq (n. msc.) : étouffement.

**Le nom du sens concret.**

1. Ibeccan (n.mas.pl): Urine.
2. Tibugemt: la mutité.
3. Tibuhelt (n.fem.sgl).Idiotie.
4. Tibeḥbeḥt (n .fem.). Enrouement.
5. Bellu (n. masc.). Stade final d'une maladie
6. Tibelbelt (n. fém.) : obésité.
7. Aberriḍ. (n.msc) et taberriḍ. Diarrhée liquide.
8. Ibeccan (n.mas.pl): Urine.
9. Tacelfuxt (n.fém.) : vésicule.
10. Cqiqa (n. fem.): migraine.
11. Ticraḍ (n. fem.) : tatouage.
12. Acayaḍ(n. msc.) :Douleur intense.
13. Ideddi (n. msc.) : plaie.
14. Ddimya (n. fém.) : otite.
15. Tadent (n. fém.). : Graisse ou tissu adipeux.
16. Ddiqa (n.fém.): asthme.
17. Ṭṭiq (n.msc.) : stress.
- 18.Aṭan (n. msc.) : maladie
19. Ṭṭeafa (n. fém.) : amaigrissement.
20. Ṭiena (np.fém) : dépression.
- 21.Tiddarit (n. fém.) : tétanos.
22. Tiderrit (n. fém.) : Traumatisme du gros orteil.
23. Tudert (n. fém) : la vie.
24. Tideryelt (n.fém.) : Cécité.
25. Tadawla (n. fém. vient du verbe edwel : croître) : croissance de l'enfant.
26. Dduxa (n. fém.) : Vertige.
27. Ddexma (n. fém.) : Indigestion.
28. Tuddza (n.fém.) : contusion.
29. Facal (n. msc.) : Asthénie
30. Ifeddix (n. masc.) : traumatisme cranien.
- 31.Afuy (n. msc. pl. ifuyan.): bouton, bobo.
- 32.Lfuḥ (n. msc.) :Infection du doigt

33. Lfula (n. fém.) : carie dentaire.
34. Tafellaqt (n. fém.) : arrêt cardiocirculatoire ou arrêt cardiaque.
35. Lfeqea (n. fém.) : Boule d'angoisse.
36. Tufya (n.msc.) : Défécation.
37. Tuffirt (n. fém.) : lentigo (grain de beauté).
38. Ferđas (n. msc.) : teigne tendante.
39. Tiferđest (n. fém) : atteinte d'une teigne tondante.
40. Tifermect (n. fém) : Le fait d'être édentée.
41. Tufya (n. fém.) : suppuration.
42. Agris (n. msc.): engelure.
43. Ljerħ(n. msc.) : blessure.
44. Tikeččawin (n. fém. pl.) : Les verres.
45. Tikuftiwin (n. fém) : sécrétions mousseuses au niveau de la bouche.
46. Tukra (n. fém.) : escarre.
47. Tekeer (n. masc) : Le retard de croissance.
48. Takeeburt (n. fém.) : une cyphose.
49. Talalit (n. fém.) : naissance.
50. Iludyān (n. msc.) : baves.
51. Llaqya(n. fém.) :nausée.
52. Tulfa (n. fém.) : massage.
53. Tamaggart (n. fém.) : indigestion.
54. Tameħħaqt (n. fém.) : colite.
55. Temyer (n. fém.) : vieillesse.
56. Imeṭṭawen (n. msc.) : larmes..
57. Mancal (n. msc.) : squame.
58. Mancaw (n. msc.) ; chute des cheveux.
59. Nadam (n. msc.) : sommeil.
60. Tinufra (n. fém.) : purpura infectieux.
61. Nnefs (n. msc.) : Haleine.
62. Nnaqsa (n. fém.) : migraine.
63. Tinitin (n. fém) : Les malaises qui apparaissent chez la femme dans les premières semaines de la grossesse.
64. Nzafi (n. fém.) : hémorragie.

65. Nnexma(n. fém.) : expectoration.
66. Lqebba (n. fém.) : obésité.
67. Aqebrur (n. msc.) : boule d'angoisse.
68. Tiqqad (n. fém.) : Varices qui apparaissent suite à l'exposition prolongée des jambes a la chaleur.
69. Taqemmaṭ (n. fém.) : épilepsie.
70. Lqerḥ (n. msc.) : La douleur.
71. Lyemma (n. fém.) : Lipothymie.
72. Rekku (n. msc.) : La nécrose.
73. Iriṛan (n.msc.) : vomissement.
74. Rebbu(n. msc.) : Accouchement.
75. Tamerbuḥt (n. fém.) : panaris.
76. Tarda (n. fém.) : menstruation.
77. Targagayt (n. fém.) : Tremblement.
78. Turikt (n. msc.) : selles ou fèces.
79. Rseḍ (n. msc.) : pus.
80. Tarwa (n. fém.) : accouchement.
81. Tiderwect (n. fém.) : schézophrénie.
82. Timerziwt (n. fém.) : fracture.
83. Tusut (n. fém.) : toux.
84. Tusḍa (n. fém.) : rage.
85. Tisusaf (n. fém.) : C'est l'action d'émettre la salive.
86. Isusfan (n. msc.) : salive
87. Tisfi (n.fém.) : pneumothorax.
88. Ssaḥuq (n. fém.) : diarrhée.
89. Sseḥqa (n. fém.) : échygnose.
90. Askud (n. msc.) : la vue.
91. Tiselbi (n. fém.) : psychose.
92. Tamsalmit (n. fém.) : infection.
93. Tesmem (n. fém.) : acidification.
94. tesnen (n. fém.) : hyperesthésie cutanée.
95. Ṭaglāl (n. msc.) : Méningite.
96. Tiṭiglelt (n. fém.): étourdissement.
97. Ṭhara (n. fém.): circoncision.

98. Lewjee (n. msc.) : contractions utérines.
99. Tewser (n. fém.) : vieillissement.
100. Ixebbic (n. msc.) : Griffure.
101. Lexyađa (n. fém.) : La suture.
102. Timexlelt (n. fém.): psychose.
103. Lxelea (n. fém.): Choc émotionnel.
104. Taxennaqt (n. fém.) : diphtérie.
105. Msixser (n. msc.) : intertrigo.
106. Lextana (n. fém.) :Lacirconcision.
107. Tizegzewt (n.msc.) :pétéchies.
108. Anezluf (n.msc.) : Champignons (chez les nouveaux nés) ?
109. Tuzert (n.fem.) : obésité (gros).
110. Izmi (n.msc.) : diarrhée.
111. Azmum (n.msc.) : rectum.
112. Σeggu (n. msc.) : fatigabilité.
113. Tiεuggent (n. fém.) : idiotie.
114. Tieuqra (n. fém.) : stérilité.
115. Tiεuzzegt (n. fém.) : surdité.
116. Amqennin (n. msc.) : Anorexies.
117. Asegru (n. msc.) : abcès sous la plante du pied
118. Buberrak (n.msc). paralysie du sommeil.
119. Buneggaf (n. msc.) Asthme bronchique.
120. Buferđa (n. msc.) : Une entérite.
121. Tim ekkit (n.f m) : colique hépatique.
122. Bumellal (n. msc.) : albinisme.
123. Buneggaf (n. msc.) : asthme.
124. Bunettaf (n. msc.) : squame au niveau des angles.
125. Abunezyuf (n. msc.) : impétigo.
126. Burekku (n. msc.) : sida.
127. Butellis (n. msc.) : héméralopie.
128. Tamsalmit (n. f m.) : infection.

**Le nom d'agent**

2. Abbuc (n.mas.kab. sgl. mot vulgaire) : Pénis ou verge
3. Tabbuct (n fem.):Sein ou verge de l'enfant.
4. Abugam (n. msc.) : Une personne muette.
5. Abuhal : Une personne qui a un retard mental.
6. Tabuleq (n. fém. pl. tibulyin ) : Orbite.
7. Abelaley, iblalayen (n msc): une personne atteinte du Nystagmus.
8. Imsebli (n.msc. ).poison.
9. Adebbuz (n. msc.) : pouce.Premier doigt de la main.
- 10.Adebb(w)er (n. msc. racine empruntée) : péritoine .
11. Dbiha (n. fem. Ait jennad): os hyoïde.
12. Lhekka (n.fém) : hanche.
- 13.Ameđhar (n. msc.):un garçon circoncis.
- 14.Amadel (n. msc.) : mâchoire
15. Amuđin (n. msc.) : malade.
16. Abugam (n. msc.) : Une personne muette.
17. Burnefri (n. msc) : une personne caractérisée par une ambiguïté sexuelle.
18. Aferđas : Une personne atteinte par la teigne tondante.
19. Afermac (n.msc.) : une personne édentée.
20. Inefruyen (n. msc.) : caduque.
- 21.Afassar (n.msc.) : un enfant qui a les deux hanches écartées
- 22.Irgel (n. msc.) : cil de l'oeil.
23. Ajebbar (n. msc.) : rebouteur.
- 24.Amejqaqar (n. msc.) : maigre.
25. Amejruđ (n. msc.) : un blessé.
26. Tajjirt (n. fém.). :1..Femme qui ne put avoir qu'un seul enfant. 2. Femme qui n'a pas de seins.
27. Tikersi (n. fém.) : pomme d'Adan.
28. Akazal (n. msc.) : personne qui boîte.
29. Akeebub (n. masc.) une personne qui a une cyphose.
30. Akeur (n. masc) : une personne qui a un retard de croissance.
31. Tameccact (n. fém.) : Fesse et la cuisse.
32. Amadel (n. masc). Maxillaire inférieur.

33. Amurđus (n. msc.): cadavre.
34. Tameccact (n. fém.) : Fesse et la cuisse.
35. Nnafsa (n. fém.) : Femme avant 40 jours de son accouchement.
36. Amengur (n. masc). Un homme stérile.
37. Igger (n. msc. ) : infécond, stérile.
38. Tameġġaġrut (n.fém.) : une femme stérile.
39. Aderwic (n. msc) : une personne schizophrénique.
40. Imirżig (n. msc.) : bile.
41. Asbayei (n. msc.) : prématuré né au 7<sup>e</sup> mois.
42. Ameslub (n. msc.) : une personne atteinte d'une psychose.
43. Amesmar (n. msc.) : verrue
44. Asellaw (n. msc.) : Une personne affaiblie par une maladie.
45. Lewlada (n. fém. emp) : utérus.
46. Taxlift (n. fém.): articulation.
47. Azmum (n.msc.) : rectum.
48. Ameɛdur (n. msc.) : handicapé.
49. Imɛwwer (n. msc.) : une personne atteinte du strabisme.
50. Aɛzzug (n. msc.) : une personne sourde.

### **Les noms d'instrument ou agent instrumental.**

- tjibirt « élément d'immobilisation »
- tisgnit « seringue ».
- nwađr « lunette » en arabe 'alnađarat' ;
- tasMaet « stéthoscope » qui vient du verbe d'origine arabe 'ismɛ' ;
- tacMuɛt « suppositoire ».

**Les dérivés expressifs.**

1. Abbay (n. msc. ). Voûte crânienne ou calotte crânienne.
2. Ačamar (n.msc.) : menton.
3. Acelfeđ(n. msc.) syn de acelbeđ.
4. Adeddic (n.msc) : une igratinure.
5. Tađadect (n. fém.) : petit doigt.
6. Ađerhur (n.msc.) : râle ronflant.
7. Ameħruc (n.msc.) : taie.
8. Aħezqul (n.msc.) : goitre.
9. Tajlalaħt (n. fém) :1. crevasse. 2. Alergie .
10. Ajayuy (n. msc.) : larynx + pharynx.
11. Tijujar (n. fém.) : Varices dues à la chaleur.
12. Ajeuei (n. msc.) : nausée.
13. Ijueaq (n. msc.) : crachat.
14. Axecxuc (n. msc.) : crâne.
15. Axenzir (n. msc.) : Cancer de l'ethmoïde (cancer du nez).

**Les noms composés**

**Les composés proprement dits.**

1. Cufmejir (n. msc. sgl.) : Oreillons (pl.).
2. Amettdan (n. msc.) : côlon. (Syn. Gros intestin).
3. Ifeydan (n. msc. pl.) : occlusion intestinale.
4. Amelfetla (n. msc.) : Le muguet.
5. Tifedri (n. fém.) intertrigo.
6. Legrağem (n. msc.pl.): angine.
7. Agergis (n. msc.) : cartilage.
8. Ĥebbcbab (n.msc.): acné juvenile.
9. Ĥebbelyiđ (n.msc.) : Bouton qui apparaissent après une période d'angoisse.
10. Ameħrar (n.msc.) : herpes labionazole.
11. Ilmendis (n. msc.) : diaphragme.
12. Taqesbuđ (n. fém.) : cuisse.
13. Aqeşrur (n. msc.) : colonne vertébrale.
14. Taqezbult (n. fém.) : nodule sous cutané.

15. Iyusfer (n. msc.) : fausse côte.
16. Iyesdis (n. msc.) : côte.
17. Ayesmar(n. msc.) : maxillaire.
18. Aderëezzug (n. msc.) : sourd de naissance

### Les composés synaptiques.

1. Tawla n tebbuct (n. fém.) : fièvre due à une lymphangite réticulaire
2. Abeḥnuq n sser (n. masc) : amnios et le chorion qui forment le caduque.
3. Abehri n wudem : Rhume.
4. Abehri n yedmaren: Bronchite aiguë. "
5. Abeḥri n wammas : Des douleurs lombaires.
6. Abeḥri n tsebbut :Douleurs abdominales chez le nourrisson.
7. Abeḥri n igerdan: L'hydrocéphalie chez l'enfant.
8. Tabeqsit n wammas : Bassin.
9. Lberd leqdim. (n.msc.emprt). Tuberculose pulmonaire.
10. Anebren n uḍar: Torsion.
11. Anebren n tsebbuṭ : Douleurs abdominales.
12. Iccer ddaw weksun: ongle incarnée.
13. Iccer n tiṭ: épisclérite.
14. Adif n yiyes: moelle osseuse.
15. . Adif n wejgu n weerur : moelle épinière.
16. Akras idammen: coagulation.
17. Idammen izeggayen: globule rouge appelé aussi érythrocytes ou hématie.
18. Idammen icebḥanen: globule blanc ou leucocytes.
19. Tabburt bbudem : Les tempes.
20. Aseffer n yedmaren Les râles sibilants.
21. adrar ufud: Tibia.
22. Ayelluy n tadist: fausse couche ou avortement spontané
23. 21.Timceṭ n uḍar : Ensemble des orteils.
24. Tifiriwin tizeggayin: herpes circiné.
25. Tifiriwin n waccaren : onychomycose. cutané qui borde l'ongle(pyrionyxis).
26. Tifiri n uqerruy : teigne.

27. tifiriwin n yiṭij: avoir des taches blanches sur la peau.
28. Tayanimt n ufus : radius.
29. Tadimt n tgecirt; rotule.
30. Uglan bqejjun: canine.
31. Tabettant bbeglim: derme.
32. 31.Ticlemt bbeglim: épiderme.
33. Tiyita n tsegnit: une injection.
34. Lḥeb ttidi: sudamina ou miliaires rouges.
35. Aḥbak n wul: palpitation.
36. Tiḥlulit ou aḥluli n tæbbuṭ:diarrhée.
37. Ajgu n weerur: colonne vertébrale ou rachis.
38. Tajehniṭ n wefrux: Région lombosacrée
39. Ajyed areqqaq: intestin grêle.
40. Aj yed ameqran: colon ou gros intestin.
41. Ajyed n zyada: appendice xiphoïde.
42. Ijirmḍen n tæbbuṭ: vers intestinaux.
43. Asennan n weksun: Verrue plane.
44. Aṭan n wul : cardiopathie.
45. Aqiṭṭer n tembult: énurésie ou incontinence d'urine.
46. Aqerrec n tæbbuṭ : des douleurs d'estomac.
47. Aterḍeq n timmist: éclatement d'un furoncle.
48. Tufya n timiṭ ney ayelluy n timiṭ : Hernie ombilicale.
49. Targa imettawen: conduit lacrymal.
50. Leinṣer n tiṭ: sac lacrymale.
51. Tarbibt umezzuy: Partie inférieure de l'oreille.
52. Lembuḍ umezzuy: fond de l'oreille.
53. Tamellalt umezzuy: mastoïde.
54. Taleyt n umezzuy: cérumen.
55. Aterḍeq n umezzuy : une otite ouverte.
56. Abunezyuf aḥram: impétigo herpétiforme.
57. Amqentul idammen : tension artérielle ou pression artérielle.
58. Tabburt n uqerruy: tempe.

59. Aqraḥ uqerruy: maux de tête.
60. Taylalt n tmegreḥ: vertèbre cervicale.
61. Taylalt n weṣrur: vertèbre dorsale.
62. Taylalt n wammas: vertèbre lombaire.
63. Taylalt n tesmert : vertèbre sacrée et coccygiennes.
64. Ayelluy n tadist : avortement.
65. Ayelluy n timiḥ : hernie ombilicale.
66. Ayelluy n tayet : luxation de l'épaule.
67. Tuymest n leṣqel: dent de sagesse.
68. Aḥar n tuymest: racine de la dent.
69. 7. Tuksa n tuymest: avulsion.
70. Ddaw n teyrut : aisselle.
71. Iyes ayezfan : os long.
72. Iyes ahrawan: os plat.
73. Iyes yesden: os compact.
74. Ayesmar ufella: maxillaire supérieur.
75. Ayesmar bbadda: maxillaire inférieur ou mandibule.
76. Ayelluy n uyesmar : Luxation temporomandibulaire.
77. Tiririt n idammen: hémoptésie.
78. Timellalin n tsekkurt : taches café au lait.
79. Aḥan n turin : bronchéolite
80. Tarbibt n tasa: lobe de foie.
81. Aman n tasa: urine.
82. Tusut tawesrant: coqueluche.
83. Tusut takiwant: toux sèche.
84. Tusut taṣeqqayt : Tuberculose.
85. Aḥan n skeḥ : diabète.
86. Tislit bbenzar: Panaris.
87. Tislit n umegreḥ: pomme d'adan.
88. Tawla n temsalmit.
89. Fièvre provoquée par une infection.
90. Asennan n weksun: verrue.
91. Ayelluy uṭunsiyu: hypertendu .

92. Aşubbu uṬunsyu: Chute de la tension artérielle.
93. Azug n twejjiṭ: orchite.
94. Tawla n tebbuct: fièvre due a l'obstruction
95. Tawla tasehdit: fièvre aiguë.
96. Tawla tasemmaṭ: fièvre d'aspect palustre (avec succession, frisson et hyperthermie.
97. Tawla n tinufra: fièvre d'accouchement (infection puerpéral)
98. Taxeğğiṭ n ikurdan : aisselles.
99. Taxlift n ufus: poignet.
100. Ayefki tebbuct: Lait maternel.
101. Azrezm usebbuḍ: ténia.
102. Iḷuran idammen : vaisseaux sanguins.
103. Aḷrem n zyada: Appendice.
104. Tazla n tæbbuṭ: diarrhée.
105. Aḷbas n tæbbuṭ: constipation.
106. Tayert n tæbbuṭ: constipation.
107. Ijirmḍen n tæbbuṭ : vers intestinaux.
108. Ṭelmej n wemcic : panaris ou tournoie.

***CORPUS***

**B**

**Abiba** (n.mas. sgl.): **Herpes nasolabiale**

Maladie infectieuse, contagieuse et récurrente, due au virus

**Herpes complex.** Le virus se transmet par contact direct avec les lésions. La première infection a lieu pendant l'enfance.

**BC**

**Abbuc** (n.mas.kab. sgl. mot vulgaire) : **Pénis ou verge**

Organe génital masculin. Il a deux fonctions principales : la fonction urinaire et la fonction sexuelle.

**Tabbuat** (n fem. Sgl. At Gennad):

1. **Sein** (Syn. Mamelles).

C'est un organe glandulaire qui repose sur les muscles pectoraux. Il contient quinze (15) à vingt cinq (25) lobes glandulaires responsables de la sécrétion du lait. Celui-ci est conduit par les canaux galactophores vers le mamelon.

2. **verge de l'enfant.**

**Ibeccan** (n.mas.pl): **Urine.**

Liquide sécrété par les néphrons, qui s'écoule par voies urinaires excrétrices (calices, bassinets et uretères) et s'accumule dans la vessie avant d'être évacué par l'urètre.

**Asbiccex** (n. msc. N. BOUKHROUF) : **Cystite.**

Inflammation aiguë chronique de la muqueuse vésicale. Elle se manifeste souvent brutalement par une douleur supubienne, des brûlures à la miction, des mictions fréquentes et impérieuses avec émission de quelques gouttes d'urines. Elle est d'origine (*Escherichia coli*, *proteus mirabilis* et plus rarement par un champignon (*Candida albicans*).

**BD**

**Abudali** (n. msc. sgl)

Malade mental.

**BDN.**

**Lebden** (n.msc.emprnt) : **corps**

**Humain.** (Voir aussi tafekka)  
Organisme de l'homme ou d'animal.

**BGM.**

**Ab/gugam** (n. msc.) : Une personne muette.

**Ab/gugem** (n. msc.) : **être muet.**

→ Voir tigugemt juste au dessous.

**Tib/gugemt** (n.fém.) **mutité.**

Impossibilité de parler pour une personne.

Il existe deux types mutité :

- **L'audimutité** est la mutité de l'enfant qui n'apprend pas le langage oral avant 6 ans en raison de troubles psychiatriques et sans lésions organiques : l'enfant entend mais ne parle pas.
- **La surdimutité** est liée à une surdité des deux oreilles, congénitale ou acquise avant l'âge de 5 ou 6 ans.

**BĤ.****Asbeĥbeĥ** et **Abeĥbeĥ**

(n.mas.sgl).Le fait d'avoir un enrrouement.

**Abeĥbaĥ** : une personne enrrouée.

**Tibeĥbeĥt** (n .fem.). **Enrouement.**

Altération de la voix, qui se traduit par un timbre sourd, rauque ou éraillé. Il est dû à une maladie du larynx ou à une anomalie de son fonctionnement (laryngite ou surmenage vocal).

**BĤ.**

**Abeĥbi** (n.msc sgl).Le fait d'avoir une confusion mentale.

Etat pathologique qui se caractérise par une désorganisation de la conscience.

**BĤC.**

**Abuĥcic** (n.msc. sgl).

**1.Fausse route alimentaire.**

Accident dû à une inhalation dans les voies aériennes de liquide ou de particules alimentaires normalement destinés à l'œsophage.

**2. La trachée artère.****BĤL.**

**Tibuhelt** (n.fem.sgl).**Idiotie.**

Terme utilisé autrefois en médecine pour désigner l'arriération mentale profonde, la forme la plus grave de l'arriération.

L'idiotie est une diminution considérable des facultés intellectuelles, affectives, sensitives et motrice, interdisant l'utilisation du et la vie de relations.

**Abuhal** : Une personne qui a un retard mental.

**Asbuhel** : le fait de faire l'idiot.

**BĤNQ**

**Abeĥnuq n sser** (n. masc) : **amnios** et **le chorion** ; les deux membranes forment **le caduque** qu'est une couche

superficielle de la muqueuse utérine tapissant l'intérieur de la cavité où se trouve le fœtus et expulsée avec le placenta après l'accouchement  
syn. Caduque utérine.

### **BĤR.**

**Abeĥri** (n.msc.) : **Grippe.**

#### **1. Abeĥri n wudem : Rhume.**

Affection qui entraîne une toux et un écoulement nasal.

#### **2. Abeĥri n yedmaren: Bronchite aiguë.**

Inflammation des branches se traduisant par une toux grasse et des expectorations (crachats).

**Abeĥri n wammas** : Des douleurs lombaires.

**Abeĥri n tæbbut** : Douleurs abdominales chez le nourrisson.

**Abeĥri n igerdan (NC)** :  
**L'hydrocéphalie chez l'enfant.**

### **BJDL.**

**Abejdudel** (n.msc. DALLET). **Le fait de se remettre : Rémission.**

Atténuation ou disparition temporaire des symptômes d'une maladie.

### **BL.**

**Abelbeĥ** (n. msc) : **gonflement.**

**Abelbel** (n.msc.) : **être obèse.**

→ voir tibelbelt

**Tibelbelt** (n. fém.) : **obésité.**

→ Voir tuzert.

**Tambult** (n.fém.) : **Vessie.**

Réservoir naturel de forme sphérique dans lequel l'urine s'accumule entre les mictions.

**Bellu** (n. masc.).

Stade final d'une maladie. Stade désigne les périodes d'évolution d'une maladie.

**Imsebli** (n.msc. DALLET).  
poison.

### **BLD.**

**Illed** (n.msc.) : **Orgelet.**

Petit furoncle, rouge et douloureux situé au bord de la paupière, développé à partir de la glande pilosébacée d'un cil.

Un orgelet est dû essentiellement à un Staphylocoque.

**ebeleḍ** (n. msc. sgl. Pl. **ibeledan**.  
HADDADOU. (Tw et y) voir aussi  
lehjub). : **Paupière**.

Voile musculomembraneux  
recouvrant partiellement en haut et  
en bas chacun des deux yeux et  
destiné à les protéger.

### **BLF.**

**Abelaley, iblalayen** (HADDADOU  
MA): **une personne atteinte du  
Nystagmus**.

Phénomène spontané, ou provoqué,  
congénital ou acquis, caractérisé par  
des mouvement involontaires et  
saccadé des yeux, de faible  
amplitude, le plus souvent  
horizontaux, mais parfois verticaux  
ou circulaires

(**Abelaley, iblalayen Homme qui  
roule les yeux**).

**Abuley** (n. msc.).

Le fait d'avoir une forme sphérique.

**Tabuleq** (n. fém. pl. tibulyin  
HADDADOU MA) : **Orbite**.

Cavité osseuse de la face dans  
laquelle se trouve le globe oculaire,  
le nerf optique, les vaisseaux  
sanguins ophtalmiques, les muscles  
et les nerfs oculomoteurs.

### **BQS.**

**Tabeqsit n wammas : Bassin**.

### **BF.**

**Abbay** (n. msc. DALLET). **Voûte  
crânienne ou calotte crânienne**.

Partie supérieure du crâne formée de  
l'assemblage de plusieurs os plats, relié  
par des articulations immobiles  
appelées sutures.

**Baya** (n. fém.). **Absence**.

Interruption passagère de la  
conscience.

Les absences survenant surtout aux  
cours de la deuxième enfance se  
caractérisant par une rupture du contact  
au cours de laquelle l'enfant arrête ses  
activités, et le regard vide, ne  
répondent plus.

### **BRD.**

**Lberd** (AIN- EL HEMMAM) :

**Tuberculose pulmonaire ou dans la  
region de Ait-Jennad Lberd leqdim**.

(n.msc.emprt). **Tuberculose  
pulmonaire**.

Maladie infectieuse contagieuse due à  
une bactérie, *Mycobacterium  
tuberculosis*, ou **bacille de koch**).

Elle se traduit par une altération de  
l'état général (fièvre à prédominance  
vespérale, fatigue et amaigrissement),

des sueurs nocturnes, une toux plus ou moins grasse des crachats parfois sanglants (hémoptysies) et un essoufflement à l'effort. C'est l'évolution d'une bronchite male traitée (surinfection).

**Taburdit** (n. fém. AIN- EL HEMMAM). **Choléra.**

Maladie infectieuse contagieuse due à une bactérie, *Vibrio cholerae*

De un à cinq jours après la contamination une diarrhée se déclare brutalement, avec vomissements abondants et crampe musculaire. Il n'y a pas de fièvre, la diarrhée devienne vite liquidienne. La gravité de la maladie réside dans l'importance de la déshydratation.

**BRD.**

**Aberrid.** (n.msc) et **taberriř.**

**Diarrhée liquide.**

Emission de selles liquide.

→ Voir izmi.

**Abraq**(n.msc.): Le fait d'avoir une diarrhée.

**BRK.**

**Buberrak** (n.msc). **paralysie du sommeil.**

**BRQ.**

**Asebreq** (n. msc.sgl) : **élanement**

Avoir des pulsations.

**BRQC.**

**Tiberqect.** (n. fém.). **Tache café au lait.**

**Aberqec** : Le fait d'avoir des taches brunes sur la peau.

**aberqac** (NA). La personne qui a des taches café au lait sur la peau.

**BRN.**

**Anebren n uđar** : **Torsion.**

**Anebren n tsebbuř** : **Douleurs abdominales.**

**BRS.**

**Lbers** (n. fém.) **Vitiligo.**

Affection cutanée caractérisée par une perte localisée de pigmentation.

Le vitiligo est une leucodermie (maladie se manifestant par une diminution ou une absence de mélanine (pigment de la peau)). La cause en est inconnue, mais un facteur héréditaire est retrouvé dans un cas sur trois.

**BSR.****Lembaser.**( n. msc. pl) :**Hémorroïde.**

Varices des veines situées autour de l'anus.

Les hémorroïdes sont parfois sans symptômes, elles peuvent néanmoins se manifester de deux façons : par douleurs et/ ou par des saignements.

**BZD.****Ibezdan : Urines.**

→ voir aussi ibeccan et aman n tassa

**BZG.****Abzag** (n. msc) / **Azzug** (n. msc) :

Le fait d'avoir un **Œdème.**

Rétention pathologique de liquide dans les tissus de l'organisme, en particulier dans les tissus conjonctif. Il se manifeste par un Gonflement.

**BZL****Abuzzil.** (n. msc. DALLET) :**Paralysie.**

Abolition 'origine neurologique de la motricité d'un ou de plusieurs muscles.

**BZWZ.****Abezwez** (n. msc.) :

**Engourdissement, (paresthésie ?).**

Lourdeur, insensibilité, fourmillement, impotence touchant le plus souvent un membre.

Un engourdissement peut être causé par une circulation insuffisante ou par une lésion du système nerveux.

**BZΣK.****Buzeeka** (n. msc. DALLET) :**Diarrhée.**

→ Voir Aberrid : diarrhée.

**BΣJ.****Lbeaj** (n. msc.) **Hernie.**

Saillie d'un organe ou d'une partie d'organe, hors de sa cavité dans laquelle il est normalement contenu, à travers un orifice naturel ou accidentel.

## C

**CB.**

**Acebbub** (n. msc.) : **Cheveu.**

Poil de grande longueur implanté sur la peau du crâne, dite cuir chevelu.

**Ccib** (n. msc.) : **Canitie.**

Blanchiment physiologique ou pathologique des cheveux.

La canitie est liée à une diminution de l'activité des mélanocytes, cellules produisant les pigments de la peau et des phanères (poils, ongles, cheveux).

**CD.**

**Aceddad** (n lewlada:

Contraception par le stérilet.

**CF.**

**Acuffu** (n. msc.) **Gonflement.**

→voir abzag.

**Cfawat** (n.fém.) : **mémorisation.**

**CF**

**Cufmejjir** (n. msc. sgl.) : **Oreillons** (pl.).

Maladie infectieuse virale aiguë, extrêmement contagieuse,

se manifeste principalement par une parotidite (inflammation des glandes parotide, les principales glandes salivaires. Ils se transmettent par voie aérienne.

**CFR.**

**Cfer** (n. msc) : **Cil.**

**CHD.**

**Buchid** (n. msc.) **Grippe aviaire.**

Avant 2006 la maladie était une épizootique, après une mutation de son génome en 2006 le virus infect même les Humains.

**CKB.**

**Acekkab** (n. msc.) : **fémur.**

Os long qui forme le squelette de la cuisse.

**CL.**

**Taclalt** (n. msc.) : **LLETTE.**

Appendice musculo-muqueux suspendu au bord postérieur du palais, au fond de la cavité buccale.

**CLBD.**

**Acelbed** (n.msc.) : **phlyctène ou Bulles dermatologiques.**

Soulèvement cutané arrondi de grande taille, rempli d'une sérosité contenant ou non du sang.

**CLFD.**

**Acelfeḍ** (n. msc.) syn de **acelbeḍ**.

**CLHB.**

**Acelhab** (n. msc.) : **Albinos**.

Anomalie génétique, caractérisée par une absence de pigmentation (la mélanine qui protège la peau des radiations solaires), qui peut être transmise même si aucun des deux parents n'est atteint.

→ Voir **bumellal**.

**Acelheb** (n.msc.) : le fait d'être albinos.

**CLH.**

**Acelleḥ** (n msc.) : **intervention chirurgicale ou blessure par un objet tranchant**.

**CLFX.**

**Acelfex** (n.msc.) : **présenter des cloques**.

**Tacelfuxt** (n.fém.) : **vésicule**.

Soulèvement cutané arrondi, rempli de sérosité contenant ou non du sang.

Certaines bulles sont provoquées par des agents physiques tels que le frottement (ampoule), la chaleur (brûlure), le froid (gelure) ou par contact avec des substances chimiques caustiques. Les autres

bulles sont l'expression d'anomalies appelées dermatoses bulleuses comme la sensibilité exagérée à la lumière.

**Acelfux** (n. masc.) : **phlyctène**.

**CLQ.**

**Acelquq** (n. msc.) :

**1. Kyste.**

Cavité pathologique située dans un organe ou dans un tissu, contenant une substance liquide, molle ou plus rarement solide, et limité par une paroi qui lui est propre.

→ Voir aussi **awelsu**.

**2. Embryon tombé avant terme** (fausse couche).

**CLW.**

**Calwaw** (n. msc.) : **Héméralopie**.

→ Voir aussi **Butellis**.

**CQ.**

**Cqiqa** (n. fem.) : **migraine**.

Maladie caractérisée par des accès répétitifs de maux de tête.

La migraine, très fréquente, est de cause inconnue. Les douleurs sont probablement provoquées par une dilatation des artères cérébrales.

→ Voir aussi **nnaqsa**.

**CM.**

**Acummu** (n. msc.) : **Olfaction.**

**Ccama** (n. fém) : **cicatrice.**

**CMΣ.**

**Tacemmuæt** : **suppositoire.**

**CR.**

**Iccer** (n. msc.) **ongle.**

Lame dure recouvrant le dos de la dernière phalange des doigts et des orteils.

**Iccer ddaw weksum** (n.msc) :  
**ongle incarnée.**

**Iccer n tiṭ** (n. comp) : **épisclérite.**

**CRḐ.**

**AcraḐ** (n. msc.) : **Vaccination.**

Administration d'un vaccin ayant pour effet de conférer une immunité active, spécifique d'une maladie, rendant l'organisme réfractaire à cette maladie. Il représente un moyen de prévention contre une infection.

**AcraḐ** (n. masc.) : **le vaccin.**

**TicraḐ** (n. fem.) : **tatouage.**

Dessin indélébile pratiqué sur la peau.

**CRW.**

**Acirrew** (n. msc. Kb) : **avoir des frissons.**

**CX.**

**Acixi** (n. msc.) :

Stade final d'une maladie, état avancé et grave.

**CXR.**

**Acx(w)ar** (n. msc.) : **inspiration.**

Phase de la respiration pendant laquelle l'air atmosphérique, riche en oxygène, pénètre dans les poumons.

**CYḐ.**

**AcayaḐ**(n. msc.) .

Douleur intense.

**CΣR.**

**Cæer** (n. msc.) **Pilosité.**

# Č

## Č.

**Učči : Prurit ou démangeaison.**

Sensation naissant dans la peau et entraînant une envie de gratter.

→ Voir ahbar.

## ČFD.

**Aččuffed : obésité.**

→ Voir Tibelbelt.

## ČMR.

**Ačamar (n.msc.) : menton.**

## ČRM.

**Ačermim (n. msc. vulgaire). Vagin.**

Conduit musculomembraneux qui s'étend de l'utérus à la vulve chez la femme.

# D

## D.

**Ideddi** (n. msc.Makouda) : **plaie.**

Déchirure des tissus due à un accident ou à une intervention chirurgicale.

## D.

**Addud** (n. msc.): **travail.**

Phase de l'accouchement marquée par l'association de contractions utérines douloureuses de plus en plus rapprochée et par le raccourcissement et la dilatation du col de l'utérus.

Souvent annoncé par la perte du bouchon muqueux (glairé qui obstrue l'orifice du col de l'utérus en fin de grossesse et parfois par la rupture de la poche des eaux.

## D.

**Tidi** (n.fém.) : **Sueur / transpiration.**

Élimination de la sueur par les pores de la peau. Elle sert alors à éliminer un certain nombre de calories et à rétablir l'équilibre thermique du corps.

## D.

**Idded** (n.msc. Makouda): **tendon.**

Tissu fibreux par l'intermédiaire duquel un muscle s'attache à un os.

## DF.

**Adif** (n. msc.) : **Moelle.**

**1. Adif n yiyes** (n. cmp.) : **moelle osseuse.**

Tissus présent dans les os, responsable de la production de tous les éléments figurés du sang (globules rouges, globules blancs, plaquette).

La moelle osseuse, à ne pas confondre avec la moelle épinière, qui est un tissu nerveux, est présent dans tous les os à la naissance.

**2. Adif n wejgu n weɣur** (n. cmp.) : **moelle épinière.**

La moelle épinière est un long cordon logé dans la colonne vertébrale permet la transmission des informations sensitive et motrice. C'est un centre nerveux autonome, capable d'analyser les informations en provenance des nerfs et de fournir directement une réponse motrice appropriée sans passer par l'encéphale, par exemple, le retrait automatique de la main en cas de brûlure ou de pincement.

**DBḤ.**

**Dbiḥa** (n. fem. Ait jennad): **os**

**hyoïde.**

Il est situé au dessus du cartilage thyroïde.

**DBZ.**

**Adebbuz** (n. msc.): **pouce.**

Premier doigt de la main.

**Adubbez** (n. msc.): **paresthésie.**

Sensation anormale non douloureuse mais désagréable, ressentie sur la peau.

Les paresthésies traduisent une atteinte des fibres nerveuse responsable de la sensibilité.

**DHR.**

**Ameḍhar** (n. msc.): **un garçon circoncis.**

**Aseḍher** (n. msc.): **Le fait de circoncire.**

**Ṭ/ddhara** (n. fém.): **circoncision.**

Ablation du prépuce, pratiquée rituellement dans certaines religions. Elle peut également être réalisée pour des raisons d'hygiène, l'ablation du prépuce évite des sécrétions sous le prépuce, parfois source d'infections.

**DKL.**

**Idikel** (n. msc.): **paume de la main.**

→ Voir au dessous tadakemt.

**DKM.**

**Tadakemt** (n.fém.): **paume.**

Face antérieure de la main, entre le poignet et la racine des doigts.

**DL.**

**Tidli** (n. fém. HADDADOU MA. TO): **anneau de ténia.**

**Tasedalt** (n. fém.):

**1. oeuf.**

→ Voir tamellalt.

**2. testicules.**

Gonade (glande sexuelle) mâle. Ils sont en nombre de deux.

Le testicule possède deux fonctions :

- **La fonction exocrine** est la spermatogenèse, condition préalable à toute reproduction, qui peut être assurée par un seul testicule.
- **La fonction endocrine** est la sécrétion hormonale de la testostérone qui non seulement induit la spermatogenèse mais est responsable des modifications pubertaires et du développement des caractères

secondaires masculin (pilosité, mue de la voix, etc.).

→ Voir **tawtemt**.

### **DLG.**

**Adellag** (n. msc. M. A HADDADOU).

Boule de graisse.

**Asmedluleg** (n. msc.)

Rendre gras.

### **DM.**

**Idammen** (n.msc.): **sang**.

Liquide rouge, visqueux, circulant dans les artères et dans les veines sous l'action de la pompe cardiaque.

**Idammen izeggayen** (n.msc.):

**globule rouge appelé aussi érythrocytes ou hématie.**

Les érythrocytes contiennent essentiellement l'hémoglobine, pigment dont le rôle essentiel est de transporter l'oxygène des poumons vers les tissues.

**Idammen icebhanen** (n.msc.):

**globule blanc ou leucocytes.**

Les leucocytes assurent un rôle important dans la défense immunitaire.

**Asriddem** (n. msc.) : **signer abondamment. ou épistaxis.**

**Iberdammen** (n. msc. HADDADOU. M.A.) : Sang mêlé à du pus.

### **DM.**

**Udem** (n. msc.) : **face, visage ou figure.**

**Tabburt n wudem** (n. cmp.) Les tempes.

### **DMF.**

**Ddimya** (n. fém.) : **otite.**

Inflammation des cavités de l'oreille moyenne, de la muqueuse qui les tapisse et du tympan.

### **DMR.**

**Idmaren** (n. msc. Pl.) : **Thorax.**

Partie supérieure du tronc, séparée de l'abdomen par un muscle appelé diaphragme, contenant les principaux organes de la respiration et de la circulation.

**Aseffer n yedmaren** (NC): **Les râles sibilants.**

### **DN.**

**Tadent** (n. fém. HADDADOU. M. A). : **Graisse ou tissu adipeux.**

C'est le regroupement des adipocytes, ou cellules adipeuses, en boules.

secondaires masculin (pilosité, mue de la voix, etc.).

→ Voir **tawtemt**.

### **DLG.**

**Adellag** (n. msc. M. A HADDADOU).

Boule de graisse.

**Asmedluleg** (n. msc.)

Rendre gras.

### **DM.**

**Idammen** (n.msc.): **sang.**

Liquide rouge, visqueux, circulant dans les artères et dans les veines sous l'action de la pompe cardiaque.

**Idammen izeggayen** (n.msc.):

**globule rouge appelé aussi érythrocytes ou hématie.**

Les érythrocytes contiennent essentiellement l'hémoglobine, pigment dont le rôle essentiel est de transporter l'oxygène des poumons vers les tissus.

**Idammen icebhanen** (n.msc.):

**globule blanc ou leucocytes.**

Les leucocytes assurent un rôle important dans la défense immunitaire.

**Asriddem** (n. msc.) : **signer**

**abondamment. ou épistaxis.**

**Iberdammen** (n. msc. HADDADOU. M.A.) : Sang mêlé à du pus.

### **DM.**

**Udem** (n. msc.) : **face, visage ou figure.**

**Tabburt n wudem** (n. cmp.) Les tempes.

### **DMΓ.**

**Ddimya** (n. fém.) : **otite.**

Inflammation des cavités de l'oreille moyenne, de la muqueuse qui les tapisse et du tympan.

### **DMR.**

**Idmaren** (n. msc. Pl.) : **Thorax.**

Partie supérieure du tronc, séparée de l'abdomen par un muscle appelé diaphragme, contenant les principaux organes de la respiration et de la circulation.

**Aseffer n yedmaren** (NC): **Les râles sibilants.**

### **DN.**

**Tadent** (n. fém. HADDADOU. M. A) : **Graisse ou tissu adipeux.**

C'est le regroupement des adipocytes, ou cellules adipeuses, en boules.

**Amettdan** (n. msc.) : **côlon.** (Syn. **Gros intestin**).

Partie de l'intestin commençant à la vulve de Bauhin (fin de l'intestin grêle) et se termine au rectum, qui élabore et véhicule les matière fécales.

**Tamettdant** (n. fém.) : **rectum.**

Segment terminale du tube suite au côlon sigmoïde et s'ouvrant à l'extérieur par l'anus.

**Adan** (n. msc. HADDADOU) : **intestin grêle.**

**DFR.**

**Adeyyar** (n. msc. DALLET):

**Sangsue.**

Ver hématophage de l'embranchement des anilides, parasite des vertèbres et, en particulier, de l'homme.

**DFS.**

**Adyes** (n. msc.): **colostrums.**

Liquide jaunâtre secrété par la glande mammaire les premier jours suivant l'accouchement, avant la montée de lait.

Extrêmement riche en minéraux, en anticorps maternels et en

protéine, le colostrum est très bénéfique au nouveau-né.

**DR.**

**adrar ufud** (n. msc.): **Tibia.**

**DR.**

**Adray** (n. msc. MAKOUUDA) :

**contusion.**

Meurtrissure provoquée par un coup, sans déchirure de la peau ni fracture des os.

**Tiddarit** (n. fém. DALLET) : **tétanos.**

Le téτανos est dû à l'infection d'une plaie ou parfois même d'une piqûre par une bactérie, le bacille de nicolaier, qui sécrète une toxine agissant sur les nerfs contrôlant l'activité musculaire.

**Tiderrit** (n. fém.).

Traumatisme du gros orteil.

**Tudert** (n. fém) : **la vie.**

**DRFL.**

**Tideryelt** (n.fém.) : **Cécité.**

Etre aveugle.

**DRY.**

**Dderya** (n. fém) : **progéniture.**

**DRE.****Drae** (n. msc. emprt) : **Bras.**

Partie du membre supérieur comprise entre l'épaule et le coude.

**DS.****Idis** (n. msc.): **hémicorps.****Tadist** (n. fém.) : **grossesse ou gestation.**

Ensemble des phénomènes se déroulant entre la fécondation et l'accouchement.

**Ayelluy n tadist** (n.cmp.) : **fausse couche ou avortement spontané**

Interruption prématurée de la grossesse. C'est la perte non provoquée du fœtus avant le 180 e jours de gestation.

**Aæddis** (n. msc) : ventre.**DWL.****Tadawla** (n. fém. vient du verbe edwel : croître) : **croissance de l'enfant.**

Augmentation de la taille des différents éléments de l'organisme entre la naissance et la fin de l'adolescence.

Il existe plusieurs facteurs de croissance : les facteurs héréditaires, alimentaires et hormonaux.

**DWX.****Dduxax** (n. fém.) : **Vertige.**

Sensation erronée du déplacement du corps par rapport à l'espace environnant, ou de l'espace par rapport au corps. Il est souvent accompagné de nausées, de vomissement, de sueurs et w'une pâleur.

**DXM.****Adx(w)am** (n. msc.) : **Le fait d'avoir une Indigestion.**

Indisposition associant douleurs abdominales, nausée et vomissement, elle peut désigner une intoxication alimentaire ou les conséquences de l'absorption d'un repas riche et très copieux.

**Ddexma** (n. fém.) : **Indigestion.****DXL.****Dwaxel** (n. msc. Pl.) .

Organes génitaux féminins.

**DY.****Aduddi** (n. msc.).

Etre couvert de bobos ou de plaies.

**Ideddi** (n. msc.): **une blessure**

→ voir aussi ijeRih

**Adeddic** (n.msc) : **une igratinure.**

→voir aussi ixebbic

**DZ.**

**Tuddza** (n.fém.) : **contusion.**

Meurtrissure provoquée par un coup, sans déchirure de la peau ni fracture de os.

**D.****Ađad** (n. msc.) : **doigt.**

Chacun des cinq appendices indépendants et articulés qui forment l'extrémité de la main.

La mobilité des doigts est assurée grâce à de nombreux tendons et à des petits muscles fin de la main.

**Tađadect** (n. fém.) : **petit doigt.****DMS.****Ađmas** (n.msc.).

Obstruction des fausses nasales.

**DQ.****Ddiqa** (n.fém.): **asthme.**

Affection caractérisée par des crises de dyspnée (gène respiratoire).

**Ađiqi** (n.msc.) :

1. le fait d'être stresser.

2. **Asphyxie** Difficultés ou impossibilité de respirer

**Tđiq** (n.msc.) : **stress.**

Etat réactionnel de l'organisme soumis à une agression brusque.

**DĦN.****Ađiđan** (n. msc.) : **rate.**

Organe richement vascularisé situé dans l'angle supérieur gauche de l'abdomen, entre le diaphragme et les côtes, et qui, avant la naissance, produit une partie

des cellules sanguines et, la naissance, joue un rôle important dans l'immunité.

**ĐN.****Ađan** (n. msc.) : **Le fait d'être malade ou maladie.**

Altération de la santé d'un être vivant. Toute maladie se définit par une cause, des symptômes des signes clinique et paracliniques, une évolution, un pronostic et un traitement.

**Amuđin** (n. msc.) : **malade.****ĐR.****Ađar** (n. msc.) : **membre inférieur.**

Le membre inférieur, articulé avec le bassin par la hanche, est composé de la cuisse, de la jambe et du pied, qui sont articulés entre eux respectivement par le genou et la cheville.

**Timceđ n uđar** (n. msc.) : **Ensemble des orteils.****Timeđrin** (n. fém. HADDA wrg) et **tamdert** en mzb : **œuf.**

→ voir tamellalt.

**ĐRS.****Ađras** (n.msc)

Gêne dans les dents provoqué par l'acidité (citron, orange, etc.)

**ⵍⵉⴼ.**

**ⴰⴷⴻⴰⴳ (n.fém.) : Le fait de maigrir.**

**ⵜⵜⴻⴰⴳⴰ (n. fém.) : amaigrissement.**

**ⵜⵉⴻⴳⴰ (n.fém) : dépression.**

**ⵍⵉⵏ.**

**ⴰⴷⴻⴳⴰⵏ (n. msc.) Dépression.**

Etat pathologique caractérisé par une humeur triste et douloureuse associée à une réduction de l'activité psychomotrice

Dans son usage familial, le terme de dépression peut recouvrir des états très divers « passage à vide» à des troubles psychiatriques plus divers.

En kabyle l'usage de ce terme est réduit aux enfants.

**F****FCL.****Facal** (n. msc.) : **Asthénie.**

Etat de faiblesse générale caractérisé par une diminution du pouvoir fonctionnel de l'organisme, non consécutive au travail ni à l'effort et ne disparaît pas avec le repos.

**Afcäl** (n.msc.) : Le fait d'avoir une asthénie.

**FD.****Afud** (n. masc.) : **Le genou.****Tifidi** (n. fém.) : **plaie.**

→ voir ideddi.

**FDN.****Tifdent** (n. fém.) : **orteil.**

Chacun des cinq doigts du pied.

**FDR.****Tifedri** (n. fém.) **intertrigo.**

Infection cutanée siégeant en général, entre les doigts ou les orteils et se traduit par des placards rouges et humide, très prurigineux et aggravés par la transpiration.

**FDX.****Afdexxi** (n.msc.) : **Le fait de se nécroser.**

Mort d'une cellule ou d'un tissu organique.

**FĐL.****Tifđli** (n. fém.) : **verruë vulgaire.**

Petite tumeur cutanée bénigne due à un virus du type papillomavirus.

Les verrues vulgaires sont saillantes, de forme hémisphérique. Leur surface est à la fois mamelonnée et hyperkératosique parfois sillonnée de fissures.

**FĐS.****Anefđes** (n. msc.) : **Torsion.**

Mouvement de rotation d'un organe sur lui-même. Utilisé surtout pour les membres inférieurs et supérieurs en kabyle.

→ voir aussi aleyzem (membres inférieurs et supérieurs) ou anebren (intestins et vaisseaux.)

**FDX.****Ifeddix** (n. masc.) : **traumatisme cranien.**

**FJQR.**

**Afejqr** (n. msc.) : L fait d'avoir une fissuration au niveau du talon du pied.

**FKT.**

**Afukket** (n. msc.) : **Le fait d'avoir une bonne croissance chez le nourrisson.**

**Tafekka** (n. fém.) : **tronc.**

**FN.**

**Afunan** (n. msc. HADDADOU) : **mâchoire supérieure ou maxillaire.**

→voir ayesmar.

**FNZ.**

**Tafenzut** (n. fém.) : **hippocratisme digital.**

**Ifenzay** (n. msc. pl.).

Pointes des pieds d'un homme (la plante du pied).

**Afunzer** (n. msc.) : **épistaxis ou rhinorrhagie.**

Saignement du nez. Cette hémorragie peut être due à une hypertension artérielle, à un trouble de la coagulation (hémophilie, consommation excessive d'aspirine,

à un traumatisme des fausses nasales ou affection du sinus.

**FT.**

**Afuy** (n. msc. pl. ifuyan.): **bouton, bobo.**

→voir taḥebbuyt ou lḥeb.

**FTN.**

**Asfeynen** (n. msc. pl.) : **nasillement ou rhinolalie fermée.**

Modification de la voix due à une suppression de la perméabilité nasale.

**FTR.**

**Ifiyer** (n. msc.pl : ifiyriwen.). Verres intestinaux.

→Voir ijirmḍen n tæbbuṭ.

**FH.**

**Lfuḥ** (n. msc.).

Infection du doigt (gonflement des bouts des doigts) due au *condida albicans* (condidose).

(Provoquée par les souillures des mains avec la selle du chat)

**FL.**

**Lfula** (n. fém.) : **carie dentaire.**

Maladie détruisant les structures de la dent, évoluant de la périphérie (émail)

vers le centre de la dent (pulpe dentaire).

Une carie est due à l'action combinée de trois facteurs : les bactéries de la plaque dentaire, le terrain (constitution de la dent et l'hérédité) et l'alimentation.

### FLJ.

**Faluj** (n. msc.) : **faim exagérée ou polyphagie.**

### FLQ.

**Tafellaqt** (n. fém.) : **arrêt cardiocirculatoire ou arrêt cardiaque.**

Cessation spontanément irréversible d'une activité cardiaque efficace, entraînant un arrêt de la perfusion des organes vitaux.

### FQΣ.

**Lfeqea** (n. fém.)  
Boule d'angoisse.

### FTD.

**Ifeydan** (n. msc.) : **occlusion intestinale.**

Obstruction partielle ou totale de l'intestin grêle ou du côlon.

### FT

**Tufya** (n.msc.) : **Défécation.**

La défécation est un phénomène complexe, pour partie réflexe, pour partie volontaire, cette dernière étant acquise par l'éducation.

### FR.

**Burnefri** (NA) : **Burnefri** : une personne caractérisée par une ambiguïté sexuelle.

### FR.

**Tifiri** (n. fém.) **mycose.**  
Infection provoquée par un champignon microscopique.

▪ **Tifiriwin tizeggayin**: **herpes circiné.**

Mycose cutanée due à un champignon du type *Trichophyton*.

Cette affection cutanée se manifeste par des taches rouges, à bord net, circulaires et squameuses. Leur extension est rapide.

▪ **Tifiriwin n waccaren** : **onychomycose.**

Toute infection d'un ongle par un champignon microscopique, exemple celle à *Candida albicans*.

Les manifestations des onychomycoses sont très variées : soulèvement de l'extrémité de l'ongle par un dépôt sous-jacent blanc ou gris

avec décollement de l'angle de son lit (onycholyse), petites taches blanches, épaissement en bourrelet du replis cutané qui borde l'ongle (pyrionyx).

▪ **Tifiri n uqerruy : teigne.**

Infection de cuir chevelu par un champignon microscopique du groupe de dermatophytes, la teigne est une maladie contagieuse, qui atteint souvent les enfants, elle se traduit par la formation, sur le cuir chevelu, de plaques chauves ou couvertes de cheveux abîmés, parfois suppurés.

**tifiriwin n yiṭij:** avoir des taches blanches sur la peau.

**Tifiriwin n waman?**

**FR.**

**Tuffirt** (n. fém.) : **lentigo (grain de beauté).**

Petite tache cutanée. Il correspond à une augmentation du nombre des mélanocytes, cellules responsables de la pigmentation cutanée, formant des taches de couleur brune, arrondies, de quelques millimètres de diamètre.

**FRD.**

**Buferḍa** (n. msc. HADDADOU) :

**Une entérite.**

**FRDS.**

**Ferḍas** (n. msc.) : **teigne tendante.**

Elle se manifeste par des grandes plaques sans cheveux.

(Voir aussi tifiriwion uqerruy)

**Aferḍas** : **Une personne atteinte par la teigne tondante.**

**Tiferḍest** (n. fém.) : **atteinte d'une teigne tondante.**

**FRM.**

**Afermec** (n. msc.) : **être édenté.**

**Tifermeect** (n. fém.) : **Le fait d'être édentée.**

**Afermac** (n.msc.) : une personne édentée.

**FRT.**

**Aferṭeṭṭu** (n. msc.) : **kyste hydatique.**

**FRX.**

**Afrurex** (n. msc.) : **prolifération ou métastase.**

**Buyefrax** (n. msc.): Troubles neurologiques chez l'enfant.

inexplicable qui disparaît seul avec l'âge

### FS.

**Afus** (n. msc.) : **membre supérieur.**

Il est composé de l'épaule, par lequel il est articulé avec le thorax, et du bras, de l'avant bras et de la main, qui sont articulés entre eux respectivement par le coude et le poignet.

**Tayanimt n ufus** (n. comp.) : **radius.**

Os constituant, avec le cubitus, le squelette de l'avant bras.

**Taxlift n ufus** (n. comp.) : poigné de la main.

### FSR.

**Afassar** (n.msc.) : un enfant qui a les deux hanches écartées. C'est une malformation au niveau des membres supérieurs.

### FSX.

**Afsax** (n. msc.) : **lipothymie.**  
Sensation de perte de connaissance imminente. Elle s'observe chez les sujets hypersensibles, à l'occasion d'une émotion, d'une contrariété,

quant le nerf pneumogastrique (nerf qui ralentie le cœur) est stimulé.

→ voir aussi aşrae.

### FTL.

**Aneftel** (n. msc.): **Torsion.**

→ Voir anefdes.

**Amelfetla** (n. msc.) : **Le muguet.**

Affection de la muqueuse buccale due à une levure, *condida albicabicas*. Il se manifeste tout d'abord par une inflammation diffuse, la muqueuse étant rouge, sèche et cuisante. Puis la paroi interne des joues, la langue et le pharynx se couvrent d'un enduit blanchâtre semblable à du lait caillé.

### FXS.

**Tifexsa** (n. fém.) : **fissuration au niveau du talon du pied.**

→ Voir aussi afejqr.

### FWD.

**Afwad** (n. msc.) : **Le tube digestif.**

Le tube digestif à un rôle essentiellement mécanique de transport des aliments. Il est constitué successivement de la bouche, avec la langue et la bouche, avec la langue et les dents ; du pharynx ; de l'œsophage ; de l'estomac, constitué du fundus, de

l'intestin grêle ; du gros.intestin ; et  
de l'anus.

**FY.**

**Tufya** (n. fém.) : **suppuration.**

Production et écoulement du pus..

Elle est due à l'évolution spontanée  
d'une infection à germes pyogènes.

**FZ.**

**Tafezza** (n. fém. HADDADOU) :

**urine.**

→ Voir ibeccan ou ibezdan.

**FZR.**

**Afizzer** (n. msc) : **obésité.**

→ Voir tiberbezt ou tuzert.

**FΣS.**

**Fucas** (n. msc.) : **dysidrose.**

Forme d'eczéma caractérisé par des  
vésicules survenant sur les mains et  
les pieds.

# G

## G.

**Igig** (n. msc.) :

**bourbouille/miliaire.**

Eruption cutanée faite de petites élevures, due à une obstruction des pores excréteurs des glandes sudoripares et aboutissants à une rétention d'eau.

## GCR.

**Agecirir** (n. msc.) : **genou.**

Région articulaire située à la jonction de la cuisse et de la jambe.

L'articulation du genou unit le fémur au tibia et à la rotule.

**Tadimt n tgecirt** (n.fém.) ; **rotule.**

Os de forme triangulaire qui permet les mouvements de flexion – extension de l'articulation du genou.

## GĤ.

**Asgeĥgeĥ** (n. msc.) : **Le fait de tousser sévèrement du à une toux émétisante.**

## GL.

**Ugel** (n. msc.) : **dent.**

Organe minéralisé implanté dans le maxillaire, dont la partie extérieure émerge de l'os. Elle permet la mastication et la prononciation.

**Uglan n weqjjun** (n.cmp.) : **canine.**

Les canines en nombre de 4, pointues et robustes, sont les dents les plus longues chez l'homme, elles déchiquettent les aliments.

## GL.

**Taglult** (n.fém.) : **mollet.**

Partie postérieure de la jambe constituée par un groupe de muscles qui s'étendent de la partie postérieure du genou au talon.

## GLM.

**Aglim** (n. msc.) : **peau.**

Organe constituant l'enveloppe du corps.

La peau est organe vivant -et non une simple membrane inerte- de grande importance physiologique. Son poids représente environ 10% du poids corporal total.

**Tabettant n uglim** (n. fém.) : **derme.**

Couche moyenne de la peau, séparant l'épiderme de l'hypoderme.

Le derme assure la solidité de la peau grâce aux fibres de collagène et

son élasticité grâce aux fibres  
d'élastine.

**Ticlemt n uglm** (n. cmp):

**épiderme.**

Couche superficielle de la peau. Sa  
fonction essentielle est d'assurer une  
barrière entre l'organisme et le  
milieu extérieur.

**Aqcar n weglm** (n.msc.) :

**Desquamation.**

Élimination normale ou  
pathologique de la couche cornée de  
la peau.

**GLTM.**

**Tigeltemt** (n.fém.) : **bras.**

Partie du membre supérieur  
comprise entre l'épaule et le coude

**GMS.**

**Agames** (n. msc.) : **mâchoire.**

→ Voir ayesmar

**GN.**

**Tisegnit** (n. fém) : seringue.

**Tiyita n tsegnit** (n. fém) : une  
injection.

**Gly.**

**Iglay** (n. msc. HDD m.c.) : **Testicule.**

→ voir tawtemt.

**GR.**

**Asgar** (n. msc.). Le fait d'avoir des  
douleurs à la palpation.

**GR.**

**Ugur** (n. msc. Boukhrouf.) : **Callosité.**

Épaississement cutané localisé lié à des  
frottements répétés.

**GRḍ.**

**Amgreḍ** (n. msc.) : **cou.**

Partie du corps située entre la tête et le  
tronc.

**GRJM.**

**Agerjum** (n. msc.) : **larynx.**

Organe de la phonation, situé dans le  
cou, entre le pharynx et la trachée.

→ Voir aussi aseyrarad.

**GRJJ.**

**Agerj°u°j** (n. msc.) : **goitre.**

Augmentation de volume, souvent  
visible, de la glande thyroïde.

**GRĠM.**

**Legraġem** (n. msc.pl.): **angine.**

**GRS.**

**Agris** (n. msc.): **engelure.**

Rougeur des extrémités (mains, pieds, nez, oreille). Elle peut se compliquer par de fissures, d'ulcération ou de cloques entraînant une gêne au travail manuel ou à la marche. Les troubles commencent avec l'automne et s'arrêtent progressivement au printemps.

deux dernières côtes- sous le foie pour le rein droit, contre la rate pour le rein gauche – en arrière de la cavité péritonéale.

**GRZ.**

**Agerz** (n. msc.): **talon.**

Partie postérieure du pied qui forme le point d'appui postérieur du pied.

**GRE.**

**Agurreε** (n. msc.): **éructation.**

Rejet bruyant, par la bouche, des gaz contenus dans l'estomac.

**GZL.**

**Tabugzult** (n. fém) : La tête du fémur.

**GZL.**

**Tigezçal** (n.fém.pl) **reins.**

Organe élaborant l'urine. Les reins, au nombre de deux, sont situés dans les fosses lombaires à la hauteur des premières vertèbres lombaires et des

**Ġ****ĠBS.**

**Isegbas**(n.mas.plsng).

HADDADOU.la région T.O voir  
aussi tigezzal).**Rein.**

**H****HLW.**

**Ahillew** (n.msc.) : **Altération de  
l'état général.**

**HBR.**

**Ahbar** (n.msc.) :

**Grattage provoqué par une  
démangeaison.**

**HR.**

**Aherri** (n.msc.) : **Erythème fessier.**

Irritation cutanée fréquente chez les  
nourrissons.

→ Voir tukra.

**HTRF.**

**Ashitref** (n.msc.) : **Delirer.**

Perte de sens de la réalité se  
traduisant par un ensemble de  
conviction

# H

## ḤB.

### **Lḥeb** (n.msc.) : **bouton.**

Lésion bénigne de la peau prenant généralement d'une petite tuméfaction parfois enflammée.

### **Ḥebcbab** (n.msc.) : **acné juvénile.**

Elle est due à des désordres hormonaux : à la puberté, la sécrétion sébacée, qui dépend des androgènes (hormones sexuelles mâles) et des oestrogènes (hormones sexuelles femelles) produits la glande surrénale et le testicule ou l'ovaire, augmente de façon importante.

### **Ḥebbelyiḍ** (n.msc.) : **Bouton qui apparaissent après une période d'angoisse.**

### **Lḥeb n tidi** (n. msc.) : **sudamina ou miliaires rouges.**

Eruption cutanée faites de petites élevures rouge vif, due à une obstruction des pores excréteurs des glandes sudoripares et aboutissant à

une rétention d'eau. Elles siègent surtout dans les zones de transpiration telles que la taille, le thorax, les aisselles et les creux de coude.

### **Aḥbebbi** (n.msc.)

Avoir la peau grenelée, marquée de petits boutons.

## ḤB.

### **Taḥbubt** (n.fém) : **choléra.**

Maladie infectieuse intestinale contagieuse due à une bactérie, le *Vebrio cholerae*.

Le cholera se transmet principalement soit par l'ingestion de l'eau polluée par des déjections humaines infectées, soit par l'ingestion d'aliments ou boissons souillées ou de crustacés infestés.

La gravité de la maladie réside dans l'importance de la déshydratation.

## ḤĈN.

### **Aḥeĉĉun** (n.msc. très grossier) : **vulve.**

Ensemble des organes génitaux externes de la femme.

La vulve à trois fonctions : la miction, l'accouchement, lors duquel l'orifice vulvaire se distend pour laisser passer le fœtus, et les rapports sexuelles, pendant lesquels les grandes

et les petites lèvres augmentent de volume.

### **ḤK.**

**Lḥekka** (n.fém.) : **hanche.**

La hanche est une région située entre le bassin et le fémur, supporte à chaque pas tout le poids du corps.

**Timḥekkit** (n.fém.) : **colique hépatique.**

### **ḤL.**

**Tiḥlulit** ou **aḥluli n tæbbuṭ.**

(n.msc.) : **diarrhée.**

→ Voir **izmi** et **aberriḍ.**

### **ḤMR.**

**Lḥemra** (n.fém.) : **Rubéole.**

### **ḤNK.**

**Lḥenk**(n.msc.) **joue.**

### **ḤQM.**

**Ḥqemqam**(n.msc.) : **La varicelle.**

### **ḤR.**

**Aḥerḥer** (n.msc.) : **Le fait d'avoir des râle ronflant.**

→ Voir **aḥerḥur.**

**Aḥerḥur** (n.msc.) : **râle ronflant.**

Bruit respiratoire anormal entendu par le médecin à l'auscultation des poumons.

**Ameḥrar** (n.msc.) : **herpes**

**labionazale.**

→ Voir **abiba**

### **ḤRB.**

**Aḥarbi** (n.msc.) : **cirrhose du foie.**

Maladies du foie provoquée par une altération de ces cellules. Lors d'une cirrhose le foie prend un aspect dur et bosselé. Il peut augmenté ou diminuer du volume.

### **ḤRBL.**

**Aḥerbal** (n.msc.) : **urticaire.**

Maladie dermatologique caractérisée par l'apparition de plaques rouges en relief, souvent très prurigineuses.

**Ameḥruc** (n.msc.) : **taie.**

→ Voir **titritt.**

### **ḤRJDL.**

**Aḥirjdel** (n.msc.) : **boiterie ou claudication.**

Irrégularité de la marche.

**ḤRQ.**

**Aḥraq n yiṭij** (n.msc.) : **érythème solaire ou coup de soleil.**

Réaction de l'épiderme dû à une exposition solaire excessive.

**Aḥraq n liṣṭuma** (n.msc.) **Gastrite ou brûlure d'estomac.**

Inflammation de la muqueuse de l'estomac.

Les gastrites peuvent être aiguës ou chroniques.

- **Les gastrites aiguës** ont des causes très diverses : médicament, allergie, stress ou agent infectieux.
- **Les gastrites chroniques** sont dues aux agents irritants, en particulier le tabac et l'alcool.

**ḤṬ.**

**Tiḥiṭit** (n.fém) : **hoquet.**

Contraction spasmodique subite et involontaire du diaphragme, accompagner d'une constriction de la glotte avec vibration des cordes vocales et émission d'un bruit guttural.

**ḤZQL.**

**Aḥzqul** (n.msc.) : **goitre.**

→ Voir agerj°uj.

# J

## JBR.

**Ajbar** (n. msc.) : **Le fait d'immobiliser un membre fracturé.**

**Ajebbar** (n. msc.) : **rebouteur.**

Une personne qui soigne les torsion et les fractures sans faire des études en médecine.

**Tjibirt** (n. fém) : **moyen d'immobilisation comme le plâtre.**

Matériau de moulage employé pour immobiliser un membre, un segment de membre ou une articulation en cas de fracture osseuse ou de lésion ostéoarticulaires.

## JĠD.

**Ajeġġiġ** (n. msc.) : **gale.**

C'est un ensemble d'affections cutanées dues à des variétés acariens présent sur les animaux. Elle se manifeste par des démangeaisons passagères. Dans cette affection cutanée, la femelle du sarcopte (variété acariens) creuse un tunnel

dans l'épiderme et y pond des œufs. Ceux-ci donnent naissance à des larves, qui deviennent adultes et se reproduisent sur la peau.

## JG.

**Ajgu n weerur** (n. cmp.) : **colonne vertébrale ou rachis.**

Structure osseuse constituée de 33 vertèbres superposées, s'étendant de la base du crâne au bassin, qui entoure et protège la moelle épinière et soutient la tête et le tronc.

## JĤNT.

**Tajeĥniĥ n wefrux** (n. comp) : **Région lombosacrée**

## JLĤ.

**Ajelleĥ** (n. msc.) : **coupure par un objet tranchant.**

→ Voir **acelleĥ.**

**Tajlalaĥt** (n. fém) :

1. **crevasse.**

→ voir **sseĥ.**

2. **Alergie .**

Réaction anormale et spécifique de l'organisme au contact d'une substance étrangère qui n'entraîne pas des troubles chez la plus part des sujets.

**JNW.**

**Tajenniwt** (n. fém.) : **nervosité.**

**JT.**

**Ajayuy** (n. msc.) : **larynx + pharynx.**

→ Voir **aseyrarad.**

**JTD.**

**Ajyed** (n. msc.): **intestin.**

Long segment du tube digestif constitué par le duodénum, le jéjunum, l'iléon, le caecum, le colon et le rectum.

**Ajyed areqqaq** (n. msc): **intestin grêle.**

La muqueuse de l'intestin grêle est tapissée de villosités à travers laquelle s'effectue Presque toute l'absorption des aliments.

**Ajyed azuran** (n. cmp): **colon ou gros intestin.**

Il a pour fonction principale d'absorber l'eau et les électrolytes et de concentrer les matières non digestibles.

**Ajyed n zyada** (n. cmp): **appendice xiphoïde.**

Il est localisé à l'extrémité inférieure du sternum.

**JTR.**

**Ḥellejyar** (n. msc.) : **poison.**

→ Voir **imsebli.**

**JQR.**

**Amejqaqar** (n. msc.) : **maigre.**

→ Voir **aḍeefan.**

**JR.**

**Tajjirt** (n. fém.).

1..Femme qui ne put avoir qu'un seul enfant

2. Femme qui n'a pas de seins.

**Tijujar** (n. fém.) : **Varices dues à la chaleur.**

**JRH.**

**Ajraḥ** (n. msc.) : **Le fait d'être blessé.**

**Amejruḥ** (n. msc.) : **un blessé.**

**Ljerḥ**(n. msc.) : **blessure.**

**JRMD.**

**Ijirmḍen n tæbbuṭ** (n. cmp) : **vers intestinaux.**

**Tijirmeṭ** (n. fém.) : **Téniase.**

→ Voir **azrem uæbbuḍ.**

**JΣ.**

**Ajeuei** (n. msc.) : **nausée.**

**JΣBD.**

**Tajeεbuṭ** (n. fém.) : **ombilic.**

→ Voir timit.

**JΣQ.**

**Ijuεaq** (n. msc.) : **crachat.**

Substance normale (salive) ou  
pathologique rejetées par la bouche,  
en provenance des voies  
respiratoires ou aérodigestives  
(bouche et pharynx).

**JΣWL.**

**Ajeεwel.** (n. msc.) : **Strabisme.**

→ Voir azeilew.

**K****KCW.**

**Askiččew** (n. msc.) : **Nécrose.**

Mort d'une cellule ou d'un tissu organique.

→ Voir **rekku.**

**Tikeččawin** (n. fém. pl.) :

Les verres.

**KFR.**

**Akuffer** (n. msc.) : **étouffement.**

→ VOIR **Ađiqi.**

**KFS.**

**Tikufas** (n. fém. wrg.) **Crachat.**

→ Voir **nxami.**

**KFT**

**Tikuftiwin** (n. fém) : sécrétions mousseuses au niveau de la bouche.

**KFY.**

**Akfay** (n. msc.) : **le lait.**

→ Voir **ayefki.**

**KL.**

**Takulla** (n. fém.) : Des taches brunes sur la peau d'une femme enceinte.

**KLBD.**

**Tikilbiṭ** (n. fém.) : **mamelon.**

Saillie centrale du sein.

**KMC.**

**Akmac** (n. msc.) : **avoir des rides.**

**KMZ.**

**Akmaz** (n. msc.) : **démangeaison.**

→ VOIR **ahbar.**

**KN.**

**Takkent** (n. fém) : **pellicule.**

Fine squame blanchâtre issue du cuir chevelu.

**KNW.**

**Akniwen** (n. msc.) : **jumeaux.**

Les deux enfants issues d'une grossesse gémellaire.

**KR.**

**Takurt** (n. fém.) : **gonglion lymphatique.**

→ VOIR aussi **awelsu.**

**KR.**

**Tukra** (n. fém.) : **escarre.**

Destruction localisée de la peau survenant chez les malades alités.

Tukra (n. fém.) : érythème fessier.

Voir aussi aherri.

### **KRD.**

**Akrired** (n. msc.) : **cellulite**

**esthétique.**

Il s'agit d'une modification de la peau due à un dépôt de graisse sous-cutanée.

### **KRF.**

**Akraf** (n. msc.) : **paralysie.**

Abolition d'origine neurologique de la motricité d'un ou de plusieurs muscles.

### **KRS.**

**Tikersi** (n. fém.) : **pomme d'Adan.**

Saillie formée par le cartilage thyroïde du larynx située dans la partie médiane du cou. Elle d'Adam protège le larynx.

→ Voir tiyersi.

**Akras n idammen**(n. comp.) :

**coagulation.**

Transformation du sang liquide en gel semi solide.

### **KSM.**

**Aksum** (n. msc.) : **chair.**

**Asennan n weksun**, (n. comp.) :

**Verrue plane.**

Petite tumeur cutanée bénigne due à un virus du type papillomavirus.

### **KSWR.**

**Akeswar** (n. msc.) : **cheville.**

→ voir tiwtzizit.

### **KZL.**

**Akazal** (n. msc.) : **personne qui boite.**

→ Voir ashirjdel.

### **KΣB.**

**aKεab** : **avoir une cyphose.**

**Akeεbub** (n. masc.) une personne qui a une cyphose.

### **KΣBR.**

**Takeεburt** (n. fém.) : **une cyphose.**

### **KΣR.**

**Akeεar** (n. masc) : **le fait d'avoir un retard de coissance.**

**Akeεur** (n. masc) : **une personne qui a un retard de croissance.**

**Tekεer** (n. masc) : **Le retard de croissance.**

**L****L.**

**Ul** (n. msc.) : **cœur.**

Organe musculéux creux situé dans la partie médiane gauche du thorax, entre les deux poumons, et assurant la circulation sanguine dans le corps grâce à ses contraction régulière.

**Aṭan n wul** (n. comp).

**cardiopathie.**

**Aḥbak n wul** (n.msc.):

**palpitation.**

Sensation de battement de Cœur plus ou moins régulier qu'à l'ordinaire.

Les palpitations traduisent généralement l'existence d'un trouble du rythme cardiaque. Mais elles peuvent simplement accompagner un effort violent, une émotion ou une bouffée d'angoisse.

**L.**

**Allen** (n. fém. pl) : **yeux.**

→ Voir **tiṭ.**

**L.**

**Talalit** (n. fém.) : **naissance.**

→ Voir **accouchement.**

**Alali** (n. masc) : **Le fait de naître.**

**LD.**

**Asluddi** (n. msc.) : **action de baver.**

**Iludyan** (n. msc.) : **baves.**

→ Voir **izeddayen.**

**LBZ.**

**Alubbez** (n. msc.) : **obésité**

→ Voir **tibrbezt** ou bien **aččuffeḍ.**

**LHt.**

**Alehhhet** (n. masc) : **avoir le souffle.**

**LMJ.**

**Lmej** (n. msc.) : **panaris.**

Infection d'un doigt de la main ou plus rarement d'un orteil. Elle est due à une inoculation d'un germe dans le doigt.

**LMNDS.**

**Ilmendis** (n. msc.) : **diaphragme.**

Cloison musculotendineuse qui sépare la cavité thoracique de la cavité abdominale.

**LK.**

**Tilkin**(n. fém. pl.) : **poux ou pédiculose.**

On distingue trois sortes d'infestation par les poux, selon que l'atteinte prédomine aux cheveux, au pubis ou au reste du corps. Ces parasites passent d'un individu à un autre par contact direct ou indirect (vêtements infestés), le manque d'hygiène favorisant la contamination.

**LMS.**

**Alemmas** (n. msc.) : **majeur.**

**LF.**

**Allay** (n. msc.) : **cerveau.**

Partie la plus élevée, la plus volumineuse et la plus complexe de l'encéphale, siège des facultés intellectuelles.

**LF.**

**Иey** (n. msc. pl. ilyan. HAD Mc) :

**Mollet.**

→ Voir (taglult (tagyuyt at GNA).

**Amelyiy** (n. msc.) : **crâne.**

**Tamelyiyt** (n. fém.) : **cervelet.**

Partie de l'encéphale situé en arrière du tronc cérébral, il est responsable de la coordination de l'activité

musculaire nécessaire à l'équilibre et aux mouvements.

**LTZM.**

**Aleyzem**(n. msc.) : **Torsion.**

→ Voir **anebren.**

**LQF.**

**Aselqef**(n. msc.) : **Agonie.**

**LQF.**

**Lqaf**(n. msc.) : **dysurie.**

Difficulté à uriner.

**LQY.**

**Llaqya**(n. fém.) : **nausée.**

**LS.**

**Iles** (n. msc.) : **langue.**

Organe musculaire recouvert de muqueuse, situé dans la bouche et dans le pharynx.

**LTD.**

**Lteđ** (n. msc.) : **auriculaire**

→ Voir tađadect.

**LTF.**

**Altaf** (n. msc.) : **action de massage.**

→ Voir tulfat en bas.

**Tulfa** (n. fém.) : **massage.**

Ensemble des techniques utilisant les mains, en s'exerçant sur différentes parties du corps dans un dessein thérapeutique.

**LYFX.****Lyafuxa** (n. fém.) : **fontanelle.**

Espace membraneux compris entre les os du crâne chez le nourrisson.

Les os du crâne du nouveau-né ne sont pas soudés comme chez l'adulte : situées de différents os, les fontanelles permettent la croissance du cerveau, très importante durant les deux premières années de la vie, et s'ossifient à la fin de la croissance cérébrale.

# M

## M.

**Imi** (n. msc.) : **bouche.**

Cavité du visage formant le segment initial du tube digestif et assurant des fonctions digestive, respiratoire et phonatoire.

**Timmi** (n. fém.) : **sourcil.**

**Anemmu** (n. msc.) : **pupille.**

Orifice circulaire situé au centre de l'iris et permettant par sa contraction et sa dilatation, de doser la quantité de lumière qui pénètre dans l'œil.

## MBL.

**Tambult** (n. fém.) : **vessie.**

Réservoir naturel de forme sphérique dans lequel l'urine s'accumule entre les mictions.

**Aqiṭṭer n tembult** (n. cmp.) : **énurésie ou incontinence d'urine.**

Émissions involontaires et inconscientes, généralement nocturnes,

## MBSR.

**Lembaser** (n. msc.) : **hémorroïde.**  
Varices des veines situées autour de l'anus.

## MC.

**Tameccact** (n. fém.) : **Fesse et la cuisse.**

## MDL.

**Amadel** (n. masc). **Maxillaire inférieur.**

→ Voir ayesmar.

## MGR.

**Tamaggart** (n. fém.) : **indigestion.**  
Indisposition associant douleurs abdominales, nausées et vomissement.

## MḤQ.

**Tameḥḥaqt** (n. fém.) : **colite.**

Inflammation aiguë ou chronique du colon.

## MḤR.

**Ameḥrar** (n. msc.) : **Herpès nazolabial.**

→ Voir abiba.

**ML.**

**Amlelli** (n. msc.) : **vertige.**

Sensation erronée de déplacement du corps par rapport à l'espace environnant. Il est souvent accompagné de nausées, de vomissement, de sueurs, d'une pâleur et surtout d'une angoisse.

**ML.**

**Amlili** (n. msc.) **consanguinité.**

Existence d'un lien de parenté entre deux individus.

**Bumellal** (n. msc.) : **albinisme.**

Affection héréditaire rare caractérisée par une dépigmentation totale ou partielle de la peau, des cheveux et des poils.

**Tamellalt** (n. fém.) : **œufs.**

En kabyle un œuf, fécond ou pas, est un corps organique pendu par un animal ou un insecte généralement de forme ovale.

**Timellalin n tsekkurt** (n. cmp. fém.) : **taches café au lait.**

Tache de couleur chamois clair, arrondie et plane.

**MG.**

**Asemyi** (n. msc.) : **dentition.**

Evolution physiologique de tout le système dentaire, qui réalise progressivement la mise en place de l'ensemble des dents.

En kabyle on utilise le nom « asemyi » pour la dentition du lait et « abeddel n wuglan » pour « la dentition définitive ».

**MGR.**

**Temyer** (n. fém.) : **vieillesse.**

Affaiblissement naturel des facultés physiques et psychique dû à l'âge. C'est la troisième période de la vie, succédant à l'enfance et à l'âge adulte.

**MN.**

**Timni** (n. fém.) : **Œufs pendus par le moustique dans l'oeil.**

**Timnint** (n. fém.). Œufs

**MNDL.**

**Amundel** (n. msc.) : Avoir un corps étranger dans l'œil.

**MR.**

**Amur** (n. msc.) :

**1. intoxication alimentaire ou médicamenteuse.**

Ensemble des troubles due à l'introduction, volontaire ou non, dans l'organisme d'une ou de plusieurs substances toxiques (poison).

**2. douleurs de l'accouchement.**

**Tamart** (n. fém.) : **menton + maxillaire.**

**Asummer** (n. msc.) : **coup de soleil ou érythème solaire..**

Réaction de l'épiderme dû à une exposition solaire excessive.

**MRJ.**

**Tamurejt** (n. fém.) : **vomissements biliaires.**

**MRD.**

**lmerd**(n. msc.): **concer d'estomac.**

**Amurđus** (n. msc.): **cadavre.**

**MRT.**

**Atumerređ** (n. msc.): **être empoisonner.**

**MS.**

**Alemmas** (n. msc. ): **Major (Doigt).**

**Ammas** (n. msc.): **région lombar.**  
Elle est située dans le bas du dos.

**Timmist** (n. fém.): **furoncle**

Infection, à staphylocoque doré, aiguë d'un follicule pilosébacé.

**Aterđeq n timmist** (n. comp) :  
éclatement d'un furoncle.

**MSD.**

**Tamessađ** (n. msc.) : **cuisse.**

Segment du membre inférieur compris entre la hanche et le genou.

**MT.**

**Imetman** (n. msc.): **salive.**

→ Voir isusfan.

**MT.**

**Lmut** (n. fém) : **La mort.**

**MŦ.**

**Timiđ** (n. fém.) : **nombril.**

Dépression cutanée siégeant au milieu de l'abdomen.

Avant la naissance, l'ombilic est le lieu de passage des éléments qui relie le fœtus à la mère

**Tufya n timiṭ ney ayelluy n timiṭ**(n. cmp) **Hernie ombilicale.**

L'hernie ombilicale, fréquente chez les femmes et les sujets obèses, est caractérisée par une saillie souvent volumineuse d'une portion de l'intestin au niveau du nombril. Chez l'enfant elle est souvent petite et à tendance à disparaître spontanément.

Les causes sont soit congénitales soit provoquée par un effort intense ou répéter (soulèvement de charge).

**MṬW.****Imeṭṭawen** (n. msc.) : **larmes.**

Sécrétion aqueuse et salée produite par la glande lacrymale.

**Targa imettawen** (n. fém.) : **conduit lacrymal.**

**Leinṣer n tiṭ** (n. cmp. msc.) : **sac lacrymale.**

**MX.****Lmux** (n. msc.) : **cerveau.**

→ voir allay.

**MYG.****Amayeg** (n. msc.) : **maxillaire.**

→ Voir ayesmar.

**MZΓ.****Amezzuy** (n. msc.) : **oreille.**

Organe de l'audition et de l'équilibre

**Tarbibt umezzuy** (n. fém.) : Partie inférieure de l'oreille.

↳ **Lembuḍ umezzuy** (n. fém.) : fond de l'oreille.

**Tamellalt umezzuy** (n. fém.) : **mastoïde.**

**Taleyt n umezzuy** (n. masc) : **cérumen.**

**Aterḍeq n umezzuy** (n. masc) : **une otite ouverte.**

**MΣD.****Lmeada** (n. fém.) : **estomac.**

→ Voir listuma.

**MΣQ.**

**Aməuqqu** (n. msc.) : **Le fait d'avoir des nausés.**

**K****KCW.**

**Askiččew** (n. msc.) : **Nécrose.**

Mort d'une cellule ou d'un tissu organique.

→ Voir **rekku.**

**Tikeččawin** (n. fém. pl.) :

Les verres.

**KFR.**

**Akuffer** (n. msc.) : **étouffement.**

→ VOIR **Ađiqi.**

**KFS.**

**Tikufas** (n. fém.wrg.) **Crachat.**

→ Voir **nxami.**

**KFT**

**Tikuftiwin** (n. fém) : sécrétions mousseuses au niveau de la bouche.

**KFY.**

**Akfay** (n. msc.) : **le lait.**

→ Voir **ayefki.**

**KL.**

**Takulla** (n. fém.) : Des taches brunes sur la peau d'une femme enceinte.

**KLBD.**

**Tikilbiṭ** (n. fém.) : **mamelon.**

Saillie centrale du sein.

**KMC.**

**Akmac** (n. msc.) : **avoir des rides.**

**KMZ.**

**Akmaz** (n. msc.) : **démangeaison.**

→ VOIR **ahbar.**

**KN.**

**Takkent** (n. fém) : **pellicule.**

Fine squame blanchâtre issue du cuir chevelu.

**KNW.**

**Akniwen** (n. msc.) : **jumeaux.**

Les deux enfants issues d'une grossesse gémellaire.

**KR.**

**Takurt** (n. fém.) : **gonglion lymphatique.**

→ VOIR aussi **awelsu.**

**KR.**

**Tukra** (n. fém.) : **escarre.**

Destruction localisée de la peau survenant chez les malades alités.

# N

## NCL.

**Mancal** (n. msc.) : **squame.**

Fragment de substance cornée  
s'éliminant de la surface de la peau.

## NCW.

**Mancaw** (n. msc.) ; **chute des  
cheveux.**

## NDF.

**Andaf** (n. msc.) : **se rouvrir, être  
ravivé.**

## ND.

**Nadam** (n. msc.) : **sommeil.**

Etat physiologique temporaire,  
immédiatement réversible, par la  
suppression de la vigilance et le  
ralentissement du métabolisme.

## NDR.

**Tindert** (n. fém.) : **hymen.**

Membrane qui sépare le vagin de la  
vulve et qui se rompt lors des  
premiers rapports sexuels.

## NDW.

**Tindaw** (n. fém.) : **sécrétion  
purulente due à une conjonctivite.**

Une conjonctivite infectieuse se  
manifeste par des sécrétions purulentes  
qui, parfois, collent les cils le matin au  
réveil.

## NFR.

**Anufu** (n. msc.) : **Le fait  
d'accoucher.**

Voir tarwa.

**Timnifrit** (n. fém.) : **accouchée.**

Femme qui a accouché.

**Inefruyen** (n. msc.) : **caduque.**

Voir tirjudin.

**Tinufra** (n. fém.) : **purpura  
infectieux.**

## NFS.

**Nnafsa** (n. fém.).

Femme avant 40 jours de son  
accouchement.

**Nnefs** (n. msc.) : **Haleine.**

**Rriħa n nnefs** (n. msc.) : **halitose ou  
haleine (mouvaise).**

Une mouvaise haleine peut être due  
à un mauvais état de stress émotionnel  
ou à diverses infection du nez ou de la

gorge. Son traitement est celui de la maladie en cause.

### **NFTL.**

**Aneftel** (n. msc.) : **entorse.**

Lésion des ligaments d'une articulation sans déplacement. Des surfaces articulaires.

### **NGF.**

**Buneggaf** (n. msc.) : **asthme.**

Affection caractérisée par des crises de dyspnée (gêne respiratoire) paroxystique sifflante témoignant d'une contraction brutale des muscles commandant pour la fermeture et l'ouverture des branches.

### **NGS.**

**Tineggist** (n. fém.) : **pneumonie.**

Infection du poumon provoquée par une bactérie ou par un virus.

### **NGR.**

**Amengur** (n. masc). Un homme stérile.

**Igger** (n. msc. HADD) : **infécond, stérile.**

→ Voir aussi **Tieüqqert.**

**Tameggağrut** (n.fém.) : **une femme stérile.**

→ Voir **tieüqqert** : **stérilité.**

### **NHJ.**

**Anehhej** (n. msc.) : **suffocation.**

### **NKB.**

**Ankab** (n. msc.).

Retard de croissance.

→ Voir **akear.**

### **NLB.**

**Inilbi** (n. msc.).

Enfants nés en espace d'un an après la grossesse précédente.

### **NQS.**

**Nnaqsa** (n. fém.) : **migraine.**

Maladie caractérisée par des accès répétitifs de maux de tête.

### **NI.**

**Inney** (n. msc.) : **palais dur ou palais osseux.**

Le palais osseux est une paroi supérieure de la cavité buccale. Il est situé en avant, formé par les deux os maxillaires supérieurs et par les deux palatins. Il sépare la cavité buccale des fosses nasales.

**NRFĐ.****Anarfađ** (n. msc. HADD M.c.) :**point de coté.**

Douleur localisée sur le coté du tronc, survenant à l'occasion d'un effort. Il est dû à une fatigue des muscles de la paroi du tronc et du diaphragme.

**NS.****Tinesnest.** (n. fém.) : **Pellicules.**→ Voir takk<sup>o</sup>nt.**NSL.****Asenşul** (n. msc.).

Epine dorsale d'une vertèbre.

**NTĐ.****Antađ** (n. msc.) : **transmission.**

Ce terme est utilisé pour les maladies infectieuses. En kabyle utilisé surtout pour les maladies qui se transmettent entre les animaux et les humains.

**NT.**

**Tinitin** (n. fém) : Les malaises qui apparaissent chez la femme dans les premières semaines de la grossesse.

**NTF.**

**Bunettaf** (n. msc.) : squame au niveau des angles.

**NYR.****Anyir** (n. msc.) : **os frontal.****NZĐ.****Anzad** (n. msc.) : **poil.**

Élément filiforme très riche en protéines appelées kératines.

**NX.****Anaxi** (n. msc.) : **Syncope.**

→ Voir asrae.

**NZF.****Nzafi** (n. fém.) : **hémorragie.**

Écoulement du sang hors des vaisseaux sanguins.

**Anzaf** (n. msc.)

Épuisement ou douleur intense.

**NZYF.****Abunezyuf** (n. msc.) : **impétigo.**

Infection cutanée suppurée et contagieuse d'origine bactérienne.

**Abunezyuf aḥram** (n. msc.) :**impétigo herpétiforme.**

Affection caractérisée par une éruption cutanée aiguë fébrile touchant essentiellement les femmes enceintes à partir d sixième mois de la grossesse.

**NZΣ.**

**Anazeε (n. msc.) : gémissement.**

**NXM.**

**Anexxem (n. msc.) : action de cracher.**

→ Voir **nnxami**

**Nnexma(n. fém.) : expectoration.**

Crachat issu des voies respiratoires inférieures (trachée, bronches, alvéoles pulmonaires), expulsé par des efforts de toux.

# Q

## QB

**Iqibib** (n. msc.) : **clitoris**.

Petit organe érectile de l'appareil génital externe de la femme situé à la partie antérieure de la vulve.

## QB.

**Lqebba** (n. fém.) : **obésité**.

→ Voir tiberbezt.

**Aqebbi** (n. masc) : Le fait d'être obèse.

## QBR.

**Aqbar** (n. msc.) : **dyspnée**.

Gêne respiratoire ressentie par un malade, qu'elle soit constatée ou non par le médecin.

**Aqebrur** (n. msc.) : **boule d'angoisse**.

## QC.

**Aqeccuc** (n. msc.) : **croûte sur une plaie**.

## QÇĦ.

**AqucceĦ** (n. msc.).

Avoir un membre en moins

« ablation d'un organe »

(Quc : faire disparaître).

## QCLE.

**Aqeclie** (n. msc.) : **crâne**.

Boîte osseuse contenant et protégeant l'encéphale.

## QD.

**Tiqqad** (n. fém.) : Varices qui apparaissent suite à l'exposition prolongée des jambes à la chaleur.

→ Voir **tijujar**

## QDM.

**Aqadum** (n. msc.) : **visage**.

→ Voir udem.

## QFL.

**Aqfal** (n. msc.) : **constipation**.

→ Voir tayert n tæbbuṭ.

## QJR.

**Qijur** (n. msc.) : **engelure**.

→ Voir agris.

## QL.

**Taqlalt** (n. fém.) : **luette**.

Appendice musculo-muqueux suspendu au bord postérieur du voile du palais, au fond de la cavité buccale.

**QL.****Aqelleq** (n. msc.) : **angoisse.**→ Voir **axiqi.****QLY.****Aqlelli** (n. msc.).

Avoir une indigestion passagère

d'aliment gras (ččiy tassemt

tesqellel-iyi).

→ Voir **amlelli.****QMD.****Taqemmaṭ** (n. fém.) : **épilepsie.**

Affection caractérisée par la

répétition chronique de

décharges(activation brutales) des

cellules nerveuses du cortex

cérébral.

**QN.****Amqennin** (n. msc.) : **Anorexies.**

Di munion ou arrêt de

l'alimentation, par perte d'appétit ou

refus de se nourrir.

**QNTL.****Amqentul idammen** (n. msc. Aitgenn) **tension artérielle ou****pression artérielle.**

Pression pulsée résultant de la

contraction régulière du cœur

(environ toutes les secondes) et

créant un système de forces qui

propulse le sang dans toutes les artères  
du corps.**QRC.****Aqerrec n tæbbuṭ** : **des douleurs****d'estomac non brutale.****QRF.****Qurrif** (n. msc.) : **engelure.**→ Voir **agris.****QRḤ.****Aqraḥ** (n. msc.) **douleur.**

Sensation pénible se manifestant sous

différentes formes (brûlure, piqûre,

crampe, etc.) d'intensité et d'extension

variables.

**Aqraḥ uqerruy** (n. msc.) : **maux de****tête.****Lqerḥ** (n. msc.) : **La douleur.****QRY.****Aqerruy** (n. msc.) : **encéphale.**

Partie supérieur du système nerveux

central, constitué du tronc cérébral, du

cervelet et du cerveau et assurant le

control de tout l'organisme.

**Tabburt n uqerruy** (n. fém.) : **tempe.**

**QSBD.****Taqesbuṭ** (n. fém.) : **cuisse.**

→ Voir tamessaṭ.

**QSR.****Aqeṣrur** (n. msc.) : **colonne vertébrale.**

→ Voir ajgu n weerur.

**Taqesrit** (n. fém.) : **hanche.**

Région située entre le bassin et le fémur, supporte à chaque pas tout le poids du corps.

**QRBZ.****Aqerbez** (n. msc.)

→ Voir asgar.

**QTD.****Abelqettid.** (n.msc.) : **Nouveau né.****QW.****Asqewqew** (n. msc.) : **bégaiement.**

Perturbation de l'élocution, caractérisée par l'hésitation, la répétition saccadée, la suspension pénible et même l'empêchement complet de la faculté d'articuler.

**QZBL.****Taqezbult** (n. fém.) : **nodule sous cutané.**

Lésion cutanée ou muqueuse bien délimitée, de forme approximativement sphérique et palpable.

**QZL.****Aqezzul** (n. msc.) : **Hématome sous cutané.**

# Γ

## ΓC.

**Iyiyec** (n. msc.) : **phlégon**  
**périamygdalien.**

Angine compliquée qui nécessite  
l'ablation des amygdales.

**Tayect** (n. fém.) : **gorge.**

## ΓL.

**Iyil** (n. msc.) : **avant bras.**

Partie du membre supérieure située  
entre le coude et le poignet.

## ΓL.

**Taylalt** (n. fém. Mkouda) :  
**vertèbre.**

Chacun des os courts constituant la  
colonne vertébrale, ou rachis.

▪ **Taylalt n tmegreṭ** (n.  
fém.) : **vertèbre cervicale.**  
Il existe 07 vertèbres cervicales  
formant le cou.

▪ **Taylalt n weerur** (n. fém.) :  
**vertèbre dorsale.**  
12 vertèbres dorsales, participant au  
squelette de la cage thoracique et  
s'articulant avec les côtes.

▪ **Taylalt n wammas** (n. fém.) :  
**vertèbre lombaire.**

05 vertèbres lombaire, correspondant  
au bas du dos

▪ **Taylalt n tesmert** (n. fém.) :  
**vertèbre sacrée et coccygiennes.**

05 vertèbres sacrées et 04 vertèbres  
coccygiennes : ces 09 dernières pièces  
sont soudées entre elles pour former  
respectivement le sacrum et le coccyx  
et constituent avec les os iliaques le  
squelette du bassin.

## ΓLY.

**Ayelluy n tadist** (n. msc.) :  
**avortement.**

Interruption prématurée de la  
grossesse. On distingue deux types  
d'avortement :

▪ **Avortement spontané**  
C'est la perte non provoqué du foetus  
avant le 180<sup>e</sup> jour de gestation. On  
l'appelle, couramment fausse couche.

▪ **Avortement provoqué**  
Interruption volontaire de la grossesse.

**Ayelluy n timiṭ** (n. msc.) : **hernie  
ombilicale.**

Fréquente chez les femmes et les sujets  
obèses, est caractérisée par une saillie

souvent volumineuse d'une portion de l'intestin au niveau du nombril. Chez l'enfant, elle est souvent petite et a tendance à disparaître spontanément.

**Ayelluy n tayet (n. msc.): luxation de l'épaule.**

Déplacement des 02 extrémités osseuses de articulation de l'épaule entraînant une perte du contact normal des 02 surfaces articulaires.

**ΓM.**

**Tayma (n. fém.) : hanche.**

→ Voir **taqesrit**.

**Tiyimit (n. fém.) : fesse.**

Région située à la partie postérieure de la hanche, au dessous et en arrière de la crête iliaque.

**ΓM.**

**Lyemma (n. fém.) : Lipothymie.**

**ΓMR.**

**Tiymert (n. fém.) : coude.**

Articulation située à la jonction du bras et de l'avant bras.

**ΓMS**

**Tuymest / tuymas (n. fém.) : molaire + prémolaire.**

Organe minéralisé implanté dans le maxillaire, dont la partie visible émerge de l'os. Elles permettent la mastication, qui constitue le premier temps de la digestion.

**Tuymest n leeqel (n. fém.) : dent de sagesse.**

**Azar n tuymest(n. msc.) : racine de la dent.**

**Tuksa n tuymest(n. fém.) : avulsion.**

**Γnm.**

**tayanimt(n. fém.) : os long.**

**tayanimt ufus (n. fém.) : le radius et le cubitus.**

**tayanimt uđar(n. fém.) : péroné.**

**ΓRB.**

**Ayerreb (n. msc.) : révulsion du globe oculaire.**

**ΓRD.**

**Meyrud (n. msc.) : coma profond.**

Un sujet peut rester dans un coma profond pendant plusieurs mois, voir plusieurs années qui peut conduire à un coma dépassé (l'état de mort cérébrale).

**FRD.**

**Aseyrarad** (n. msc.) : **la trachée arthère.**

→ Voir aussi **abuḫic.**

**FRD.**

**Tayruṭ** (n. fém.) : **omoplate.**

Os plat, large, mince entrant dans la constitution du squelette de la partie postérieure et supérieure du thorax et de l'articulation de l'épaule.

**Ddaw n teyruṭ** (n. cmp.) : **aisselle.**

→ Voir **taxeḡḡiṭ ikurdan.**

**FRW.**

**Asyirrew** (n. msc.) : **révulsion du globe oculaire.**

→ Voir **ayerreb.**

**FS.**

**Iyes** (n. msc.) **os.**

Structure rigide fortement minéralisée, constituant le squelette de l'homme et des vertèbres.

**Iyes ayezfan** (n. msc.) : **os long.**

**Iyes ahrawan** (n. msc.) : **os plat.**

**Iyes yesden** (n. msc.) : **os compact.**

**Iyesdis** (n. msc.) : **côte.**

Chacun des os plats, en forme d'arc, qui constitue la charpente du thorax.

**Iyusfer** (n. msc.) : **fausse côte.**

Les fausses cotes (8 à 10) ont une extrémité antérieure qui s'unit au cartilage costal sus-jacent.

**Ayesmar**

**1. Ayesmar ufella** (n. msc.) : **maxillaire supérieur.**

Os très richement vascularisé, formant la partie osseuse centrale de la face. Il est le lieu d'implantation des dents supérieur.

**2. Ayesmar bbadda** (n. msc.) : **maxillaire inférieur ou mandibule.**

Os en forme de fer à cheval formant le squelette de la mâchoire inférieure.

**Ayelluy n uyesmar** (n. comp.) :

**Luxation temporomandibulaire.**

**FS.**

**Agergis** (n. msc.) : **cartilage.**

Tissu conjonctif qui constitue le squelette chez l'embryon, et qu'on trouve en petite quantité chez l'adulte, notamment au niveau des surfaces osseuses de certaines articulations.

**FT.**

**Ayuṭṭu** (n. msc.) : **étouffement.**

**FZ.**

**Ayzaḡ** (n. msc.) : **douleur articulaire.**

**FYLF.**

**Ayuylef** (n. msc.) : **avoir des nausée.**

# R

## R.

**Iriran** (n.msc.) : **vomissement.**

Rejet par la bouche du contenu de l'estomac.

**Tiririt n idammen** (n. cmp.) :

**hémoptésie.**

Rejet par la bouche de sang provenant de l'appareil respiratoire.

## R.

**Turet** (n. fém.) **poumon.**

**Aṭan n turin** : **bronchéolite**

## RB.

**Turbint** (n. msc.) : **Accouchement.**

→ Voir tarwa.

**Rebbu** (n.msc.) : **le fait**

**d'accoucher.**

## RBḤ.

**Tamerbuḥt** (n. fém.) : **panaris.**

Infection aiguë d'un doigt de la main ou, plus rarement, d'un orteil.

→ Voir **tislit n wenzar.**

## RD.

**Tarda** (n. fém.) : **menstruation.**

Écoulement périodique par le vagin de muqueuse utérine et de sang

survenant chez la femme non enceinte entre la puberté et la ménopause.

**Asired** (n.msc.) : **Le fait d'avoir les menstruations.**

## RD.

**Rriḍa** (n. fém.) : **cataracte.**

Opacification partielle ou totale du cristallin, due à l'altération du métabolisme des fibres cristalliniennes et responsable d'une baisse progressive de la vision.

## RF.

**Tarfa** (n. fém. HADDK) : **ventre.**

→ Voir **aṣebbud.**

## RFD.

**Arfad** (n. msc.) : **Le fait d'être enceinte.**

## RGY.

**Targagayt** (n. fém.) : **Tremblement.**

Mouvement anormal caractérisé par des oscillations rythmiques involontaire d'une partie du corps (membre, tronc, face, etc.).

**Argagi** (n. msc.) : **Le fait de trembler.**

## RHJ.

**Arehhej** (n. msc.) : **être intoxiqué.**

**RHM.****Rrehma** (n. fém.) : **adynamie.**

Diminution importante de la mobilité, par faiblesse musculaire, qui s'observe essentiellement lors de certaines maladies infectieuses.

**RHS.****Arhas** (n. msc.) : **avoir une inflammation.**

Réaction localisée d'un tissu, consécutive à une agression (blessure, infection, irradiation, etc.).

**RJF****Arjaf** (n. msc.) : **commotion cérébral.**

Ebranlement de l'ensemble du cerveau lors d'un traumatisme du crâne, aboutissant à un coma provisoire.

**RJ.****Rraj** (n. msc.) : **poison.****RJL.****Arjali** (n. msc.) : **Le fœtus dans la position de siège.**

C'est une présentation inhabituelle du fœtus, où les jambes sont tantôt pliées en tailleur, tantôt allongée

vers le haut. La sortie risque d'être bloquée par les bras ou par la tête.

**RGL.****Irgel** (n. msc.) : **cil de l'oeil.**→ Voir **cfer**.**RK.****Burekku** (n. msc.) : **sida.**

Phase grave et tardive de l'infection par le virus d'immunodéficience humaine (V.I.H). Ce virus détruit certains globules blancs, les lymphocytes T4 qui constituent la base active de l'immunité anti-infectieuse.

**Turikt** (n. msc. HADD) : **selles ou fèces.**

Matière non absorbée par l'organisme, formé par les résidus de la digestion et excrétées au terme de transit digestif.

**Rekku** (n. msc.) : **La nécrose.****RKΣ.****Asrukkee** (n. msc.) : **boitement.**→ Voir **ashirjdel**.**RM.****Rremma** (n. fém.) : **corps.**→ Voir **Tafekka**.

**RF.****Aseryi (n. msc.) : radiothérapie.**

Utilisation des rayonnements ionisants dans le traitement de certaines maladies essentiellement celui des cancers.

**RFD****Tiryudin (n. fém.) : Caduque.**

C'est l'amnios et le chorion expulsé après l'accouchement.

**Aryun (n. msc.HADD Mc) : col de l'utérus.**

C'est l'extrémité de l'utérus qui s'ouvre dans le vagin.

**RSD****Rseḍ (n. msc.) : pus.**

Liquide pathologique, séreux et opaque constitué de globules blancs, altérés ou non, de cellules des tissus voisins de la suppuration et de bactéries, vivantes ou mortes.

**Aressaḍ (n. msc.) : suppurer.**

Production et écoulement de pus.

**Arsaḍ (n. msc.) : Ejaculation.**

Chez l'homme, émission de sperme par l'urètre au moment de l'orgasme.

**RTW****Tirtaw (n. fém.):****RW.****Tarwa (n. fém.) : accouchement.**

Ensemble des phénomènes mécaniques et physiologiques aboutissant à l'expulsion du fœtus et de ses annexes hors des voies maternelles.

**RW.****Arway (n. msc.) : démence.**

Affaiblissement progressif de l'ensemble des fonctions intellectuelles, dû à une lésion des cellules nerveuses cérébrales.

**Tiderwect (n. fém.) : schizophrénie.**

Psychose caractérisée par la désagrégation de la personnalité et par une perte de contact vital avec la réalité.

**Aderwec (NAC) : Le fait d'avoir la schizophrénie.**

**Aderwic (NA) : une personne schizophrénique.****RZ.****Timerziwt (n. fém.) : fracture.**

Rupture d'un os ou d'un cartilage dur.

**RZG.****Imirzig** (n. msc.) : **bile.**→ Voir **izi.****RΣC.****Aræiæc** (n. msc.) : **tremblement.**→ Voir **Targagayt.****RΣN.****Ameræun** (n. msc.) : **épilepsie.**

# S

## S.

**Tasa** (n. fém.) : **foie.**

Volumineuse glande annexe du tube digestif, aux fonctions multiples et complexes de synthèse et de transformation de diverses substances.

**Tarbibt n tasa** (n. fém.) : **lobe de foie.**

**Aman n tasa** (n. fém.) : **urine.**

Liquide sécrété par les néphrons (unités fonctionnelles du rein), qui s'écoule par les voies urinaires excrétrice (calice, bassinets, uretères) et s'accumule dans la vessie avant d'être évacué par l'urètre.

→ Voir **ibeždan** et **ibeccan**.

## S.

**Tusut** (n. fém.) : **toux.**

Expiration brusque et bruyante, réflexe ou volontaire, assurant l'expulsion de l'air contenu dans les poumons.

**Tusut taweεrant** (n. fém.) :

**coqueluche.**

Maladie infectieuse due au bacille à une bactérie appelée *Bordetella pertussis*.

**Tusut takiwant** (n. fém.) : **toux sèche.**

**Tusut taεεqqayt** (n. fém.):

**Tuberculose.**

Maladie infectieuse contagieuse due à une bactérie, *Mycobacterium tuberculosis*.

→ Voir **εiq** et **lberd leqdim**.

## S.

**Ssus** (n. msc.) : **bactéries de la plaque dentaire.**

Ces bactéries assimilent les sucres rapides, prolifèrent et sécrètent un acide qui attaque la dent et entraînent la formation d'une cavité.

## SΒΣ.

**Asbayei** (n. msc.) : **prématuré né au 7<sup>e</sup> mois.**

Enfant né avant terme (avant 37 semaines d'aménorrhée, soit avant 8 mois.

**SD.****Asuddu** (n. msc.) : **constipation.**

→ Voir asraf.

**SD.****Tusda** (n. fém.) : **rage.**

Maladie infectieuse grave transmise des animaux vertébrés vers l'homme et due à un virus à A.R.N de la famille des rhabdoviridae.

**Isid** (n. masc.) : **Le fait d'être enragé.****SDF.****Tasaḍift** (n. fém.) : **ulcère gastroduodénal.**

Destruction localisée de la muqueuse de l'estomac et du duodénum (segment initial de l'intestin grêle).

**SDR.****Tiseḍri** (n. fém.) : **cancer de la peau.**

Tumeur maligne se développant au dépend d'une structure de la peau.

**SF.****Asusef** (n. msc.) : **Le fait d'émettre de la salive.****Tisusaf** (n. fém.) : **C'est l'action d'émettre la salive.****Isusfan** (n. msc.) : **salive**

Liquide physiologique secrété dans la cavité buccale par les glandes salivaires.

**SF.****Tisfi** (n.fém.) : **pneumothorax.**

Epanchement d'air dans la plèvre (membrane enveloppant le poumon), ce qui provoque le décollement des poumons.

Un pneumothorax se traduit par une brusque douleur en coup de poignard sur le coté de thorax, une gêne de respiration voir une suffocation.

**SGR.****Asgar** (n. msc.) : **engourdissement.**

Lourdeur, insensibilité, fourmillement, impotence touchant le plus souvent un membre.

**Asegru** (n. msc.) : **abcès sous la plante du pied****SḤ.****Sseḥḥa** (n. fém.) : **La santé.****SḤQ.****Ssaḥuq** (n. fém.) : **diarrhée.**

→ Voir izmi.

**Sseḥqa** (n. fém.) : **écchymose.**

Epanchement superficiel de sang, se déposant sous la peau et formant une tache visible.

**SJN.**

**Asejjen** (n. msc.) :

Être maladif ou sans force.

**SK.**

**Asiki** (n. msc.) : s'évanouir ou perte de connaissance.

**SKD.**

**Askud** (n. msc.) : **la vue.**

→ Voir **izri**.

**SKW.**

**Iskiw** (n. msc.) : **trompe de fallope.**

Chacun des deux conduits allant d'un côté de l'utérus à l'ovaire correspondant et se terminant par un entonnoir bordé de frange.

**SKR.**

**Aṭan n sker** (n. msc.): **diabète.**

**SL.**

**Tislit bbenzar** (n. fém.) :

**Panaris.**

Infection aiguë d'un doigt de la main ou plus rarement d'un orteil.

→ Voir aussi **tamerbuḥt**.

**Tislit n umegreḍ** (n. fém.) : **pomme d'adan.**

Saillie formée par le cartilage thyroïde du larynx située dans la partie médiane du cou. Son rôle est de protéger le larynx.

→ Voir **tiyersi** ou **tikersi**.

**SLB.**

**Ameslub** (n. msc.) : **une personne atteinte d'une psychose.**

**Aslab** (n. msc.) : **Le fait d'avoir une psychose.**

**Tiselbi** (n. fém.) : **psychose.**

Trouble mental caractérisé par une désorganisation de la personnalité, la perte du sens du réel et la transformation en délire de l'expérience vécue.

**SLM.**

**Asalem** (n. msc.) : **être infecté.**

→ Voir **tamsalmit**.

**Tamsalmit** (n. fém.) : **infection.**

Invasion d'un organisme vivant par des micro-organismes pathogènes (bactéries, virus, champignon et parasites).

**Tawla n temsalmit.**

Fièvre provoquée par une infection.

**SLW.**

**Asellaw** (n. msc.) : Une personne affaiblie par une maladie.

**SM.**

**Tasemt** (n. fém.) : graisse.

**Tesmem** (n. fém.) : acidification.

**SMD.**

**Busemmad.** (n. msc.) :

**Hypothermie.**

Abaissement de la température du corps au dessous de 35°C.

L'hypothermie résulte d'une défaillance des systèmes physiologiques de lutte contre le froid chez les sujets fragiles (enfants, vieillards vivants dans des maisons mal chauffées) ou d'une exposition au froid prolongée jusqu'à épuisement des mécanismes de défense (naufrage, noyade, sujets sans domicile en hiver, etc.) et l'intoxication.

**SMR.**

**Amesmar** (n. msc.) : verrue

Petite tumeur cutanée bénigne due à un virus de type papillomavirus.

**SMΣ.**

**Tsemmaæt** (n. fém.) : Stéthoscope.

**SN.**

**tesnen** (n. fém.) : hyperesthésie cutanée.

**Asennan n weksum** (n. msc.) : verrue.

→ Voir amesmar.

**SQ.**

**Siq** (n. msc.) : écoulement (hémorragie ou diarrhée).

**Attuseqqi** (n. msc.) : sensibilisation (immunostimulant).

Substance stimulant le système immunitaire qui assure la défense de l'organisme.

En kabyle désigne surtout la sensibilisation contre le venin d'un serpent.

**SQD.**

**Anesqed** (n. msc.) : Amaigrissement du à une maladie grave.

**SR.**

**Tissirt** (n. fém.) : molaire.

Dent placée à la partie moyenne et postérieure des maxillaires. Les molaires, en nombre de 04 sur chaque

maxillaire, servent à broyer les aliments.

→ Voir aussi tuymas.

**Isir** (n. msc.) : **reste d'une dent.**

**SR.**

**Şşer** (n. msc.) : **crevasse (gerçure).**

Fissure cutanée peu profonde due au froid.

**SRD.**

**Asrad** (n. msc.) : le fait de tomber dans le coma.

→ Voir asrae.

**SRF.**

**Asraf** (n. msc.) : **Arrêt de matières.**

**SRM.**

**Taşrumt** (n. fém.) : **sortie du vagin.**

**SRT.**

**Tasartutt** (n. fém.) : **ovaire.**

Chacune des deux glandes génitales de la femme.

**SRE.**

**Asrae** (n. msc.) : **syncope.**

Perte de connaissance brève, complète, brutale et réversible,

consécutive à une diminution de l'oxygénation cérébrale.

**ST.**

**Ustu** (n. msc.) : **aponévroses d'insertion.**

Analogues à des tendons aplatis, entourent les muscles et leurs servent de point d'insertion sur les os.

**STR**

**şter** (n. msc.) : **douleur intense.**

→ Voir aqrağ.

**SX.**

**Asixi** (n. msc.) : **affaiblissement.**

**SYX.**

**Aseyyex** (n. msc.) : enlèvement de la peau après une brûlure de deuxième degré.

**SΣQ.**

**Tasaεqit** (n. fém.) : **coqueluche.**

→ Voir tusut uyaziğ

**Ş****ŞLBΣ.**

**Aşelbuε (n. msc.) : crâne.**

→ Voir amelyiy.

**ŞN.**

**Şsnin(n. msc.) : sueur, sudamina.**

# T

## T.

**Tiṭ** (n. fém.) : **œil**.

Organe de la vue contenu dans l'orbite.

Syn. Globe oculaire.

Ce terme recouvre souvent aussi les annexes de l'œil : paupières, conjonctive, appareil lacrymal et muscle oculomoteurs.

## T.

**Tatut** (n. fém.) : **amnésie**.

Perte partielle ou totale de la capacité de mémoriser l'information et/ou de se rappeler l'information mise en mémoire.

## Tḍ.

**Asutteḍ** (n. msc.) : **allaitement**.

Mode d'alimentation du nouveau-né et du nourrisson dans lequel le lait joue un rôle exclusif ou principal.

## TFS.

**Tifis** (n. msc.) : **typhus**.

Maladie infectieuse et contagieuse due à diverses rickettsies.

## TLS.

**Atulles** (n. msc.) : Le fait d'avoir des vertiges.

**Butellis** (n. msc.) : **Héméralopie**.

Diminution de la vision en lumière basse. Elle peut être dû à une carence en vitamine A. Le traitement n'existe pas.

## TQF.

**Atiqef** (n. msc.) : **anxiété (angoisse)**.

Trouble émotionnel se traduisant par un sentiment indéfinissable d'insécurité.

## TR.

**Titritt** (n. fém.) : **taie**.

Opacité plus ou moins étendue de la cornée, souvent cicatricielle.

## TRK.

**Tterka** (n. fém.) : **peste**.

Maladie infectieuse contagieuse grave due à une bactérie, le bacille de yersin ou *Yersinia pestis*.

→ Voir aussi **ṭṭæun**.

# T

## ṬBL.

**Aṭubbel** (n. msc.) :  
**bourdonnement des oreilles**

## ṬGL.

**Ṭaglal** (n. msc.) : **Méningite.**  
Inflammation des méninges et du liquide céphalorachidien qu'elles contiennent entre leurs feuille. Elle se manifeste généralement par des céphalées, vomissements et diarrhée.

**Tiṭiglelt** (n. fém.) : **étourdissement.**

**Buṭellig** (n. msc.) : **céphalée.**  
Toute douleur de la tête, quelle que soit sa cause.

## ṬLMJ.

**Ṭelmej n wemcic** (n. msc.) :  
**panaris ou tourniole.**  
→ Voir **tislit n wenzar.**

## ṬN.

**Aṭan** (n. msc.) : **maladie.**  
Altération de la santé d'un être vivant.

## ṬNSY.

**Aṭunsyu** (n. msc.) : **Pression artérielle ou tension artérielle.**  
Pression pulsée par résultant de la contraction régulière du cœur et créant un système de forces qui propulse le sang dans toutes les artères du corps.

**Aluy uṬunsyu**(n. msc.) : **hypertendu .**

**Aṣubbu uṬunsyu**(n. msc.) : Chute de la tension artérielle.

## ṬRḌQ.

**AṭerḌeq**(n. msc.) : **éclatement.**

## ṬΣN.

**Ṭṭiana**(n. fém.) : **crampe d'estomac( colique aiguë).**

Douleur spasmodique liée à la distension du tube digestif, des canaux glandulaires ou des voix urinaires.

**Ṭṭæun** (n. msc.) : **peste.**

Maladie infectieuse contagieuse grave due à une bactérie, le bacille de yersin ou *Yersinia pestis.*

# W

## W.

**Asewwi** (n. msc.) : **inflammation.**

Réaction localisée d'un tissu, consécutive à une agression (blessure, infection, irradiation, etc.). Elle se manifeste par quatre signes principaux : rougeur, chaleur, tuméfaction (gonflement), et douleur.

## WCM.

**Aweccem** (n. msc.) :

**Faire un tatouage.**

→ Voir **ticraḍ**.

## WHN.

**Wihnana** (n. msc.) : **crampe.**

Contraction involontaire, brutale, intense et douloureuse d'un muscle du squelette.

## WHM.

**Aweḥḥem** (n. msc.) : Le fait d'avoir des envies chez la femme enceinte.

→ Voir **tinitin**.

## WJD.

**Awejjid** (n. msc.DALL) : **hernie.**

→ Voir **Ibeej**.

**Tawejjiṭ** (n. msc.) : **testicules**

→ Voir **tawtemt**

**Azug n twejjiṭ** (n. msc. Ould mohand) : **orchite.**

Inflammation, le plus souvent d'origine infectieuse, du testicule.

## WJΣ.

**Lewjeε** (n. msc.) : **contractions utérines.**

Raidissement intermittent du muscle utérin pendant l'accouchement.

## WJR.

**Wejjir** (n. msc.) : **fourmillement.**

Sensation superficielle de picotement, survenant spontanément ou après compression d'un nerf ou d'un vaisseau sanguin.

## WL.

**Tawla** (n. fém.) : **fièvre ou pyrexie.**

Température corporelle supérieure à 37°C, mesurée dans la bouche, ou à 37.7°C, mesurée dans le rectum.

**Tawla n tebbuct** (n. fém.) : fièvre due à une lymphangite réticulaire qu'un traitement antipyrétique fait baisser

→ Voir aussi **tawla**

**Tawla tasehdit** (n. fém.) : fièvre aiguë.

**Tawla tasmaṣ** (n. fém.) : fièvre d'aspect palustre (avec succession, frisson et hyperthermie).

**Tawla n tinuḍra** (n. fém.) : fièvre d'accouchement (infection puerpéral)

Relatif à la période qui suit l'accouchement (suite de couches).

Une fièvre puerpérale est le signe d'une maladie infectieuse, due habituellement à un streptocoque, qui peut se déclarer à la suite d'un accouchement.

W

**WLD.**

**Lewlada** (n. fém.) : **utérus**.

Organe musculaire creux de l'appareil génital féminin, destiné à accueillir l'œuf fécondé pendant son développement et à l'expulser quand il parvient à sa maturité.

**WLQ.**

**Tawellaqt** (n. fém., vulgaire) : (vulgaire) **testicule**.

→ Voir tawtemt

**WLS.**

**Awelsu** (n.msc) : **adénopathie**.

Affection des ganglions lymphatiques, d'origine

inflammatoire, infectieuse ou tumorale. Il est caractérisé par une adénomégalie (augmentation du volume des ganglions).

**WRM.**

**Tiwermin** (n. fém.) : **Amygdales**.

**WRN.**

**Tawrent** (n. fém.) : **pellicule**.

Fine squame blanchâtre issue du cuir chevelu.

→ Voir **takkent**.

**WRQ.**

**Awerreq** (n. msc.) : **œdème**.

Rétention pathologique de liquide dans les tissus de l'organisme, en particulier dans le tissu conjonctif.

**WRI**

**Siwriy** (n. msc.) : **jaunisse ou ictère**.

Coloration jaune de la peau, de la sclérotique (blanc de l'oeil) et des muqueuses, due à l'accumulation, dans le sang, de bilirubine (pigment dérivé de l'hémoglobine).

**WSR.**

**Tewser** (n. fém.) : **vieillesse**.

Affaiblissement naturel des facultés physiques et psychique dû à l'âge.

**WTM****Tawtemt** (n. fém.) : **testicule.**

Glande sexuelle male. Elle possède deux fonctions :

- **La fonction exocrine** est la spermatogenèse.
- **La fonction endocrine** est la sécrétion hormonale de testostérone.

d'alcool ou encore à une nourriture trop riche.

**WT****Iwet** (n. msc.) : **Eczéma.**

Affection cutanée allergique, aiguë ou chronique, caractérisée par des zones rouges surmontée de petites vésicules liquidiennes très prurigineuses.

**Iwetten** (n. msc.) : **les œufs des poux.**

**WTZ****Tiwetzit** (n. fém.) : **cheville.**

Segment du membre inférieur qui unit la jambe au pied.

→ Voir **akeswar.**

**WZ.****Wazi** (n. msc.) : **pyrosis.**

Douleur ressemblant à une brûlure, siégé dans l'épigastre (partie supérieure de l'abdomen). Elle peut être dû à un excès d'aliments ou

**X****XBC.**

**Ixebbic** (n. msc.) : **Griffure.**

**Axbac** (n. msc.) : Le fait de griffer.

**XC.**

**Axecxuc** (n. msc.) : **crâne.**

Boite osseuse contenant  
et protégeant l'encéphale.

→ Voir aussi **aşelbuæ et aqecliæ.**

**Lxecxac** (n. msc.) : **cerveau.**

→ Voir **allay et lmux.**

**XCWT.**

**Axciiwet** (n. msc.) : **être au bout  
des forces, perdre connaissance.**

Elle est due à une douleur intense ou  
rester à jeun, sans rien manger.

**XD.**

**Axiđi** (n. msc.) : Le fait de faire la  
suture.

**Lexyađa** (n. fém.) : **La suture.**

**XĜ.**

**Taxeğđiđ n ikurdan** (n. fém.) :

**aisselles.**

Région de passage entre le tronc et le  
membre supérieur. Syn. *Creux  
axillaire.*

→ Voir aussi **đdaw n tyruđ**

**XL.**

**Axlul** (n. msc.) : **écoulement du nez.**

Il est d'aspect claire ou purulent, se  
rencontre lors des différents rhinites  
(virale, bactérienne, allergiques).

**Timexlelt** (n. fém.) : **psychose.**

→ Voir **tiderwect.**

**XLF.**

**Taxlift** (n. fém.) : **articulation.**

Ensembles des éléments par lesquels  
les os s'unissent les uns aux autres.

→ Voir **tiwetđit** ou

**Taxlift n ufus** (n. fém.) : **poignet.**

Segment du membre supérieur compris  
entre l'avant bras et la main.

**Taxlift uđar** (n. fém.) : **cheville.**

Segment du membre inférieur qui unit  
la jambe au pied.

**XLΣ.**

**Lxelea** (n. fém.): **Choc émotionnel.**

**XN.**

**Taxna** (n. fém. vulgaire): **vulve.**

→ Voir **aheççun.**

**XNFC.**

**Axenfuc** (n. msc.): **visage.**

→ Voir **udem.**

**XNQ.**

**Taxennaqt** (n. fém.) : **diphtérie.**

Maladie infectieuse (toxi-infection)  
contagieuse due au bacille de Klebs-  
Löffler, *Corynebacterium*  
*diphtheriae.*

**Axnaq** (n. msc.) : **étouffement.**

→ Voir **Ṭṭiq** (aḍiqi).

**XNZR.**

**Axenzir** (n. msc.) : **Cancer de  
l'ethmoïde (cancer du nez).**

L'ethmoïde est situé immédiatement  
en arrière du nez.

Le cancer de l'ethmoïde touche  
essentiellement les travailleurs du  
bois..

**XR.**

**Asxerxer** (n. msc.): **ronflement.**

Bruit respiratoire émis pendant le  
sommeil. Tout obstacle entravant une  
bonne circulation de l'air entre le nez et  
le pharynx peut être cause de  
ronflement.

**XSR.**

**Msixer** (n. msc.) : **intertrigo.**

Infection cutanée, de différentes  
origines, siégeant aux plis de la peau  
(aine, aisselles, espaces entre les doigts  
et les orteils et le nombril).

**XTN.**

**Axtan** (n. msc.) : **Le fait de  
circoncire.**

→ Voir **asedher.**

**Lextana** (n. fém.) : **Lacirconcision.**

→ Voir **ṭhara.**

# Y

## YFK.

**Ayefki** (n. msc.) : **Le lait.**

**Ayefki tebbuct** (n. msc.) : **Lait maternel.**

Liquide secrété par les glandes mammaires de la mère, dont la production débute environ 3 jours après l'accouchement.

## YN.

**Tayna** (n. fém. HADDADOU) :  
**La gencive.**

## YT.

**Tayett** (n. fém.) : **épaule.**

Articulation qui unit le bras au thorax.

## YZD.

**Abelyazid.**(n.msc.DAL).

Qui a une puberté retardée.

Aminorre primaire chez la femme.

**Z****ZG.****Azug** (n.msc.) : **gonflement.**

→ Voir acuffu.

**ZGR****Azagur** (n.msc.) : **dos.**

→ Voie aeurur.

**ZGZW****Tizegzewt** (n.msc.) : **pétéchies.****Azegzew**(n.msc.) : **le fait****d'avoir des pétéchies****Berzegzew** (n. msc HADDADOU

MA) : Des pétéchies très foncées

**ZL.****Anezluf** (n.msc.) : **Champignons****(chez les nouveaux nés) ?****ZLM.****Zellim** (n.msc.) : **rhumatisme.**

Toute appareil locomoteur, aiguë ou

-le plus souvent- chronique, qui

gêne le bon fonctionnement de

l'appareil locomoteur.

**ZNY.****Aznay** (n. msc) : Récidive .**ZIM.****Zuyam** (n.msc.) : **infection de****l'oreille (otite ?).****ZR.****Tuzert** (n.fem.) : **obésité (gros).**

Excès de poids par augmentation de la masse du tissu adipeux.

La masse adipeuse doit être normalement de 10 à 15 % du poids total chez l'homme, de 20 à 25 % chez la femme. On parle d'obésité lorsqu'elle atteint plus de 15 à 20 % du poids total chez l'homme, plus de 25 à 30 % chez la femme.

**ZRm.****Azrezm uæbbuḍ** (n.msc.) : **ténia.**

→ Voir tijirmeḥ.

**ZRY.****Tazerzayt** (n.msc.) : L fièvre boutonneuses..**ZWI.****Tabuzeggayt** (n. fem.) : **rougeole.**

Maladie éruptive contagieuse touchant surtout les enfants et due au virus morbilleux, du genre Paramyxovirus.

**ZΣQ.****Tazeææaqt** (n. fem.) : **crachat.**→ Voir *nmexma***ZΣṬ.****Tizeææiṭ** (n. fem.) : **nervosité.**

**Z****Azrem n zyada** (n.msc.) : **Appendice.**→ Voir *ajyed n zyada*.**Z****Izi** (n.msc.) : **vésicule biliaire.**

Sac oblong contenant la bile, situé sous le foie et relié à la voie biliaire principale, le canal cholédoque.

**ZQm.****Zzaqma**(n.fem.) : **atrophie musculaire****ZL****Zzel** : **Le sperme.****ZM.****Izmi** (n.msc.) : **diarrhée.**

La diarrhée est définie par un poids quotidien de selles liquide supérieur à 300 grammes.

**Azmum** (n.msc.) : **rectum.**→ Voir *Amettdan*.**ZR.****Azar** (n.msc.) : **vaisseau.**

Canal dans lequel circule le sang ou la lymphe.

**Izuran idammen** : **vaisseaux sanguins.**

Ce sont les artères, les artérioles, les capillaires sanguins, les veinules et les veines.

**ZRM.****Azrem**(n.msc.) : **intestin.**→ Voir *ajyed*.

**Σ****ΣBD.**

**Tæebbuṭ** (n. msc.) : **abdomen.**

Cavité située à la partie inférieure du tronc et contenant la majorité des viscères de l'appareil digestif et de l'appareil urinaire.

**Tazla n tæebbuṭ** (n. fém.) :

**diarrhée.**

→ Voir izmi.

**Aḥbas n tæebbuṭ** (n. fém.) :

**constipation.**

→ Voir asraf.

**Tayert n tæebbut** (n. fém.) :

**constipation.**

**Ijirmḍen n tæebbuṭ** (n. msc.) : **vers**

**intestinaux.**

→ Voir ijirmḍen.

**ΣDR.**

**Aædar** (n. msc.) : **handicape (definitif).**

Déficiences ou incapacités mentales, physiques ou sensorielles, partielles ou totales, causées par une altération des structures ou des fonctions

psychologiques, physiologiques ou anatomiques et constituant un désavantage social.

**Ameædur** (n. msc.) : **handicapé.**

**ΣDS.**

**Aædas** (n. msc.) : **éternuement.**

**ΣG.**

**Σeggu** (n. msc.) : **fatigabilité.**

Diminution anormalement rapide de la force musculaire, provoquée par l'effort ou une maladie.

**ΣGN.**

**Tiæuggent** (n. fém.) : **idiotie.**

→ Voir tibuhelt.

**ΣLC.**

**Tælict** (n. fém.) : **dents du lait.**

Ce sont des dents temporaires, au nombre de 20. Elles commencent à émerger des gencives vers l'âge de 6 à 7 mois.

**Leæamat** (n. fém.) : **Signes de grossesse.**

**ΣMB.**

**Aæembub** (n. msc.) : **os à moelle.**

**ΣNFR.****Aænfur** (n. msc.) : **canine.**

Elles sont en nombre de quatre,  
pointues et robuste, leurs rôle est de  
déchiqeté les aliments.

**ΣND.****Iæinið** (n. msc.) : **ectopique, dent  
qui sort de l'arcade dentaire.**

Localisation anormale d'une dent.

**ΣNQ.****Tæenqigt** (n. fém.) : **nuque.**

Région postérieure du cou, courbée  
et souple, comprenant toutes les  
parties molles situées en arrière du  
rachis cervical.

**ΣQ.****Tæeqqact** (n. fém.) : **comprimé.****Σiq** (n. msc.) : **tuberculose.**

→ Voir Iberd leqdim.

**ΣQD.****Læqda** (n. fém.) : **Articulation.**

→ Voir

**ΣQR.****Aæqqur** (n. msc.) : **anthrax.**

Agglomérat de plusieurs furoncles  
formant de gros nodules  
inflammatoires pleins de pus.

**Tæeqqurt** (n. fém.) : **bouton.**

Lésion bénigne de la peau prenant  
généralement la forme d'une petite  
tuméfaction parfois enflammée.

**Tiæuqra** (n. fém.) : **stérilité.**

Incapacité pour un couple de concevoir  
un enfant. Syn. *Infertilité.*

**ΣR.****Aærrur** (n. msc.) : **dos.**

Région de la colonne vertébrale  
appelée rachis dorsal, qui s'étend des  
épaules jusqu'à la taille.

**Tærrurt** (n. fém.) : **bosse.****ΣWR.****Aæwwer** (n. msc.) : **strabisme.**

→ Voir azeillew.

**ΣZG.****Tiæuzzegt** (n. fém.) : **surdité.**

Diminution très importante ou  
inexistence totale de l'audition,  
qu'elles soient congénitales ou acquise.

**Aderæzzug** (n. msc.) : **sourd de  
naissance**

Surdité congénitale.

**Aæezzug** (n. msc.) : **une personne  
sourde.**

# ***TABLE DES MATIERES***

# Table de matière

## Introduction.

## Chapitre I : Donnée théoriques.

I.1. Définition du mot en berbère.....	09
I. 1. 1. La racine en berbère.....	09
I. 1. 1. 1. La forme de la racine en berbère.....	10
1. 1. 1. 2. L'altération de la racine en berbère .....	10
a. Réduction de la racine.....	10
a. 1. Assimilation.....	10
a. 2. Radicales faibles.....	11
a.3. La disparition d'une radicale.....	11
b. Métathèse.....	11
I. 1. 2. Le schème en berbère.....	11
I. 1. 3. Classification monématique en berbères.....	12
I.1. 3. 1. Le nom.....	12
a. Genre.....	13
b. Le nombre.....	14
c. L'état d'annexion.....	15
I. 2. 3. 2. Le verbe.....	15
I. 1. 3. 3. L'adjectif.....	18
I. 2. La production lexicale.....	18
A. La morphologie lexicale.....	19
A. 1. La dérivation.....	19
A. 2. Composition.....	20
A. 2. 1. Les composés proprement dits.....	20
A.2. 2. Les composés synaptiques.....	21
B. La sémantique lexicale.....	21
B. 1. Les relations sémantiques.....	21
B. 1. 1. Les relations de hiérarchie et d'inclusion.....	21

B. 1. 1.1. L'hyponymie et l'hyperonymie.....	21
B. 1. 1. 2. Les relations partie - tout.....	21
B. 1. 1. 3. Les relations d'opposition et d'équivalence.....	22
B. 1. 1. 3. 1. La synonymie.....	22
B. 1. 1. 3. 2. l'antonymie.....	22
B. 2. La polysémie et la monosémie.....	22
B. 3. Les changements de sens.....	23
B. 3. 1. La métaphore.....	23
B. 3. 2. La métonymie.....	23
C. L'Emprunt.....	24
D. Le néologisme.....	24
D. 1. La création primitive.....	24
D. 2. La création conventionnelle.....	24

## **Chapitre II : Analyse morphologique**

II. 1. La morphologie flexionnelle.....	26
II. 1. 1. Les modalités nominales.....	26
II. 1. 1. 1. Le genre.....	26
II. 1. 1. 1. 1. Le masculin.....	26
II. 1. 1. 1. 1. 1. Le masculin des noms empruntés.....	26
II. 1. 1. 1. 2. Le féminin.....	27
II. 1. 1. 2. Le nombre.....	28
II. 1. 1. 2. 1. Le pluriel.....	28
II. 1. 1. 3. L'état d'annexion.....	28
II. 2. La morphologie lexicale.....	28
II. 2. 1. La dérivation.....	28
II. 2. 1. 1. La dérivation grammaticale.....	28
II. 2. 1. 1. 1. La dérivation nominale.....	28
II. 2. 1. 1. 1. 1. La dérivation nominale sur une base nominale.....	28
II. 2. 1. 1. 1. 2. La dérivation nominale sur une base verbale.....	33
a. Le nom d'action verbal.....	33
a. 1. Le nom d'action verbal dérivé à partir des racines monolitères.....	33
a. 2. Le nom d'action verbal dérivé à partir des racines bilitères.....	34
a. 2. 1. Préfixation de la voyelle a-.....	36

a. 2. 1. 1. Préfixation de la voyelle a- sans modification du thème verbal.....	36
a. 2. 1. 2. Préfixation de la voyelle a- avec modification du thème verbal.....	37
a. 2. 2. préfixation de la voyelle i- et infixation de la même voyelle entre les deux consonnes radicales.....	38
a. 3. Le nom d'action verbal dérivé à partir des racines trilitères.....	38
a. 3. 1. La préfixation de la voyelle initiale sans aucune modification du schème verbal.....	43
a. 3. 2. La préfixation de la voyelle a- avec la modification du thème verbal.....	43
a. 3. 2. 1. La préfixation de la voyelle a- avec alternance vocalique e / a.....	43
a. 3. 2. 2. La préfixation de la voyelle a- avec la tension de l'avant dernière cons et suffi de la voyelle u-.....	44
a. 4. Le nom d'action verbal dérivé à partir des verbes à racine quadrilitère.....	44
b. Le nom du sens concret.....	46
b.1. Les racines monolitère.....	46
b. 2. Les racines bilitères.....	46
b. 3. Les racines trilitères.....	48
b.4. Les racines quadrilitères.....	50
b. 5. les NSC qui se chevauchent avec les NAV.....	50
c. Le nom d'agent.....	51
c. 1. Les différentes procédures de formation du nom d'agent.....	53
c. 1. 1. La préfixation de la voyelle a-.....	53
c. 1. 1. 1. la préfixation de la voyelle a- et infixation de la même voyelle avant la dernière consonne du thème verbal.....	53
c. 1. 1. 2. La préfixation de la voyelle a- et infixation de voyelle i- avant la dernière consonne de la base de dérivation.....	53
c. 1. 1. 3. La préfixation de la voyelle a- et son infixation avant la dernière consonne de la base de dérivation avec la suffixation de la voyelle i-.....	54
c. 1. 1. 4. La préfixation de la voyelle a- et l'infixation de la voyelle u- avant la dernière consonne de sa base verbale.....	54
c. 1. 1. 5. La préfix de la voyelle a- et redoublement d'une consonne.....	54
c. 1. 1. 6. La préfixation de la voyelle a-, l'infixation de la même voyelle et la tension d'une consonne.....	54
c. 1. 1. 7. La préfixation de la voyelle a-, l'infixation de la voyelle u- et la tension d'une consonne.....	54
c. 1. 2. La préfixation de la voyelle i-.....	55
c. 1. 3. La préfixation de am.....	55

c. 1. 4. La préfixation de im- et de t-im—t.....	56
c. 1. 5. Les autres types de noms d'agent.....	56
d. Le nom d'instrument.....	57
e. L'adjectif.....	58
II. 2. 1. 2. La dérivation de manière.....	58
II. 2.1 2. 1. Les onomatopées.....	58
II. 2.1 2. 2. Les unités obtenues par redoublement.....	58
II. 2.1 2. 3. Les unités obtenues par affixation.....	59
II. 2. 2. La composition.....	59
II. 2. 2. 1. La composition proprement dite.....	59
II. 2. 2. 2. Les composés synaptiques.....	61
II. 2. 2. La productivité des schèmes.....	63
II. 2. 3. 1. Dérivation sur des bases nominales.....	63
II. 2. 3. 2. Dérivation sur une base verbale.....	64
II. 2. 3.3. Dérivation expressive.....	68
II. 2. 3. 4. La composition.....	68

### **Chapitre III : Analyse sémantique.**

III. 1. Les relations sémantiques.....	75
III. 1. 1. La synonymie.....	75
III. 1. 2. L'antonymie.....	76
III. 1. 3. L'hyponymie et l'hyperonymie.....	77
III. 1. 3. 1. Les organes.....	77
III. 1. 3. 2. Les liquides et les sécrétions physiologiques.....	78
III. 1. 3. 3. lḥeb « les boutons » .....	78
III. 1. 3. 4. tawla « la fièvre » .....	78
III. 1. 3. 5. abeḥri « grippe » .....	79
III. 1. 3. 6. TuSut « la toux » .....	79
III. 1. 3. 7. Aqrah « douleur » .....	79
III. 1. 4. Les relations partie- tout.....	79
III. 1. 4. 1. Les parties du corps.....	79
III. 1. 4. 1. 1. aqerruy « la tête » .....	79
III. 1. 4. 1. 2. Le tronc « aelbuz » .....	80
III. 1. 4. 1. 3. les organes sexuels.....	80

III. 1. 4. 1. 4. Les membres.....	81
III. 1. 4.2. Les Maladies.....	81
III. 2. La polysémie.....	82
III. 3. Les changements de sens.....	88
II. 3. 1. La métaphore.....	88
III. 3. 2. La métonymie.....	89
III. 4. Les interdictions du sens.....	89
Conclusion générale.	
Bibliographie.	
Agzul	
Classification	
Corpus	
Table des matières.	